

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学的方法，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学的方法，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 传奇之地, (legend Land, Vol.) 000001

2. 传奇之地, (legend Land, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

传奇之地，(Legend Land, Vol.)

第1/2页

[ˈledʒənd] [lənd]
LEGEND LAND
传奇 土地

传奇之地

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [kəˈlek(ə)n] [pɒv; əv][sʌm; səm][pɒv; əv][ðə; ði][əʊld][teɪlz; ˈteɪliːz][təʊld][ɪn] [ðəʊz] [ˈniərə(r)]
Being a further collection of some of the Old Tales told in those nearer
存在 一个 更远 收藏 的 一些 的 这 老的 故事 讲述 在 那些 更近
[ˈwestən] [pɑːts] [pɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n] [sɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwestən] [ˈreɪlweɪ]
Western Parts of Britain served by the Great Western Railway
西 部分 的 英国 服务 经过 这 伟大的 西 铁路

本书进一步收录了一些在英国西部地区（大西部铁路沿线）流传的古老传说。

[ˈvɒljʊːm] [fɔː(r)]
Volume Four
体积 四

第四卷

[praɪs] [ˈsɪkspəns]
Price Sixpence
价格 六便士

价格六便士

[[klɪk] [ɒn][ðə; ði][mæp][tuː; tə] [siː] [ˈhaɪə(r)][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈvɜːʃ(ə)n] .]
[**Click on the map to see higher resolution version .**]
[点击 在 这 地图 到 看 更高 解决 版本 .]
[点击地图查看更高分辨率版本。]

[ˈledʒənd] [lənd]
LEGEND LAND
传奇 土地

传奇之地

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [kəˈlek(ə)n] [pɒv; əv][sʌm; səm][pɒv; əv][ðə; ði][əʊld][teɪlz; ˈteɪliːz][təʊld][ɪn] [ðəʊz] [ˈniərə(r)]
Being a further collection of some of the OLD TALES told in those nearer
存在 一个 更远 收藏 的 一些 的 这 老的 故事 讲述 在 那些 更近
[ˈwestən] [pɑːts] [pɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n] [sɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwestən] [ˈreɪlweɪ] ,
Western Parts of Britain served by the GREAT WESTERN RAILWAY ,
西 部分 的 英国 服务 经过 这 伟大的 西 铁路 ,

本书是英国西部铁路沿线地区流传的一些古老传说的又一合集。

[naʊ] [ˌriːˈtəʊld][baɪ] [ˌlaɪəˈnes]
now retold by LYONESSE
现在 重述 经过 莱昂内斯

现在由莱昂内斯重新讲述

[ˈvɒljʊːm] [fɔː(r)]
VOLUME FOUR
体积 四

第四卷

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ]
Published in 1923 by
已发布 在 - 经过

出版于1923年

[ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['reɪlweɪ]
THE GREAT WESTERN RAILWAY
这 伟大的 西 铁路

大西部铁路

['fi:lɪks] [dʒeɪ] . [si:] . [pəʊl] , ['dʒen(ə)rəl]['mæni dʒə(r)]
[**FELIX J** . **C** . **POLE** , **GENERAL MANAGER**]
[菲利克斯 J . C . 极 , 一般的 经理]

[总经理 FELIX]C POLE]

['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] , ['lʌndən]
PADDINGTON STATION , LONDON
帕丁顿熊 车站 , 伦敦

伦敦帕丁顿车站

['kɒntents] [ænd; ənd] [ɪ,ləs'trefən]
CONTENTS AND ILLUSTRATIONS
内容 和 插图

内容和插图

['kɒntents] [ænd; ənd] [ɪ,ləs'trefən] [peɪdʒ][tu:'tu:]
Contents and Illustrations Page 2
内容 和 插图 页 2

目录和插图 第2页

['fɔ:wɜ:d] [θri:]
Foreword 3
前言 3

前言 3

[ðə; ði] ['wɪspəɪŋ] [naɪts] [fɔ:r]
The Whispering Knights 4
这 耳语 骑士 4

低语骑士4

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] - [eɪt]
The Shadow Curse of the Raggedstone 8
这 阴影 诅咒 的 这 - 8

拉格斯通的阴影诅咒 8

[haʊ] [bæθ.bɑ:θ][wɒz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] -
How Bath was Discovered 12
如何 洗澡 曾是 发现 -

巴斯是如何被发现的 12

[kɪŋ] ['ɑ:rθərz] ['kæmələʊt] -
King Arthur's Camelot 16
国王 亚瑟的 卡米洛特 -

亚瑟王的卡米洛特 16

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['wʊki] -
The Witch of Wookey 20
这 巫婆 的 伍基 -

伍基女巫 20

[gai] [ɒv; əv] [gaɪz] [klɪf] -
Guy of Guy's Cliff 24
盖伊 的 伙计们 悬崖 -

盖伊崖的盖伊 24

[ðə; ði] ['gəʊstli] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - -
The Ghostly Bishop of Fingest 28
这 幽灵般的 主教 的 - -

芬格斯特的幽灵主教 28

[ˈweɪlənd] [ˈsmɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪv] -
Wayland Smith and His Cave 32
韦兰 史密斯 和 他的 洞穴 -

韦兰·史密斯和他的洞穴32

[ˈhɜːrn] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] -
Herne the Hunter 36
赫恩 这 猎人 -

猎人赫恩 36

[ðə; ði] [gəʊst] [pʊ; əv] [ˈbɪz.əm] [ˈæbi] -
The Ghost of Bisham Abbey 40
这 鬼 的 比沙姆 修道院 -

比沙姆修道院的幽灵 40

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈwedɪŋ] [pʊ; əv][ˈstæntən] [druː] -
The Evil Wedding of Stanton Drew 44
这 邪恶的 婚礼 的 斯坦顿 德鲁 -

斯坦顿·德鲁的邪恶婚礼 44

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [pʊ; əv][waɪld] [ˈdærəl] -
The Story of Wild Darrell 48
这 故事 的 荒野 达雷尔 -

《野达雷尔的故事》 48

[ˈsuːmə(r)][ɪz][aɪkjʊːmən][ɪn] ([ˈsʌplɪmənt]) -
Sumer is icumen in (Supplement) 52
苏美尔 是 icumen 在 (补充) -

Sumer is icumen in (Supplement) 52

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːprɪnt; riːˈprɪnt][ɪn] [bʊk] [fɔːm] [pʊ; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ˈsiəriːz][pʊ; əv][ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə]
This is a reprint in book form of the fourth series of The Line to
这 是 一个 重印 在 书 形式 的 这 第四 系列 的 这 线 到
[ˈledʒənd][lənd] [ˈliːfləts] ,
Legend Land leaflets ,
传奇 土地 传单 ,

这是《通往传奇之地》第四辑宣传册的书籍重印版。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌplɪmənt] , “ [ˈsuːmə(r)][ɪz][aɪkjʊːmən][ɪn] , ” [ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɒŋ] .
together with a Supplement , “ Sumer is icumen in , “ the oldest English song .
一起 和 一个 补充 , “ 苏美尔 是 icumen 在 , “ 这 最老 英语 歌曲 .

以及补充材料“Sumer is icumen in”，这是最古老的英语歌曲。

[ðə; ði][mæp][æt; ət][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [fɔːmz] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ləuˈkælitɪz][pʊ; əv][ðə; ði][fɜːst][sɪks]
The Map at the beginning forms a guide to the localities of the first six
这 地图 在 这 开始 表格 一个 指导 到 这 地方 的 这 第一的 六
[ˈledʒəndz] ,
legends ,
传说 ,

开头的地图为前六个传说故事发生的地点提供了指引。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)] .
that at the back to the remainder .
那 在 这 后退 到 这 余 .

那是其余部分的背面。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈkeɪ] & [ˈkeɪ] ,
Printed by Kelly & Kelly ,
打印 经过 凯莉 & 凯莉 ,

由 Kelly & Kelly 印刷

[mɔː(r)] [leɪn] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [tuːtuː]
Moor Lane , London , E . C . 2
泊 车道 , 伦敦 , E . C . 2

伦敦，EC2区，摩尔巷

[ˈfɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ˈvɒljʊ:m] [fɔː(r)] [brɪŋz] ['ledʒənd][lænd][ˈniərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sentəz] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n][laɪf] .
Volume Four brings Legend Land nearer to the great centres of modern life .
体积 四 带来 传奇 土地 更近 到 这 伟大的 中心 的 现代的 生活 .

第四卷将传奇之地与现代生活的重要中心拉近了距离。

[aɪ ˈtiː] [kəmˈpraɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['stɔːrɪz] [təʊld][ɒv; əv][ˈdɪstrɪkts] [wɪˈðɪn] ['iːzi] [ri:tʃ] [ɒv; əv]
It comprises some of the old stories told of districts within easy reach of
它 包括 一些 的 这 老的 故事 讲述 的 地区 之内 简单的 抵达 的
[sʌtʃ] ['bɪzi] ['sɪtɪz] [æz; əz] ['lʌndən] ,
such busy cities as London ,
这样的 忙碌的 城市 作为 伦敦 ,

它收录了一些关于伦敦等繁华都市周边地区流传下来的古老故事。

[ˈbɜːmɪŋəmə] [ænd; ənd] ['brɪstl] .
Birmingham and Bristol .
伯明翰 和 布里斯托尔 .

伯明翰和布里斯托尔。

[ɪn][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪˈstɔːrɪk][ænd; ənd][ˈpriː] - [hɪˈstɔːrɪk][rəʊˈmæns] ['mɪŋɡld] .
In it you will find historic and pre - historic romance mingled .
在 它 你 将要 寻找 历史性 和 预 - 历史性 浪漫 混合 .

书中融合了历史与史前时期的浪漫爱情故事。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][teɪlz; ˈteɪliːz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz] ['eni] [ɪn][ˈaʊə(r)][lænd] ,
Some of its tales are as old as any in our land ,
一些 的 它是 故事 是 作为 老的 作为 任何 在 我们的 土地 ,

它的一些故事和我们这片土地上的任何故事一样古老。

[teɪlz; ˈteɪliːz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['eɪnʃənt] [bɪˈliːf] [ðæt] [sɔː] [ɪn] “ ['druːɪd] ” [stəʊnz] [ə; eɪ][ˈhjuːmən]
tales born of the very ancient belief that saw in “ Druid ” stones a human
故事 出生 的 这 非常 古老的 信仰 那 锯 在 “ 德鲁伊 ” 石头 一个 人类
[ˈbrɪdʒɪn] .
origin .
起源 .

这些故事源于一种非常古老的信仰，即认为“德鲁伊”石碑是人类的起源。

[ˈʌðə(r)] ['stɔːrɪz] [ɑː(r); ə(r)][rəʊˈmænsɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['lɛɪtə(r)] [deɪt] ,
Other stories are romances of much later date ,
其他 故事 是 浪漫故事 的 很多 之后 日期 ,

其他故事则是发生在很久以后的爱情故事。

[ɒv; əv] [rɪˈvents] [ˈɔːlməʊst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [greɪt] - ['grænpeərənts] - [greɪt] -
of events almost within the memory of our great - grandparents ' great -
的 活动 几乎 之内 这 记忆 的 我们的 伟大的 - 祖父母 - 伟大的 -
[ˈgrænpeərənts] .
grandparents .
祖父母 .

这些事件几乎都发生在我们曾祖父母的曾祖父母的记忆中。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tuː] ['ledʒəndz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ʃeɪk,spiərɪz] [lænd] ,
Here you will find two legends that come from Shakespeare's land ,
这里 你 将要 寻找 二 传说 那 来 从 莎士比亚的 土地 ,

这里你会发现两个源自莎士比亚故乡的传说，

[ˈledʒəndz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [ˈlʌvə(r)][ænd; ənd][ˈtelə(r)][ɒv; əv]
legends that must have been well known to that great lover and teller of
传说 那 必须 有 到过 出色地 已知 到 那 伟大的 情人 和 出纳员 的
[əʊld][teɪlz; ˈteɪliːz] .
old tales :
老的 故事 :

这些传说想必是那位热爱并擅长讲述古老故事的伟大人物所熟知的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈledʒənd][ɒv; əv] [ˈhɜ:rn] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [wɪt]
And in the legend of Herne the Hunter you will recognise a story which
和 在 这 传奇 的 赫恩 这 猎人 你 将要 认出 一个 故事 哪个
[ˈʃeɪkspiə(r)] [hɪm'self][təʊld][ɪn] “ [ðə; ði] [ˈmeri] [waɪvz] [ɒv; əv] [ˈwɪnzə(r)] .
Shakespeare himself told in “ The Merry Wives of Windsor :
莎士比亚 他自己 讲述 在 “ 这 欢乐 妻子们 的 温莎 :

在赫恩猎人的传说中，你会发现一个莎士比亚本人在《温莎的风流娘儿们》中讲述过的故事。

” [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [æŋ; ən][əʊld] [teɪl] [wen] [hiː; hi] [rɪˈpi:tɪd] [,aɪ ˈtiː] .
” **And it was probably an old tale when he repeated it** .
” 和 它 曾是 大概 一个 老的 故事 什么时候 他 重复 它 :

“而且他重复这个故事的时候，很可能已经是个老故事了。”

[ɪn] “ [kɪŋ] [ˈɑ:rθərz] [ˈkæmələʊt] “ [juː; jʊ] [mi:t] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld][ˈledʒənd][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈhɪərəʊt]
In “ King Arthur's Camelot ” you meet with a very old legend of that great hero
在 “ 国王 亚瑟的 卡米洛特 ” 你 见面 和 一个 非常 老的 传奇 的 那 伟大的 英雄
[ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l][rəʊˈmæns] ;
of British historical romance ;
的 英国 历史 浪漫 ;

在《亚瑟王的卡米洛特》中，你会遇到关于这位英国历史浪漫小说中伟大英雄的古老传说；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ɒv; əv] “ [ˈweɪlənd] [sɪmɪθ] “ [juː; jʊ][get][æŋ; ən][ˈekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)][ɒv; əv]
and in the story of “ Wayland Smith ” you get an echo of the lore of
和 在 这 故事 的 “ 韦兰 史密斯 ” 你 得到 一个 回声 的 这 知识 的
[ðə; ði][əʊld][ˈpeɪɡən][ɡɒdz] [wɪtʃ] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈæŋɡləʊt] - [ˈsæksn] [traɪbz] [brɔ:t] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [su:n]
the old Pagan gods which invading Anglo - Saxon tribes brought to England soon
这 老的 异教徒 神 哪个 入侵 盎格鲁 - 撒克逊 部落 带来 到 英格兰 很快
[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈrəʊmənz] [left][,aɪ ˈtiː] .
after the Romans left it .
后 这 罗马书 左边 它 :

在《韦兰·史密斯》的故事中，你可以感受到古老异教神灵传说的回响，这些传说是入侵的盎格鲁-撒克逊部落在罗马人离开英格兰后不久带到英格兰的。

[ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [tʃeɪndʒ] ; [ðə; ði][əʊld] [kriːdz] [daɪ][æz; əz][ðə; ði] [njuː] [wʌnz][əˈraɪz] ,
Manners and customs change ; the old creeds die as the new ones arise ,
礼仪 和 海关 改变 ; 这 老的 信条 死 作为 这 新的 一个 出现 ;
风俗习惯会改变；旧的信条会消亡，新的信条会兴起。

[jet] — [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈwʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz][,aɪ ˈtiː] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈstɔ:rɪz]
yet — and it is very wonderful to realize it — some of the old stories
然而 — 和 它 是 非常 精彩的 到 意识到 它 — 一些 的 这 老的 故事
[hæv; həv] [səˈvaɪvd] [ˈevri] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈsentʃəɪz] - [ɪnˈtɒlərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,
have survived every phase of the passing centuries ' intolerance of the past ,
有 幸存下来 每一个 阶段 的 这 通过 几个世纪 - 不容忍 的 这 过去的 ,
然而——这真是令人欣喜——一些古老的故事在几个世纪以来社会各种形式的偏见和不宽容中幸存了下来。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:m] [nɒt][səʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪt]
and are told to - day in a form not so very different from that in which
和 是 讲述 到 - 天 在 一个 形式 不是 所以 非常 不同的 从 那 在 哪个
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [nəˈreɪtɪd] [baɪ][ˈaʊə(r)][ˈsemi] - [ˈsævɪdʒ] [ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] ,
they were first narrated by our semi - savage ancestors ,
他们 是 第一的 旁白 经过 我们的 半 - 野蛮的 祖先 ,

如今人们讲述这些故事的方式，与我们半野蛮的祖先最初讲述的方式并没有太大的不同。

[ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][kæmp][ˈfaɪərz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][praɪˈmi:v(ə)l] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfɔ:rɪsts; ˈfa:rɪsts] .
over their camp fires in the heart of primeval English forests .
超过 他们的 营 火灾 在 这 心 的 原始 英语 森林 .

他们在英国原始森林深处的篝火旁聊天。

[bʌt; bət][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ɪz] “ [ɪmˈpru:vɪŋ] ” [əˈweɪ] [rəʊˈmæns] [ˈveri] [ˈræpɪdli] .
But civilization is “ improving ” away romance very rapidly .
但 文明 是 “ 改善 ” 离开 浪漫 非常 快速 .

但文明正在迅速地“进步”，使浪漫消逝。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [hæŋ] [ɒn][fa:st][tu:; tə][ðə; ði][la:st] [rɪˈmeɪnɪŋ] [(redz] [ɒv; əv]
And it is worth while to hang on fast to the last remaining shreds of
和 它 是 值得 尽管 到 悬挂 在 快速地 到 这 最后的 其余的 碎屑 的
[ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [deɪz] [wen] [laɪf] ,
those other days when life ,
那些 其他 天 什么时候 生活 ,

值得我们紧紧抓住那些美好时光的最后残存记忆，那时生活.....

[ðəʊ] [ˈru:də(r)] , [hæd; həd][mɔ:(r)][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪmp(ə)l] [dri:mz] [ɒv; əv] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
though ruder , had more time for simple dreams of wonderful things .
尽管 舵 , 有 更多的 时间 为了 简单的 梦境 的 精彩的 事物 .

虽然粗鲁一些，但有更多的时间去憧憬美好的事物。

[ˌlaɪəˈnes]
lyonesse
莱昂内斯

莱昂内斯

[[ˌpi: ˈdʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpi: ˈdʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [ˈwɪspəɪŋ] [naɪts] .
THE WHISPERING KNIGHTS .
这 耳语 骑士 .

低语骑士。

[haɪ] [ʌp][ɒn][æn; ən] [ˈaʊtlaɪŋ] [spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒts,wəʊld] [hɪlz] , [weə(r)] [ˈwɒrɪkʃiə] [ænd; ənd]
High up on an outlying spur of the Cotswold hills , where Warwickshire and
高的 向上 在 一个 边远 刺 的 这 科茨沃尔德 丘陵 , 在哪里 沃里克郡 和
[ˈɒksfədʒə(r)] [mi:t] ,
Oxfordshire meet ,
牛津郡 见面 ,

在科茨沃尔德山脉外围山脊的高处，沃里克郡和牛津郡交界处，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˌstəʊnˈhendʒ] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɒlˌraɪt] [ˌstəʊnz] ;
there is a sort of miniature Stonehenge , known as the Rollright Stones ;
那里 是 一个 种类 的 微型 巨石阵 , 已知 作为 这 罗尔赖特 石头 ;

这里有一种类似迷你版巨石阵的建筑，被称为罗尔赖特巨石阵；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ðeɪ] [tel] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd]
and the Story they tell about them is that they were once a king and
和 这 故事 他们 告诉 关于 他们 是 那 他们 是 一次 一个 国王 和
[hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ti:əz] [hu:] ,
his courtiers who ,
他的 朝臣 WHO ,

他们讲述的故事是，他们曾经是一位国王和他的朝臣，

[baɪ][ˈiːv(ə)l] [spelz] , [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [ˈslɒd(ə)nli] [ˈɪntuː] [stəʊn] .
by evil spells , were changed suddenly into Stone .
经过 邪恶的 咒语 , 是 已更改 突然 进入 石头 .
被邪恶的咒语突然变成了石头。

[ðə; ði] [roʊlraɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈskætəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hɪl] [tɒp] , [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈbʌv] [siː] -
The Rollrights are scattered about the hill top , seven hundred feet above sea -
这 罗尔莱特 是 疏散 关于 这 爬坡道 顶部 , 七 百 脚 多于 海 -
[ˈlev(ə)] ,
level ,
等级 ,
罗尔赖特家族散居在山顶上, 海拔七百英尺。

[ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒmptən] .
a mile or so from the quiet village of Little Compton .
一个 英里 或者 所以 从 这 安静的 村庄 的 小的 康普顿 .
距离宁静的小康普顿村大约一英里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ðeə(r)] .
And this is the old Story of how they came there .
和 这 是 这 老的 故事 的 如何 他们 来了 那里 .
这就是他们如何来到这里的一个古老故事。

[ˈevə(r)][səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ðeə(r)] [keɪm] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi]
Ever so long ago there came marching over the hills a king and his army
曾经 所以 长的 前 那里 来了 行军 超过 这 丘陵 一个 国王 和 他的 军队
[bent] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈkɒŋkwɛst][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
bent upon the conquest of England .
弯曲 之上 这 征服 的 英格兰 .
很久以前, 一位国王率领他的军队翻山越岭而来, 意图征服英格兰。

[æz; əz] [ðeɪ] [niə] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] [wɪtʃ] [huː]
As they neared the summit of the hill the king was met by a witch who
作为 他们 接近 这 首脑 的 这 爬坡道 这 国王 曾是 遇见 经过 一个 巫婆 who
[təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈniəli] [əˈtʃiːvd] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)] .
told him that he had nearly achieved his desire .
讲述 他 那 他 有 几乎 已达成 他的 欲望 .
当他们快要到达山顶时, 国王遇到了一位女巫, 女巫告诉他, 他几乎已经实现了他的愿望。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [raɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmembəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd]
She spoke in rhyme , and her words are remembered in the neighbourhood
她 辐 在 韵 , 和 她 字 是 记得 在 这 邻里
[ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
even now .
甚至 现在 .
她说话押韵, 她的话语至今仍在邻里间流传。

“ [ɪf] [lɒŋ] [ˈkɒmptən] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,
“ **If Long Compton you can see ,**
” 如果 长的 康普顿 你 能 看 ,
“如果你在朗康普顿能看到,

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [juː; jʊ][æɪ; fæl][biː; bi] ,
King of England you shall be ,
国王 的 英格兰 你 将 是 ,
你将成为英格兰国王,

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rʌft] ['fɔ:wəd] , [bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] ['tretʃəri] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
The king rushed forward , but , owing to treachery on the part of some of
这 国王 匆忙 向前 , 但 , 欠款 到 背信弃义 在 这 部分 的 一些 的
[hɪz; ɪz][men] ,
his men ,
他的 男人 ,

国王奋勇向前，但由于他手下一些士兵的背叛，

[hɪz; ɪz] [vju:] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['kɒmptən] , [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [br'ləʊ] , [wɒz; wəz] [ɪm'pi:dɪd] .
his view of Long Compton , which lies in the valley below , was impeded .
他的 看法 的 长的 康普顿 , 哪个 谎言 在 这 谷 以下 , 曾是 受阻 .

他眺望山谷下方的朗康普顿的视线被阻挡了。

[ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['krəʊkɪŋ] [lɑ:f] , [ænd; ənd] ['mʌtə] :
Then the witch turned to him with a croaking laugh , and muttered :
然后 这 巫婆 转向 到 他 和 一个 呱呱叫 笑 , 和 低声说道 :

然后，女巫转过身来，发出嘶哑的笑声，低声说道：

“ [æz; əz] [lɒŋ] ['kɒmptən] [ju:; jʊ][kænt] [si:]
“ As Long Compton you can't see
” 作为 长的 康普顿 你 不能 看

“在朗康普顿，你看不见

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ju:; jʊ] [fænt] [bi:; bi] .
King of England you shan't be :
国王 的 英格兰 你 不会 是 :

你当不了英国国王。

[raɪz] [ʌp] [stɪk] , [ænd; ənd][stænd] [stɪl] [stəʊn] ,
Rise up stick , and stand still stone ,
上升 向上 戳 , 和 站立 仍然 石头 ,

抬起棍子，站住石头。

[fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ju:; jʊ][fæl; ʃəl][bi:; bi] [nʌn] .
For King of England you shall be none .
为了 国王 的 英格兰 你 将 是 没有任何 .

你终将一无所有，无法成为英格兰国王。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][men] [hɔ:(r)] [stəʊnz] [fæl; ʃəl][bi:; bi]
You and your men hoar stones shall be
你 和 你的 男人 白霜 石头 将 是

你和你的手下，白石将.....

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][æn; ən]['eldə(r)] [tri:] .
And I myself an elder tree .
和 我 我 一个 长老 树 .

而我自己则是一棵接骨木树。

” [,pi: 'dʒi:][sɪks]]
” [Pg 6]
” [页 6]

“[第 6 页]

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [kɪŋ] ,
The unfortunate king ,
这 不幸 国王 ,

这位不幸的国王，

[ɔ:l'dəʊ] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [vju:]
although within a few paces of a spot from which he might have viewed
虽然 之内 一个 很少 步幅 的 一个 点 从 哪个 他 可能 有 已查看
[lɒŋ] ['kɒmptən] [ænd; ənd][səʊ] [br'kʌm] ['ru:lə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [reɪlɪm] ,
Long Compton and so become ruler of this realm ,
长的 康普顿 和 所以 变得 统治者 的 这 领域 ,

虽然他当时距离可以俯瞰朗康普顿并成为这片土地统治者的地方只有几步之遥，

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] [mu:v] [ə; eɪ][step] ['fɜ:ðə(r)] .
was unable to move a step further .
曾是 无法 到 移动 一个 步 更远 .

无法再往前走一步。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [br'keɪm] [stɪf] , [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [left] [hɪm] ,
His joints became stiff , his energy left him ,
他的 关节 成为 僵硬的 , 他的 活力 左边 他 ,

他的关节变得僵硬，精力也逐渐耗尽。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi;; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [stəʊn] .
and in a few minutes he had turned into stone .
和 在 一个 很少 分钟 他 有 转向 进入 石头 .

几分钟后，他就变成了石头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ju;; jʊ] [meɪ] [si:] [hɪm][tu;; tə] - [deɪ] [æz; əz] “ [ðə; ði] [kɪŋ] [stəʊn] ,
And there you may see him to - day as “ the King Stone ,
和 那里 你 可能 看 他 到 - 天 作为 “ 这 国王 石头 ,

今天你可能会在那里看到他，他被称为“国王之石”。

” [ə; eɪ] [greɪ] ['weðəd] ['mɒnəlɪθ] ['stændɪŋ] [stɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ,
” **a grey weathered monolith standing stark in a field ,**
” 一个 灰色的 风化的 巨石 常设 斯塔克 在 一个 场地 ,

“一块灰色的、饱经风霜的巨石孤零零地矗立在田野里，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [lɒŋ] ['kɒmptən] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
but in a place from which Long Compton is invisible .
但 在 一个 地方 从 哪个 长的 康普顿 是 无形的 .

但从某个地方却看不到朗康普顿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [sə'pɔ:təz] [hu:] [hæd; həd] ['hɪndəd] [hɪm][frɒm; frəm] [sək'ses] [dɪd][nɒt]
But his treacherous supporters who had hindered him from success did not
但 他的 奸诈 支持者 WHO 有 受阻 他 从 成功 做过 不是
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

但是那些阻挠他成功的奸诈支持者并没有逃脱惩罚。

[ðə; ði][əʊld]['stɔ:ri] [telz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:v] [naɪts] [hu:] [led][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
The old story tells that there were five knights who led the company .
这 老的 故事 讲述 那 那里 是 五 骑士 WHO 引领 这 公司 .

古老的传说中说，这支队伍由五位骑士领导。

['si:ɪŋ] [ðeə(r)] ['li:dərz] [streɪndʒ] [feɪt] , [ðeɪ] [traɪd][tu;; tə] [ɪ'skeɪp] .
Seeing their leader's strange fate , they tried to escape .
看到 他们的 领导人的 奇怪的 命运 , 他们 尝试 到 逃脱 .

看到首领遭遇如此离奇的命运，他们试图逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [du:m] [əʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .
But the same doom overtook them .
但 这 相同的 厄运 超越 他们 .

但同样的厄运也降临到了他们身上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] “ [kɪŋ] [stəʊn] ” [ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][faɪv] [lɑːdʒ] [ˈʌpraɪt]
A few hundred yards from the “ King Stone ” is a group of five large upright
一个 很少 百 码 从 这 “ 国王 石头 ” 是 一个 团体 的 五 大的 直立
[slæbz] .
slabs .
板 .

距离“国王石”几百码的地方，有一组五块巨大的竖立石板。

[ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] “ [ˈwɪspərɪŋ] [naɪts] ,
These are the “ Whispering Knights ,
这些 是 这 “ 耳语 骑士 ,
这些就是“低语骑士”，

” [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ɒv; əv] [kənˈspaɪə] [əˈɡenst] [ðeə(r)] [kɪŋ] .
” **turned to stone in the very act of conspiring against their king** .
” 转向 到 石头 在 这 非常 行为 的 阴谋 反对 他们的 国王 .
“在密谋反对国王的过程中，他们瞬间变成了石头。”

[ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [wʌns][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθləs] [ˈsəʊldʒəz] ,
Nearer to the silent king is a circle of stones , once his faithless soldiers ,
更近 到 这 沉默的 国王 是 一个 圆圈 的 石头 , 一次 他的 不忠 士兵 ,
离沉默的国王更近的是一圈石头，那里曾经是他的背信弃义的士兵。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [grəʊ] [ˈeldə(r)] [triːz] ,
and all about grow elder trees ,
和 全部 关于 生长 长老 树木 ,
以及所有关于种植接骨木树的知识，

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [drɪˈsendənts] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [huː] [wɒz; wəz] [hɜːˈself] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][æn; ən]
said to be descendants of that witch who was herself transformed into an
说 到 是 后代 的 那 巫婆 WHO 曾是 她自己 转变 进入 一个
[ˈeldə(r)][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒɪk] [spel] [hæd; həd] [wɜːkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
elder after her magic spell had worked upon the king and his men .
长老 后 她 魔法 拼写 有 工作 之上 这 国王 和 他的 男人 .
据说他们是那位女巫的后裔，那位女巫的魔法咒语对国王和他的士兵生效后，她自己也变成了一位老人。

[ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈɪntuː] [ðɪːz] [ˈeldəz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [drɔː]
They tell you that if you stick a knife into these elders you will sometimes draw
他们 告诉 你 那 如果 你 戳 一个 刀 进入 这些 长者 你 将要 有时 画
[blʌd] .
blood .
血 .

他们告诉你，如果你用刀刺这些老人，有时会流血。

[ðə; ði] [ˈrɒlˌraɪt] [stəʊnz] [fɔːm] [ə; eɪ] [wɪəd] [ˈreɪlɪk][ɒv; əv][sʌm; səm] [lɒŋ] [fəˈɡɒtn] [taɪm] .
The Rollright Stones form a weird relic of some long forgotten time .
这 罗尔赖特 石头 形式 一个 诡异的 遗迹 的 一些 长的 被遗忘的 时间 .
罗尔赖特石是早已被遗忘的时代的一种奇特遗迹。

[men][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][streɪndʒ] [əˈpɪərəns] [θruːˈaʊt] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] .
Men have written of their strange appearance throughout many centuries .
男人 有 书面 的 他们的 奇怪的 外貌 自始至终 许多 几个世纪 .
几个世纪以来，人们一直都在描述他们奇异的外貌。

[biːd] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈsekənd][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
Bede called them the second wonder of the kingdom .
贝德 称为 他们 这 第二 想知道 的 这 王国 .
比德称它们为王国的第二大奇迹。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈledʒənd][ɒv; əv][ðeə(r)][fɔːˈmeɪ(ə)n][biː; bi] [truː] [ɔː(r)][nɒt] ,
Whether the legend of their formation be true or not ,
无论 这 传奇 的 他们的 形成 是 真的 或者 不是 ,
无论他们组建的传说是否属实，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
 it must have been some very important event that caused them to be
 它 必须 有 到过 一些 非常 重要的 事件 那 导致 他们 到 是
 [ɪ'rektɪd] .
 erected .
 竖立 .

一定是发生了非常重要的事件才促使它们被竖立起来。

[,piː 'dʒiː]['sevən]]
 [**Pg 7**]
 [页 7]

[第7页]

[juː; jʊ] [meɪ] [best] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['rɒl,rɪt] ['steɪ(ə)n][vɒn][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] ['bænbəri]
 You may best reach them from Rollright station on the line between Banbury
 你 可能 最好的 抵达 他们 从 罗尔赖特 车站 在 这 线 之间 班伯里
 [ænd; ənd] ['tʃɪpɪŋ] ['nɔːrtən] ,
 and Chipping Norton ,
 和 切丁 诺顿 ,

从班伯里和奇平诺顿之间的铁路线上的罗尔赖特站出发，前往那里最为便捷。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)]['ventʃə(r)][ʌp][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][vɒn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,
 and if you dare venture up to visit them on a moonlight night ,
 和 如果 你 敢 风险投资 向上 到 访问 他们 在 一个 月光 夜晚 ,
 如果你胆敢在月光皎洁的夜晚冒险去拜访他们，

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['feərɪz] [æt; ət][ðeə(r)] ['revlɪz] , ['dɑːnsɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] .
 they say you may find the fairies at their revels , dancing all about .
 他们 说 你 可能 寻找 这 仙女 在 他们的 揭秘 , 跳舞 全部 关于 .

据说你可能会在仙女们的狂欢节上看到她们翩翩起舞。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] [vɒ; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] ,
 This is a peaceful English country of hill and vale ,
 这 是 一个 和平 英语 国家 的 爬坡道 和 谷 ,
 这是英国宁静的丘陵山谷乡村。

[faɪn] ['kʌntri] [ɪst'eɪts] — ['kɒmptən] - [wɪð] [ɪts] ['mætʃləs] ['tjuːdə(r)]['mænʃ(ə)n][ɪz][nɪə(r)][æt; ət]
 fine country estates — Compton Winyates with its matchless Tudor mansion is near at
 美好的 国家 庄园 — 康普顿 - 和 它是 无比 都铎王朝 大厦 是 靠近 在
 [hænd] — [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] ,
 hand — and little churches ,
 手 — 和 小的 教堂 ,

优美的乡村庄园——康普顿·温耶茨庄园及其无与伦比的都铎式豪宅就在附近——以及小教堂，

[rɪtʃ] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ðæt] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
 rich in architecture , that will repay a visit .
 富有的 在 建筑学 , 那 将要 偿还 一个 访问 .
 这里建筑风格丰富，值得一游。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][vɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [vɒ; əv] ['feɪk,sprɪərz] [lænd] , ['riːəl] ['dʒenərəs] ['ɪŋɡlənd] , [fʊl]
 Here you are on the outskirts of Shakespeare's land , real generous England , full
 这里 你 是 在 这 郊区 的 莎士比亚的 土地 , 真实的 慷慨的 英格兰 , 满的
 [vɒ; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
 of history ,
 的 历史 ,

你现在身处莎士比亚故乡的边缘，这片真正慷慨的英格兰充满了历史气息。

[ðæt][hæz; həz][nɒt] [tʃeɪndʒd] [səʊ][ˈveri] [mʌt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] — [ðə; ði]
that has not changed so very much since the spacious days of Elizabeth — the
那 有 不是 已更改 所以 非常 很多 自从 这 宽敞 天 的 伊丽莎白 — 这
[ˈɪŋɡlənd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈtʊərɪst] [ɔːl] [tuː] [ˈseldəm] [siːz] .
England that the English tourist all too seldom sees .
英格兰 那 这 英语 游客 全部 也 很少 看到 .

自伊丽莎白时代以来，英国的格局并没有发生太大变化——那是英国游客很少见到的英国。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stəʊn] .
The King Stone .
这 国王 石头 .

国王之石。

[[,piː ˈdʒiː][eit]]
[**Pg** **8**]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
THE SHADOW CURSE OF THE RAGGEDSTONE .
这 阴影 诅咒 的 这 - .

破石城的阴影诅咒。

[nɪə(r)][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [weə(r)][ðə; ði] [ˈmɔːlvən] [hɪlz] [raɪz] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt]
Near the middle of England , where the Malvern Hills rise abruptly to a height
靠近 这 中间 的 英格兰 , 在哪里 这 马尔文 丘陵 上升 突然 到 一个 高度
[ɒv; əv] [ˈnɪəli] [wʌn] ,
of nearly 1 ,
的 几乎 1 ,

在英格兰中部附近，马尔文山脉陡然拔地而起，高度接近1,000米。

- [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] ,
400 feet above the sea ,
- 脚 多于 这 海 ,

海平面以上400英尺，

[ɪz][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [piːkt] [ˈrʌɡɪd] - [hɪl] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [streɪndʒ][əʊld][ˈledʒəndz]
is the double - peaked rugged Raggedstone hill about which several strange old legends
是 这 双倍的 - 巅峰 崎岖 - 爬坡道 关于 哪个 一些 奇怪的 老的 传说
[ˈsentə(r)] .
centre .
中心 .

是双峰耸立、崎岖不平的拉格斯通山，几个奇怪的古老传说都围绕着它展开。

[ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪt][ɪz] [sed] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði][ˈbliːkə(r)] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
A restless spirit is said to haunt the bleaker portions of the summit ,
一个 不安 精神 是 说 到 出没 这 更黯淡 部分 的 这 首脑 ,
据说山顶较为荒凉的地方常有不安的灵魂出没。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ˈledʒənd][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [kɜːs] ,
but a stranger legend is that of the Shadow Curse ,
但 一个 陌生人 传奇 是 那 的 这 阴影 诅咒 ,
但还有一个更奇怪的传说，那就是暗影诅咒。

[kɔːld] [daʊn] [əˈpɒn] [ðɪs] [hɪl] [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔːlvən] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊldən] [taɪm] .
called down upon this hill by a monk of Little Malvern in the olden time .
称为 向下 之上 这 爬坡道 经过 一个 僧 的 小的 马尔文 在 这 古老的 时间 .
很久以前，一位来自小马尔文的僧侣将人召唤到这座山上。

[[,piː ˈdʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9**]
[页 9]

[第9页]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔːlvən] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪlz] ,
Little Malvern lies in the plain at the foot of these hills ,
小的 马尔文 谎言 在 这 清楚的 在 这 脚 的 这些 丘陵 ;
小马尔文位于这些山脚下的平原上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [ˈmɒnəst(ə)rɪ][ðeə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld][ˈstoːrɪ] [telz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]
and at the Benedictine monastery there , as the old story tells , there was
和 在 这 本笃会 修道院 那里 ; 作为 这 老的 故事 讲述 ; 那里 曾是
[wʌns][ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [ˈbrʌðə(r)] .
once a rebellious brother .
一次 一个 叛逆的 兄弟 .

据古老的故事记载，那里的本笃会修道院里曾经有一位叛逆的修士。

[hɪz; ɪz] [əˈfensɪz] [əˈgenst] [ðə; ði][məˈnæstɪk] [ˈdɪsəplɪn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈsɪəriəs] [ðæt][ðə; ði][ˈpraɪə(r)]
His offences against the monastic discipline were so serious that the Prior
他的 罪行 反对 这 修道院 纪律 是 所以 严肃的 那 这 事先的
[dɪˈkriːd] ,
decreed ,
颁布 ;

他违反修道院纪律的行为非常严重，以至于院长下令：

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [krɔːl] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ˈevri] [deɪ]
as his punishment , that he should crawl on hands and knees every day
作为 他的 惩罚 ; 那 他 应该 爬行 在 双手 和 膝盖 每一个 天
[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈweðə(r)] ,
and in all weather ,
和 在 全部 天气 ;

作为惩罚，他必须每天风雨无阻地用手和膝盖爬行。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈpɪəriəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɒnəst(ə)rɪ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
for a certain period , from the monastery to the top of the
为了 一个 肯定 时期 ; 从 这 修道院 到 这 顶部 的 这
- [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .
Raggedstone and back again .
- 和 后退 再次 .

在一段时间内，从修道院到拉格斯通山顶，然后再返回。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mʌŋk] [hæd; həd][tuː; tə][əˈbeɪ] , [ænd; ənd] [deɪ][ˈɑːftə(r)] [deɪ] , [wiːk] [ˈɑːftə(r)] [wiːk] ,
The wretched monk had to obey , and day after day , week after week ,
这 可怜 僧 有 到 服从 ; 和 天 后 天 ; 星期 后 星期 ;
[hiː; hi] [pəˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] [ˈpenəns] .
he performed his penance .
他 执行 他的 忏悔 .

这个可怜的僧侣不得不服从，日复一日，周复一周，他都坚持苦修。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ˌdeɪgrəˈdeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk] [ɪmˈbɪtəd] [hɪm] ,
But the pain and degradation of his task embittered him ,
但 这 疼痛 和 降解 的 他的 任务 愤懑 他 ;
但这项工作带来的痛苦和屈辱让他变得愤世嫉俗。

[ænd; ənd] [deɪ] [seɪ] [ðæt] [brɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] [hiː; hi][daɪd][əˈpɒn][ðə; ði]
and they say that before his punishment was completed he died upon the
和 他们 说 那 前 他的 惩罚 曾是 完全的 他 死亡 之上 这
[hɪl] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɔːstʃən] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
hill of exhaustion and humiliation .
爬坡道 的 疲惫 和 屈辱 .

他们说，在他受刑罚完成之前，他就死在了精疲力竭和屈辱的山丘上。

[ˌʌðə(r)z] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz][səʊl][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Others say that he sold his soul to the devil in order to be free of his
其他的 说 那 他 卖 他的 灵魂 到 这 魔鬼 在 命令 到 是 自由的 的 他的
[heit] [tɑːsk] ,
hated task ,
憎恨 任务 ;

另一些人则说，他为了摆脱自己憎恨的工作，把灵魂卖给了魔鬼。

[bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [brɪfɔː(r)][hiː; hi] [dɪsəˈpiəd] [frɒm; frəm][ˈhjuːmən][ken] ,
but anyhow before he disappeared from human ken ,
但 无论如何 前 他 消失 从 人类 肯 ,
但无论如何，在他从人类的视野中消失之前，

[hiː; hi][pʊt][ə; ei][ˈbitə(r)] [kɜːs] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] .
he put a bitter curse upon the hill that had caused him so much suffering .
他 放 一个 苦的 诅咒 之上 这 爬坡道 那 有 导致 他 所以 很多 痛苦 .
他诅咒了那座给他带来无数苦难的山丘。

[hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [wɪð] [deθ] [ɔː(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ˌhuːmsəʊˈevə(r)][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]
He cursed with death or misfortune whomsoever the shadow of the hill
他 被诅咒的 和 死亡 或者 不幸 无论谁 这 阴影 的 这 爬坡道
[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [əˈpɒn] ,
should fall upon ,
应该 落下 之上 ;
他诅咒山影所及之处，必遭死亡或不幸。

[ˈhævɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈspɑːsli] [ˈpɑːpjʊleɪtɪd][lənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd]
having in mind that in those days of sparsely populated land the people who would
拥有 在 头脑 那 在 那些 天 的 稀疏地 人口稠密 土地 这 人们 WHO 会
[ˈsʌfə(r)][məʊst] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈpraɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [ɪn][ðə; ði][ˈmɒnəst(ə)ri] [brɪˈniːθ] .
suffer most would be the Prior and his brethren in the monastery beneath .
遭受 最多 会 是 这 事先的 和 他的 弟兄们 在 这 修道院 下面 .
考虑到当时地广人稀，受苦最深的将是山下修道院的院长和他的修士们。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [ˈveri] [ˈseldəm] [siːn] .
Now the shadow of the Raggedstone is very seldom seen .
现在 这 阴影 的 这 - 是 非常 很少 已见 .
如今，拉格斯通山的影子已很少见了。

[ˈəʊnli][æt; ət][reə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][twin] [piːks] [dʌz] [ˌaɪˈtiː]
Only at rare times when the sun is shining between the twin peaks does it
仅有的 在 稀有的 时代 什么时候 这 太阳 是 灼灼 之间 这 双 高峰 做 它
[əˈpiə(r)] ,
appear ,
出现 ;
只有极少数情况下，当阳光照射在双峰之间时，它才会出现。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪˈtiː] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪˈtiː][æz; əz][ə; ei] [wɪəd] [klaʊd] , [blæk] [ænd; ənd]
and those who have seen it describe it as a weird cloud , black and
和 那些 WHO 有 已见 它 描述 它 作为 一个 诡异的 云 ; 黑色的 和
[kəˈlʌmnə(r)][ɪn] [ˌjeɪp] ,
columnar in shape ,
柱状 在 形状 ;
见过它的人都说它像一团奇怪的云，黑色，呈柱状。

[wɪtʃ] [ˈraɪzɪz][ʌp] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsʌmɪt] [ænd; ənd] [muːvz] [ˈsləʊli] [əˈkros] [ðə; ði] [ˈvæli] .
which rises up between the two summits and moves slowly across the valley .
哪个 上升 向上 之间 这 二 峰会 和 移动 缓慢地 穿过 这 谷 .
它从两座山峰之间升起，缓缓穿过山谷。

[ˈmeni] [ˈstɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] ,
Many stories were told , in times past ,
许多 故事 是 讲述 , 在 时代 过去的 ,
过去曾流传着许多故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [əˈpɒn] [huːm] [ðɪs] [ʌnˈkæni]
of the misfortunes that happened to those upon whom this uncanny
的 这 不幸 那 发生 到 那些 之上 谁 这 不可思议
那些遭遇这种怪事的人, 都经历了种种不幸

[ˈʃædəʊ] [fel] ; [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkɔːdɪd] [ðæt] [ˈkɑːdɪn(ə)] [ˈwʊlzi] [wɒz; wəz][wʌns] [kɔːt] [baɪ] [ðɪs]
shadow fell ; and it is recorded that Cardinal Wolsey was once caught by this
阴影 跌倒 ; 和 它 是 记录 那 红衣主教 沃尔西 曾是 一次 捕捉 经过 这
[wɪəd] [klaʊd] ,
weird cloud ,
诡异的 云 ,
阴影笼罩而来; 据记载, 沃尔西枢机主教曾被这片怪异的云雾笼罩过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][fəʊk] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [misˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd]
and to that the old folk attributed the misfortune that came to the proud
和 到 那 这 老的 民间 归因于 这 不幸 那 来了 到 这 自豪的
[mæn] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] .
man when at the height of his power .
男人 什么时候 在 这 高度 的 他的 力量 .
老人们将骄傲的男人在权势鼎盛时期遭遇的不幸归咎于此。

[ˈwʊlzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [deɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtjuːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈfæməli] [huːz] [haʊs]
Wolsey in his early days was a tutor to the Nanfan family whose house
沃尔西 在 他的 早期的 天 曾是 一个 导师 到 这 - 家庭 谁 房子
[wɒz; wəz][æt; ət] [ˈmɔːt(ə)n] [kɔːt] ,
was at Birts Morton Court ,
曾是 在 出生 莫顿 法庭 ,
沃尔西早年曾担任南凡家的家庭教师, 南凡家的房子位于伯茨莫顿庄园。

[ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - .
a couple of miles from the foot of Raggedstone .
一个 夫妻 的 英里 从 这 脚 的 - .
距离拉格德斯通山脚几英里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtjuːtə(r)] [fel] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][əˈwəʊk] [ˈsʌd(ə)nli] ,
The young tutor fell asleep in the orchard one day , and awoke suddenly ,
这 年轻的 导师 跌倒 睡着了 在 这 果园 一 天 , 和 醒来 突然 ,
一天, 年轻的家庭教师在果园里睡着了, 突然醒了过来。

[ˈʃɪvərɪŋ] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][streɪndʒ] [ʌnˈɜːθli] [ˈʃædəʊ] [ˈmuːvɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [triːz] .
shivering , to find the strange unearthly shadow moving across the trees .
瑟瑟发抖 , 到 寻找 这 奇怪的 超凡脱俗的 阴影 移动 穿过 这 树木 .
瑟瑟发抖, 发现一个奇怪的、不似人间的影子在树梢间移动。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɔːlvən] [ˈpraɪəri] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɪzrəbl] [mʌŋk] [ɒv; əv] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
Much of Little Malvern Priory , the home of that miserable monk of long ago ,
很多 的 小的 马尔文 普赖尔 , 这 家 的 那 悲惨的 僧 的 长的 前 ,
[rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] .
remains to - day .
遗迹 到 - 天 .
如今, 小马尔文修道院的大部分建筑仍然保留了下来, 那里曾是很久以前那位悲惨僧侣的住所。

[ɪts] [də'mestɪk] ['bɪldɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lməʊst] [ɪn'tækt] ,
Its domestic buildings are almost intact ,
它是 国内的 建筑物 是 几乎 完好无损的 ,
其民用建筑几乎完好无损。

[wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kɒmən] [fɛrt] [ɒv; əv] [sʌt] ['edɪfɪs] .
with amazing good fortune having escaped the common fate of such edifices .
和 惊人的 好的 财富 拥有 逃脱 这 常见的 命运 的 这样的 建筑物 .
非常幸运地逃过了这类建筑常见的命运。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [tu:] , [ðə; ði][əʊld] ['mʌŋkɪʃ] [fɪʃ] [pɒndz] , [naʊ] ['lɪli] ['spæŋɡld] [ɪn] [sprɪŋ] [taɪm] ,
There are , too , the old monkish fish ponds , now lily spangled in spring time ,
那里 是 , 也 , 这 老的 僧侣般的 鱼 池塘 , 现在 百合 闪闪发光的 在 春天 时间 ,
这里还有古老的僧侣鱼塘, 现在春天的时候, 池塘里点缀着睡莲。

[ænd; ənd][æŋ; ən][əʊld] ['pri:tʃɪŋ] [krɒs] .
and an old preaching cross .
和 一个 老的 布道 叉 .
还有一个古老的布道十字架。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['praɪəri] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['faɪnli] [kɑ:rvd]
The parish church is part of the old priory church and contains a finely carved
这 教区 教会 是 部分 的 这 老的 普赖尔 教会 和 包含 一个 精细地 雕刻
[ru:d] [skri:n] [ænd; ənd][sʌm; səm][məʊst] ['ɪnrəstɪŋ] [steɪnd] [ɡlɑ:s] .
road screen and some most interesting stained glass .
road 屏幕 和 一些 最多 有趣的 染色 玻璃 .
教区教堂是旧修道院教堂的一部分, 教堂内有一座精雕细琢的圣坛屏风和一些非常有趣的彩色玻璃窗。

[ɡreɪt] ['mɔ:lvən] , [sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
Great Malvern , some three miles away ,
伟大的 马尔文 , 一些 三 英里 离开 ,
大马尔文, 大约三英里远

['klɪŋɪŋ] [æz; əz],[aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['wʊstəʊə(r)] ['bi:kən] ,
clinging as it were to the side of the great Worcestershire Beacon ,
依恋 作为 它 是 到 这 边 的 这 伟大的 伍斯特郡 灯塔 ,
仿佛依附在伍斯特郡灯塔的侧面,

[ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [wɜ:ld] - [waɪd] [feɪm] .
is a place with world - wide fame .
是 一个 地方 和 世界 - 宽的 名声 .
这是一个享誉全球的地方。

[aɪ 'ti:] , [tu:] , [hæz; həz][ɪts] [ɡreɪt] ['praɪəri] [tʃɜ:tʃ] ,
It , too , has its great priory church ,
它 , 也 , 有 它是 伟大的 普赖尔 教会 ,
它 also 有一座宏伟的修道院教堂。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [kən'vi:njənsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [rɪ'zɔ:t] .
and all the attractions and conveniences of a favourite inland resort .
和 全部 这 景点 和 便利设施 的 一个 最喜欢的 内陆 采取 .
以及所有热门内陆度假胜地的景点和便利设施。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃ'i:fəst] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:lvən] — [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈsev(ə)n][ɒv; əv][ðəm; ðəm] — [ɪz]
But the chiefest charm of the Malverns — there are seven of them — is
但 这 酋长 魅力 的 这 马尔文 — 那里 是 七 的 他们 — 是
[ðeə(r)] [hɪlz] .
their hills .
他们的 丘陵 .
但马尔文山脉（共有七个）最大的魅力在于它们的山丘。

[ði:z] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [reɪndʒ] , [ɒv; əv] ['veəriŋ] ['bærən][ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['maʊntənəs] ['kʌntri]
These form a glorious range , of varying barren and wooded mountainous country
这些 形式 一个 辉煌 范围 , 的 变化 荒芜 和 树木繁茂的 多山 国家
,
:
,

这里形成了一片壮丽的山脉，既有荒芜的山地，也有树木繁茂的山地。

[flʌŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ə; eɪ][fɑ:(r)]['aʊtpəʊst] [br'jɒnd] ['sevən] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [welʃ]
flung as it were as a far outpost beyond Severn of the wild Welsh
扔 作为 它 是 作为 一个 远的 前哨 超过 塞文 的 这 荒野 威尔士语
['maʊntənz] ['meni] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] .
mountains many miles to the westward .
山脉 许多 英里 到 这 向西 .

它仿佛被抛掷到塞文河以西， 威尔士荒野山脉深处的遥远前哨站，距离海岸还有数英里。

[ðə; ði] [vju:] [frɒm; frəm] [ðɪ:z] ['mɔ:lvn] [hɪlz] [ɪz] , [pə'hæps] ,
The view from these Malvern Hills is , perhaps ,
这 看法 从 这些 马尔文 丘陵 是 , 也许 ,

从马尔文山丘上看到的景色，或许是.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **11**]
[页 -]

[第11页]

[ʌn'i:kwəld] .
unequalled .
无与伦比 .

无与伦比。

[ðeɪ] [seɪ] ['nəʊbədi] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n]
They say nobody knows exactly how much of England and Wales can be seen
他们 说 无人 知道 确切地 如何 很多 的 英格兰 和 威尔士 能 是 已见
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
from them :
从 他们 :

他们说，没有人确切知道从那里可以看到英格兰和威尔士的多少地方。

[fɪfti:n] ['kaunti] [ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [reɪndʒ][ɪz][ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] ['ri:kɪn] , [ðə; ði]
Fifteen counties are certain , and in that range is included the Wrekin , the
十五 县 是 肯定 , 和 在 那 范围 是 包括 这 雷金 , 这
['mendɪp] ,
Mendips ,
门迪普斯 ,

可以确定的是，有十五个县包含在内，其中包括雷金山脉、 门迪普山脉等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [welʃ] ['maʊntənz] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] .
and the Welsh mountains as far as Plinlimmon .
和 这 威尔士语 山脉 作为 远的 作为 普林利蒙 .

以及远至普林利蒙的威尔士山脉。

[ɒn][ðə; ði][faɪn] [ʌp'stændɪŋ] ['herɪfədʒə] ['bi:kən] [ɪz] , [pə'hæps] ,
On the fine upstanding Herefordshire Beacon is , perhaps ,
在 这 美好的 正直 赫里福德郡 灯塔 是 , 也许 ,

或许，在巍峨壮丽的赫里福德郡灯塔上，

[ðə; ði][best] ['spesiˌmən] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [kæmp] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] .
the best specimen of an ancient British camp that we have .
这 最好的 标本 的 一个 古老的 英国 营 那 我们 有 .

这是我们所拥有的最好的古代英国营地标本。

[trə'di](ə)n] [sez] [ðæt] [hiə(r)][,kæræk'tækəs] [di'fendɪd] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmənz] .
Tradition says that here Caractacus defended himself from the Romans .
传统 说道 那 这里 卡拉塔库斯 辩护 他自己 从 这 罗马书 .

据传，卡拉塔库斯曾在此地抵御罗马人的进攻。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] " [ɒn] [ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] - - " [ðæt] [pɪrɪz] ['pləʊmən] [hæd; həd] [ðæt]
It was " on a May morning on Malverne Hulles " that Piers Plowman had that
它 曾是 " 在 一个 可能 早晨 在 - - " 那 皮尔斯 农夫 有 那
[ˈviʒn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['læŋlənd] [rəʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
vision of which Langland wrote five hundred and more years ago .
想象 的 哪个 兰格朗 写道 五 百 和 更多的 年 前 .

五百多年前，兰格朗在马尔韦伦·赫尔斯的一个五月清晨，看到了皮尔斯·普洛曼所描绘的景象。

[fjuː] ['sentəz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['bʃə(r)] [sʌtʃ] ['veərið] [skəʊp][tuː; tə][ðə; ði]['hɒlədeɪ] - ['meɪkə(r)][æz; əz]
Few centres in our country offer such varied scope to the holiday - maker as
很少 中心 在 我们的 国家 提供 这样的 多种多样 范围 到 这 假期 - 制造商 作为
[ðə; ði] ['mɔːlvən] ,
the Malverns ,
这 马尔文 ,

我国很少有度假胜地能像马尔文山脉那样为度假者提供如此丰富多样的选择。

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][vaɪ] [wɪð] [wʌn][ə'hʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ət'rækʃnz] .
where nature and history vie with one another in the matter of attractions .
在哪里 自然 和 历史 争夺 和 一 其他 在 这 事情 的 景点 .
自然风光与历史遗迹在吸引力方面相互角逐。

[ðə; ði] [freɪ] ['ʌplənd][eə(r)][ɪz]['tɒnɪk][ænd; ənd] [helθ] - ['ɡɪvɪŋ] .
The fresh upland air is tonic and health - giving .
这 新鲜的 高地 空气 是 补品 和 健康 - 给予 .

高地清新的空气令人精神焕发，有益健康。

[ðæt] [wɪəd] [dɑːk] ['fædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] ['fɔːləŋ][hiə(r)] , [ɔː(r)] ,
That weird dark shadow of the Raggedstone can never have fallen here , or ,
那 诡异的 黑暗的 阴影 的 这 - 能 绝不 有 倒下 这里 , 或者 ,
[ɪf] [,aɪ 'ti:][hæv; həv] ,
if it have ,
如果 它 有 ,

拉格斯通山那诡异的黑暗阴影绝不可能落在这里，或者，即便落在这里，

[ɪts] ['mɪstɪkl] ['paʊə(r)][hæz; həz] [brɪ'kʌm] ['ɪmpətənt] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]
its mystical power has become impotent by reason of the many beauties of
它是 神秘 力量 有 变得 阳痿 经过 原因 的 这 许多 美女 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

由于此地美景众多，它的神秘力量已经消失殆尽。

[ðə; ði] ['mɔːlvən] [hɪlz] .
The Malvern Hills .
这 马尔文 丘陵 .

马尔文丘陵。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[haʊ] [bəθ.bɑːθ][wɒz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] .
HOW BATH WAS DISCOVERED .
如何 洗澡 曾是 发现 .

巴斯是如何被发现的。

[sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] [meɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrəʊmənɪz] [drɪˈskʌvəd] [bəθ.bɑ:θ] ,
Some people may tell you that the Romans discovered Bath ,
一些 人们 可能 告诉 你 那 这 罗马书 发现 洗澡 ,

有些人可能会告诉你，巴斯是罗马人发现的。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][ˈstɔ:ri] [ɡɪvz] [ðə; ði] [ˈbənə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪ] [prɪns] , [bleɪdəd] , [huː] [ɪz] ,
but the old story gives the honour to a British Prince , Bladud , who is ,
但 这 老的 故事 给予 这 荣誉 到 一个 英国 王子 , 布拉杜德 , WHO 是 ,
但古老的传说将这份荣誉赋予了英国王子布拉杜德，他就是.....

[ˈveəriəsli] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈlɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn]
variously , said to have been the father of King Lear , and the eldest son
各种各样的 , 说 到 有 到过 这 父亲 的 国王 李尔王 , 和 这 长子 儿子
[ɒv; əv] [kɪŋ] [lʌd] .
of King Lud .
的 国王 路德 .

有说法称他是李尔王的父亲，也有说法称他是路德王的长子。

[laɪk] [ði:z] [tuː] [rɪˈlʌstriəs] [ˈmɒnəks] , [bleɪdəd] [keɪm] [ɪn][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .
Like these two illustrious monarchs , Bladud came in time to be king of Britain .
喜欢 这些 二 杰出 君主 , 布拉杜德 来了 在 时间 到 是 国王 的 英国 .

与这两位杰出的君主一样，布拉杜德也及时成为英国国王。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɑ:ftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [θruː] [ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [ɪkˈspɪəriəns] .
But that was after he had passed through a very sad experience .
但 那 曾是 后 他 有 通过了 通过 一个 非常 伤心 经验 .
但那是在他经历了一段非常悲伤的经历之后。

[[ˌpi: ˈdʒiː] -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[prɪns] [bleɪdəd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [brɪˈklʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Prince Bladud , as was becoming the eldest son of a king ,
王子 布拉杜德 , 作为 曾是 成为 这 长子 儿子 的 一个 国王 ,
布拉杜德王子，作为国王的长子，

[spent] [ˈmeni] [jɪˈəz] [ɪn] [ˈæθənz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪbərəl] [ɑ:ts] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] .
spent many years in Athens studying the liberal arts and sciences .
花费 许多 年 在 雅典 学习 这 自由主义 艺术 和 科学 .
我在雅典生活多年，学习人文科学。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[waɪl] [ɪn] [ɡri:s] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlepə(r)] ,
while in Greece he became a leper ,
尽管 在 希腊 他 成为 一个 麻风病人 ,
在希腊期间，他患上了麻风病。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] [tuː; tə][ˈbrɪt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and on his return to Britain he had to be shut away from his
和 在 他的 返回 到 英国 他 有 到 是 关闭 离开 从 他的
[ˈfeləʊ] - [men] ,
fellow - men ,
同伴 - 男人 ,

回到英国后，他不得不与世隔绝。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ðæt] [hi;; hi][ʊd; ɛd][ɪn'fekt][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['dredɪd] [dɪ'zi:z] .
for fear that he should infect them with the dreaded disease .
为了 害怕 那 他 应该 感染 他们 和 这 令人恐惧的 疾病 .

因为他害怕自己会把这种可怕的疾病传染给他们。

[ðə; ði] [prɪns] [bɔ:(r)][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ['peɪntli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][,aɪ 'ti:]
The Prince bore his confinement patiently for a time , but at last it
这 王子 钻孔 他的 监禁 耐心 为了 一个 时间 , 但 在 最后的 它
[br'keɪm] [ʌnɪn'dʒʊərəbl] ,
became unendurable ,
成为 难以忍受 ,

王子起初忍受着囚禁之苦，但最终还是无法忍受了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
and he escaped in disguise ,
和 他 逃脱 在 伪装 ,

他乔装打扮后逃脱了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][ɪ'ntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu;; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [bɜ:θ] [ænd; ənd][tu;; tə] [ɜ:n] [hɪz; ɪz]
and went out into the world to forget his royal birth and to earn his
和 去 出去 进入 这 世界 到 忘记 他的 皇家 出生 和 到 赚 他的
[ɪ'lvɪŋ] [æz; əz] [best] [hi;; hi] [kʊd; kəd] .
living as best he could .
活的 作为 最好的 他 可以 .

他走出王室，进入社会，努力谋生，忘记了自己的王室出身。

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [brɔ:t] [hɪm][tu;; tə][ðə; ði]['hæmlət][ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frɒm; frəm]
His wanderings brought him to the hamlet of Swainswick , a few miles from
他的 漫游 带来 他 到 这 村庄 的 - , 一个 很少 英里 从
[weə(r)] [bæθ.bɑ:θ] [naʊ] [stændz] ,
where Bath now stands ,
在哪里 洗澡 现在 站立 ,

他的漂泊之旅将他带到了斯温斯威克村，距离如今的巴斯市只有几英里远。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['əʊnli][,ɒkju'peɪ(ə)n][gɪv(ə)n][tu;; tə][wʌn] [ə'flɪktɪd] [æz; əz][hi;; hi]
and there he found the only occupation given to one afflicted as he
和 那里 他 成立 这 仅有的 职业 给定 到 一 受苦的 作为 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

在那里，他找到了唯一一份适合像他这样身患残疾的人从事的工作。

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swaɪnhɜ:d] .
that of a swineherd .
那 的 一个 养猪人 .

就像一个养猪人。

[hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hi;; hi] ['kæɪɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ləʊli] ['dju:tɪz] , ['kɒntent] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]
Here for some time he carried on his lowly duties , content to be a
这里 为了 一些 时间 他 携带 在 他的 卑微的 职责 , 内容 到 是 一个
[fri:] [mæn] ,
free man ,
自由的 男人 ,

他在这里做了一段时间的卑微工作，满足于做一个自由人。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hʌmb(ə)l][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n][ɪn][laɪf] .
no matter how humble his station in life .
不 事情 如何 谦逊的 他的 车站 在 生活 .

无论他出身多么卑微。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['ɜ:lɪ] [wʌn] ['wɪntəz] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði]
And they say that early one winter's morning when he was out in the
和 他们 说 那 早期的 一 冬天的 早晨 什么时候 他 曾是 出去 在 这
['neɪbəɪŋ] [wʊdz] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɪgz] ,
neighbouring woods with his pigs ,
邻接 树林 和 他的 猪 ,

据说，在一个冬日的清晨，他带着他的猪在附近的树林里玩耍时，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['sʌd(ə)nli] [br'keɪm] ['restɪv] .
the animals suddenly became restive .
这 动物 突然 成为 不安分 .

动物们突然变得躁动不安。

[br'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][stɒp][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:d] [hæd; həd]['teɪkən]['pænɪk]
Before he could stop them a large part of the herd had taken panic
前 他 可以 停止 他们 一个 大的 部分 的 这 一群 有 已采取 恐慌
[ænd; ənd] [rʌft] ['fɪʊəriəsli] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [swɒmp] ,
and rushed furiously down a hill - side into a swamp ,
和 匆忙 愤怒地 向下 一个 爬坡道 - 边 进入 一个 沼泽 ,

还没等他阻止，大部分牛群就惊慌失措地冲下山坡，钻进了沼泽地。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [br'gæn][tu:; tə] ['wɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
at the foot where they began to wallow in the mud .
在 这 脚 在哪里 他们 开始 到 泥坑 在 这 泥 .

在山脚下，他们开始在泥潭里打滚。

[bleɪdəd] [pə'sju:d] [ðem; ðəm] ,
Bladud pursued them ,
布拉杜德 追击 他们 ,

布拉杜德追赶他们，

['wʌndəɪŋ] [ðæt] [pɪgz][ʃʊd; ʃəd] [si:k] [tu:; tə][rəʊl][ɪn][kəʊld] ['mʌdi] ['wɔ:tə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['wɪntəz] [deɪ] .
wondering that pigs should seek to roll in cold muddy water on a winter's day .
好奇 那 猪 应该 寻找 到 卷 在 寒冷的 浑 水 在 一个 冬天的 天 .

真让人纳闷，猪怎么会在冬天跑到冰冷的泥水里打滚呢？

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [faʊnd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
But when he reached them , he found , to his surprise ,
但 什么时候 他 达到 他们 , 他 成立 , 到 他的 惊喜 ,

但当他到达那里时，却惊讶地发现：

[ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][slaɪm][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [rəʊld] [wɒz; wəz][hɒt] ,
that the water and slime in which they rolled was hot ,
那 这 水 和 粘液 在 哪个 他们 滚动 曾是 热的 ,

他们翻滚的水和黏液是热的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sti:m] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑ:ʃ] .
and that steam arose from the marsh .
和 那 蒸汽 出现 从 这 沼泽 .

那蒸汽是从沼泽中升腾而起的。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['prɒbləm][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ðəʊ] [hi:; hi] ['mɑ:vəld] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði]
This explained the problem to the Prince , though he marvelled greatly at the
这 解释 这 问题 到 这 王子 , 尽管 他 惊叹不已 非常 在 这
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌt] [sprɪŋz] .
existence of such springs .
存在 的 这样的 弹簧 .

这向王子解释了问题所在，但他对这种泉水的存在感到非常惊奇。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
But there was another surprise in store for him .
但 那里 曾是 其他 惊喜 在 店铺 为了 他 .

但他还遇到了另一个意想不到的惊喜。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðəʊz] [pɪgz] [ðæt] [hə'brɪʃuəli] [went][tu:; tə][ðə; ði][hɒt] [swɒmp][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ɪl] -
He noticed that those pigs that habitually went to the hot swamp were in ill -
他 注意到 那 那些 猪 那 习惯性地 去 到 这 热的 沼泽 是 在 患病的 -
[helθ] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] ,
health and afflicted ,
健康 和 受苦的 ,

他注意到那些经常去热沼泽的猪身体不好，而且患病。

['sʌmwɒt] [laɪk] [hɪm'self] , [wɪð] [skɪn] [dr'zi:zɪz] .
somewhat like himself , with skin diseases .
有些 喜欢 他自己 , 和 皮肤 疾病 .

他和他有点像，患有皮肤病。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðeɪ] [br'keɪm] [fæt][ænd; ənd] [wel] ,
After a short time they became fat and well ,
后 一个 短的 时间 他们 成为 胖的 和 出色地 ,

不久之后，它们变得又胖又健康。

[ðeə(r)][kəʊts][æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd] ['glɒsi] [æz; əz]['eni][ɪn][ðə; ði] [hɜ:d] .
their coats as clean and glossy as any in the herd .
他们的 外套 作为 干净的 和 光滑 作为 任何 在 这 一群 .

它们的毛发和羊群里的其他羊一样干净亮泽。

“ [ɪf] [ðɪs] ['mɑ:v(ə)l][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] [beɪs] ['æniɪmlz] , ” [bleɪdəd] [mju:zd] ,
“ If this marvel can come to base animals , ” Bladud mused ,
” 如果 这 奇迹 能 来 到 根据 动物 , ” 布拉杜德 沉思 ,

“如果这种奇迹能够降临到低等动物身上,”布拉杜德沉思道，

“ [waɪ] [ʃʊd; əd][,aɪ 'ti:][nɒt] [kʌm] [tu:; tə][,em 'i:] ?
“ why should it not come to me ?
” 为什么 应该 它 不是 来 到 我 ?

为什么它不能来到我身边？

“ [səʊ][hi:; hi] [dr'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [sprɪŋz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]
“ So he determined to try the effect of the hot springs upon his own
” 所以 他 决定 到 尝试 这 影响 的 这 热的 弹簧 之上 他的 自己的
[kəm'pleɪnt] ,
complaint ,
抱怨 ,

于是他决定亲自尝试温泉疗法，看看能否缓解自己的病症。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] ,
and after a few weeks ' bathing in them , to his intense joy ,
和 后 一个 很少 周 - 洗澡 在 他们 , 到 他的 激烈的 喜悦 ,

几周后，他穿着它们沐浴，欣喜若狂。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['leprəsi] ['li:vɪŋ] [hɪm] .
he found his leprosy leaving him .
他 成立 他的 麻风 离开 他 .

他发现自己的麻风病正在离他而去。

[baɪ] ['sʌmə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪʊəd] [kəm'pli:tli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flɪk(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd]
By summer he was cured completely of his affliction , and he returned
经过 夏天 他 曾是 治愈 完全地 的 他的 痛苦 , 和 他 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the king ,
到 这 国王 ,

到了夏天，他的疾病完全痊愈，他回到了国王身边。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .
his father , to announce his good fortune .
他的 父亲 , 到 宣布 他的 好的 财富 .

他的父亲要向他宣布这个好消息。

[kɪŋ] [lʌd] , [huː] [hæd; həd][mɔːn, məʊn][him][æz; əz] [ded] , [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] - [dʒɔɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
King Lud , who had mourned him as dead , was over - joyed to see his
国王 路德 , WHO 有 哀悼 他 作为 死的 , 曾是 超过 - 喜悦 到 看 他的
[ˈeldɪst] [sʌn] [əˈgen] ;
eldest son again ;
长子 儿子 再次 ;

路德王一直哀悼他已故，如今再次见到长子，欣喜若狂；

[mɔː(r)][ˈdʒɔɪfl] [stiːl] [tuː; tə][faɪnd][him] [kɪʊəd] .
more joyful still to find him cured .
更多的 快乐 仍然 到 寻找 他 治愈 .

更令人欣喜的是，他已经痊愈了。

[səʊ][bleɪdəd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈdjuːtɪz][æt; ət] [kɔːt] , [ænd; ænd][ɪn][djuː] [taɪm] , [wen] [lʌd] [daɪd] ,
So Bladud resumed his duties at Court , and in due time , when Lud died ,
所以 布拉杜德 恢复 他的 职责 在 法庭 , 和 在 到期的 时间 , 什么时候 路德 死亡 ,
[ˈɪn] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kɪʊəd] [mɔː(r)] [ˈdʒɔɪfl] [stiːl] [tuː; tə][faɪnd][him] [kɪʊəd] .
于是布拉杜德恢复了在宫廷的职务，不久之后，卢德去世了。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .
he became King of Britain .
他 成为 国王 的 英国 .

他成为了英国国王。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈtəʊkən][ɒv; əv][ˈgrætɪtʃuːd] ,
Then it was , as a token of gratitude ,
然后 它 曾是 , 作为 一个 令牌 的 感激 ,

然后，为了表达感激之情，

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈlðə(r)z] [maɪt] [ˈbenɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ˈwɔːtəz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,
and that others might benefit from the miraculous waters he had found ,
和 那 其他的 可能 益处 从 这 神奇 水 他 有 成立 ,

并希望其他人也能从他发现的神奇泉水中受益。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti][ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɪʊə(r)] ,
that he built a great city on the scene of his cure ,
那 他 建造 一个 伟大的 城市 在 这 场景 的 他的 治愈 ,

他在痊愈的地方建造了一座伟大的城市，

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈsɪti][wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][bæθ.bɑːθ] .
and that city we know to - day as Bath .
和 那 城市 我们 知道 到 - 天 作为 洗澡 .

而那座城市，我们今天所知的就是巴斯。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ðə; ði][ˈrəʊmənz] [keɪm] ,
Of course , when the Romans came ,
的 课程 , 什么时候 这 罗马书 来了 ,

当然，罗马人到来之后，

[deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)] “ [spɑː] ” [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .
they were delighted to find this wonderful “ spa ” as we call it .
他们 是 高兴极了 到 寻找 这 精彩的 “ 温泉 ” 作为 我们 称呼 它 .

他们很高兴发现了这个我们称之为“水疗中心”的绝佳去处。

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ɡreɪt] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃi:f] [men] ['vɪzɪtɪd] - ['su:..lɪs] , [æz; əz] [ðeɪ]
They put up great buildings , and their chief men visited Aquæ Sulis , as they
他们 放 向上 伟大的 建筑物 , 和 他们的 首席 男人 到访 - 苏利斯 , 作为 他们
[kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
called it ,
称为 它 ,

他们建造了宏伟的建筑, 他们的首领们参观了他们称之为阿奎苏利斯的地方。

[tu:; tə][bi:; bi] [kʲʊəd] [pʊ; əv] [ɡaʊt] [ænd; ənd] ['ru:mətɪzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔ:(r)][pʊ; əv][ʼʌðə(r)]
to be cured of gout and rheumatism , and a score of other
到 是 治愈 的 痛风 和 风湿病 , 和 一个 分数 的 其他
[kəm'pleɪnts] .
complaints .
投诉 .

治愈痛风、风湿病以及其他许多疾病。

[ænd; ənd][br'kæz; br'kɒz][pʊ; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [left][br'haɪnd][ðəm; ðəm] — [ænd; ənd]
And because of the wonderful buildings they left behind them — and
和 因为 的 这 精彩的 建筑物 他们 左边 在后面 他们 — 和
['meni] [pʊ; əv][ðəm; ðəm] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] — ['pi:p(ə)l] ,
many of them remain to this day — people ,
许多 的 他们 保持 到 这 天 — 人们 ,

因为他们留下了许多精美的建筑——其中许多至今仍然屹立——人们,

[hu:] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld][ʼstɔ:ri] , [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['faʊndɪd] [ðə; ði][ʼsɪti] .
who do not know the old story , say that they founded the city .
WHO 做 不是 知道 这 老的 故事 , 说 那 他们 创立 这 城市 .

不了解这段古老历史的人, 都说他们建立了这座城市。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[第15页]

[bʌt; bət][nəʊ][ʼmætə(r)] [hu:] ['ri:əli] [dɪd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['niəli] [tu:'tu:] ,
But no matter who really did found it , we know that for nearly 2 ,
但 不 事情 WHO 真的 做过 成立 它 , 我们 知道 那 为了 几乎 2 ,

但无论它究竟是谁创立的, 我们知道, 在近2000年的时间里, 它一直存在。

- [j'ɪəz] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bi:n] ['vɪzɪtɪŋ] [bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd][ʼfaɪndɪŋ][ə; eɪ][kʲʊə(r)][ðeə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]
000 years people have been visiting Bath and finding a cure there which they
- 年 人们 有 到过 访问 洗澡 和 寻找 一个 治愈 那里 哪个 他们
[hæv; həv] [sɔ:t] [els'weə(r)] [ɪn][veɪn] .
have sought elsewhere in vain .
有 寻求 别处 在 徒劳 .

数千年来, 人们一直前往巴斯, 在那里找到了他们在其他地方徒劳寻求的治疗方法。

[bæθ.bɑ:θ][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] [set][ɪn] ['ɡlɔ:riəs] [sə'raʊndɪŋz] ,
Bath is a wonderful city set in glorious surroundings ,
洗澡 是 一个 精彩的 城市 放 在 辉煌 周围环境 ,

巴斯是一座坐落在风景优美环境中的美丽城市。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][æn; ən][ɪn'vælɪd][tu:; tə][ɪn'dʒɔ:][ə; eɪ]['vɪzɪt][ðeə(r)] .
and you need not be an invalid to enjoy a visit there .
和 你 需要 不是 是 一个 无效的 到 享受 一个 访问 那里 .

即使你不是残疾人, 也可以去那里游览。

[wɪð] [ɪts] ['memərɪz] [ænd; ənd][ˈrelɪks][ɒv; əv] [bəʊ] [næʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪʃəs] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
With its memories and relics of Beau Nash , and the spacious days of the
和 它是 回忆 和 遗物 的 博 纳什 , 和 这 宽敞 天 的 这
[ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] ;
eighteenth century ;
第十八 世纪 ;

这里保留着博·纳什的记忆和遗物，以及十八世纪的辉煌岁月；

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] ['æbi] [tʃɜːtʃ] , [ɪts][ˈrəʊmən] [rɪˈmeɪnz] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌni] ['feltəd] [wɔːks] ,
its wonderful old Abbey Church , its Roman remains and its sunny sheltered walks ,
它是 精彩的 老的 修道院 教会 , 它是 罗马 遗迹 和 它是 阳光明媚 避难所 散步 ,
[əˈbeɪ] [ˈrɒmən] [rɪˈmeɪnz] [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌni] ['feltəd] [wɔːks] ,
它拥有美丽的古老修道院教堂、罗马遗迹和阳光明媚、绿树成荫的步道。

[bæθ.bɑːθ][ɪz][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋli] [əˈtræktɪv] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][spend][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .
Bath is an amazingly attractive place in which to spend a holiday .
洗澡 是 一个 令人惊讶的是 吸引人的 地方 在 哪个 到 花费 一个 假期 .

巴斯是一个非常迷人的度假胜地。

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [əˈbaʊt][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
The country round about is full of interest ,
这 国家 圆形的 关于 是 满的 的 兴趣 ,

周围乡村充满了乐趣，

[ðə; ði] [taʊn] [pəˈzesɪz] ['evri] [əˈtræk(ə)n] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [rɪˈzɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] .
the town possesses every attraction a holiday resort should possess .
这 镇 拥有 每一个 景点 一个 假期 采取 应该 具有 .

这座小镇拥有度假胜地应有的一切景点。

[ɒv; əv][ɪts] ['wɔːtəz] , [let][ðə; ði]['dɑːktərz] [spiːk] .
Of its waters , let the doctors speak .
的 它是 水 , 让 这 医生 说话 .

关于这里的水质，让医生们来评判吧。

[ðeɪ] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪnθjuːzɪˈæstɪkli] [æz; əz][bleɪdəd][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ,
They will speak of them as enthusiastically as Bladud must have done ,
他们 将要 说话 的 他们 作为 踊跃 作为 布拉杜德 必须 有 完毕 ,

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,
and tell you that ,
和 告诉 你 那 ,

他们会像布拉杜德那样热情地谈论他们，并告诉你：

[ɪn][bæθ.bɑːθ] ,
in Bath ,
在 洗澡 ,

在巴斯，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ˈtræv(ə)l] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [tuː; tə]
you may find all the benefits that so many people travel hundreds of miles to
你 可能 寻找 全部 这 好处 那 所以 许多 人们 旅行 数百 的 英里 到

[ˌkɒntɪˈnɛnt(ə)l] [spɑːz] [tuː; tə] [siːk] .
Continental spas to seek .
大陆 水疗中心 到 寻找 .

您或许会发现，许多人不远万里前往大陆温泉疗养地寻求的所有益处。

['rəʊmən] [rɪˈmeɪnz] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] .
Roman Remains at Bath .
罗马 遗迹 在 洗澡 .

巴斯的罗马遗迹。

[kɪŋ] ['ɑ:rθərz] ['kæmələʊt] .
KING ARTHUR'S CAMELOT .
国王 亚瑟的 卡米洛特 :

亚瑟王的卡米洛特。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ðə; ði][ˈpi:p(ə)][əv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][hæv; həv] [bi:n] ['telɪŋ] [frɒm; frəm][taɪm]
This is the story the people of the country - side have been telling from time
这 是 这 故事 这 人们 的 这 国家 - 边 有 到过 讲述 从 时间
[aʊt][əv; əv] ['meməri] .
out of memory .
出去 的 记忆 :

这是乡下人自古以来就流传下来的故事。

[ˈveri] ['lɜ:nɪd] [men][hæv; həv][dɪˈspju:tɪd][ðəə(r)][fæktz][ænd; ʌnd] [wɔ:] [ænd; ʌnd] [ˈræŋɡl] ['əʊvə(r)]
Very learned men have disputed their facts and warred and wrangled over
非常 学习 男人 有 争议 他们的 事实 和 战争 和 争吵 超过
[ɡreɪt] ['ɑ:rθərz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
great Arthur's history ,
伟大的 亚瑟的 历史 ,

博学之士们对事实争论不休，为了伟大的亚瑟王的历史而争吵不休。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [pli:z] [jɔ:'self] [wɪt] [saɪd][ju:; jʊ] [teɪk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈstɔ:ri]
and you must please yourself which side you take , but this is a story
和 你 必须 请 你自己 哪个 边 你 拿 , 但 这 是 一个 故事
[əv; əv] ['kædbəri] ['kɑ:s(ə)] ,
of Cadbury Castle ,
的 吉百利 城堡 ,

至于你站在哪一边，你自己决定吧，但这讲述的是吉百利城堡的故事。

[wɪt] [trə'dɪʃ(ə)n]
which tradition
哪个 传统

哪个传统

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

[həʊldz][wɒz; wəz] [kɪŋ] ['ɑ:rθərz] ['kæmələʊt] , [weə(r)] [ðæt] ['feɪməs] ['hɪərəʊ] :
holds was King Arthur's Camelot , where that famous hero :
持有 曾是 国王 亚瑟的 卡米洛特 , 在哪里 那 著名的 英雄 :

这里曾是亚瑟王的卡米洛特，那位著名的英雄就居住在那里：

“ . . . [kept] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] ['rɔɪəl]
“ . . . **kept his Court Royall**
” . . . 保留 他的 法庭 罗亚尔

“.....保留了他的皇家宫廷

[wɪð] [hɪz; ɪz][feə(r)] [kwi:n] , [deɪm] ['gwɪ.nə.vɪə] [ðə; ði] [geɪ] :
with his fair Queen , Dame Guinevere the gay :
和 他的 公平的 女王 , 贵妇人 桂妮薇儿 这 同性恋 :

与他美丽的王后，欢喜的桂妮薇儿夫人：

[ænd; ʌnd] ['meni] [bəʊld][ˈbærənz] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɔ:l]
And many bold Barons , sitting in hall
和 许多 大胆的 男爵 , 坐着 在 大厅

许多胆识过人的男爵，坐在大厅里。

[wɪð] ['leɪdɪz] [ə'taɪəd] [ɪn][ˈpɜ:p(ə)l][ænd; ʌnd][pɔ:l]
With ladies attired in purple and pall
和 女士们 穿着 在 紫色的 和 灵柩

女士们身着紫色和灰白色长袍.....

” [ænd; ənd][,ai 'ti:][wɒz; wəz][hiə(r)] , [tu:] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,
” **And it was here , too , that was installed the immortal Round Table ,**
和 它 曾是 这里 , 也 , 那 曾是 已安装 这 不朽 圆形的 桌子 ,
“也是在这里, 安放了一个不朽的圆桌。”

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪvəlɹəs] [naɪts] [ðæt] [sæt][ə'baʊt][,ai 'ti:] .
with the chivalrous knights that sat about it .
和 这 骑士精神 骑士 那 卫星 关于 它 :
周围坐着一群英勇的骑士。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['kæmələt][ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)] [tu:] [frɒm; frəm] ['steɪf(ə)n] , [br'twi:n] ['kɑ:s(ə)l]
You will find this Camelot a mile or two from Sparkford station , between Castle
你 将要 寻找 这 卡米洛特 一个 英里 或者 二 从 斯帕克福德 车站 , 之间 城堡
['keəri][ænd; ənd] ['joʊvɪl] ,
Cary and Yeovil ,
凯瑞 和 约维尔 ,
此处名为“卡米洛特”的房产位于斯帕克福德火车站一两英里外, 介于卡斯尔凯里和约维尔之间。

[ɒn][ðə; ði][meɪn] [laɪn][frɒm; frəm] ['pædɪŋtən] [tu:; tə] ['weɪməθ] .
on the main line from Paddington to Weymouth .
在 这 主要的 线 从 帕丁顿 到 韦茅斯 :
位于帕丁顿至韦茅斯的主干线上。

[,ai 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['raʊndɪd] [hɪl] [saɪd] [wɪð] ['eɪnfənt] ['ræm,pɑ:ts][ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,
It is a great rounded hill seared with ancient ramparts and ditches ,
它 是 一个 伟大的 圆润 爬坡道 烤 和 古老的 城墙 和 沟渠 ,
这是一座巨大的圆形山丘, 上面布满了古老的城墙和壕沟。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [maʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɪŋ] ['ɑ:rθərz] ['pæləs] .
and crowned by a mound which was King Arthur's palace .
和 加冕 经过 一个 冢 哪个 曾是 国王 亚瑟的 宫殿 :
山顶上耸立着一座小山, 那里曾是亚瑟王的宫殿。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['kædbəri] ['kɑ:s(ə)l][ɪz] ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] ;
They will tell you that Cadbury Castle is slowly sinking into the earth ;
他们 将要 告诉 你 那 吉百利 城堡 是 缓慢地 下沉 进入 这 地球 ;
他们会告诉你, 吉百利城堡正在慢慢沉入地下;

[ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm][,ai 'ti:][wɒz; wəz]['vɑ:stli] [bɪgə(r)] .
that at one time it was vastly bigger .
那 在 一 时间 它 曾是 非常大 :
它曾经比现在大得多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [tu:] , [ðæt] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)][hæz; həz][nɒt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz][əʊld][həʊm] ,
But they will tell you , too , that King Arthur has not forgotten his old home ,
但 他们 将要 告诉 你 , 也 , 那 国王 亚瑟 有 不是 被遗忘的 他的 老的 家 ,
但他们也会告诉你, 亚瑟王并没有忘记他的故乡。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [meɪ] ['ɒf(ə)n][bi:; bi] [si:n] ['gæləpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld]
and that he and his knights may often be seen galloping round the old
和 那 他 和 他的 骑士 可能 经常 是 已见 疾驰 圆形的 这 老的
[fɔ:rtɪfɪ'keɪnɪz] [ɒn] ['mu:nlaɪt] [naɪts] ,
fortifications on moonlight nights ,
防御工事 在 月光 夜晚 ,
人们经常可以在月光皎洁的夜晚看到他和他的骑士们在古老的防御工事周围策马驰骋。

['maʊntɪd] [ɒn] ['gælənt] ['tʃɑ:dʒəz] [ʃɒd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['ʃu:z] .
mounted on gallant chargers shod with silver shoes .
安装 在 英勇 充电器 鞋子 和 银 鞋 :
骑在披着银蹄铁的英勇战马上。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [daʊt] [ðɪs] , [ˌæntɪˈkweəriən] [ˈrekɔːdz] [wɪl] [pruːv] [juː; jʊ] [rɒŋ] ;
And should you doubt this , antiquarian records will prove you wrong ;
和 应该 你 怀疑 这 , 古玩 记录 将要 证明 你 错误的 ;
如果你对此有所怀疑, 古籍记录会证明你错了;

[fɔː(r); fə(r)][ɒŋ][ðə; ði] [hɪl] [sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgeʊ] , [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [ˈhɔːsʃuː] [wɒz; wəz][dʌg] [ʌp] .
for on the hill some years ago , a silver horseshoe was dug up .
为了 在 这 爬坡道 一些 年 前 , 一个 银 马蹄铁 曾是 挖 向上 .
几年前, 人们在山上挖出了一枚银马蹄铁。

[frɒm; frəm] [ˈkædbəri] [ə; eɪ][feɪnt] [pɑːθ] [meɪ] [stiːl] [biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˈglɑːstənbʊɪ]
From Cadbury a faint path may still be distinguished running towards Glastonbury
— [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈglɑːstənbʊɪ] [tɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ˈkædbəri] [ˈkɑːs(ə)l] — [ænd; ənd]
— you can see Glastonbury Tor from the top of Cadbury Castle — and
— 你 能 看 格拉斯顿伯里 托尔 从 这 顶部 的 吉百利 城堡 — 和
[əˈlɒŋ] [ðɪs] [træk] ,
along this track ,
沿着 这 追踪 ,

从吉百利出发, 仍然可以辨认出一条通往格拉斯顿伯里的模糊小路——从吉百利城堡顶上可以看到格拉斯顿伯里山——
沿着这条小路,

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʌki] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] , [ə; eɪ][sæd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒŋ]
if you are lucky , you may sometimes see the great King , a sad expression on
如果 你 是 幸运的 , 你 可能 有时 看 这 伟大的 国王 , 一个 伤心 表达 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

如果你足够幸运, 有时或许能看到伟大的国王, 他脸上带着悲伤的表情。

[hɪz; ɪz] [naɪts] [wɪð] [ðeə(r)] [əˈtendənt] [skwaɪəz]
his knights with their attendant squires
他的 骑士 和 他们的 服务员 乡绅
他的骑士和他们的侍从

[ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] , [ˈraɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈfeɪblɪd] [ˈævəlɒn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈglɑːstənbʊɪ] ,
in his train , riding back to fabled Avalon , which is Glastonbury ,
在 他的 火车 , 骑术 后退 到 传说中的 阿瓦隆 , 哪个 是 格拉斯顿伯里 ,
在他的火车上, 返回传说中的阿瓦隆, 也就是格拉斯顿伯里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] [ðeə(r)] [brˈsaɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [kwɪːn] [ˈɡwiːnə.viə] .
and his tomb in the abbey there beside that of Queen Guinevere .
和 他的 墓 在 这 修道院 那里 旁 那 的 女王 桂妮薇儿 .
他的陵墓就在那里的修道院里, 紧挨着桂妮薇儿王后的陵墓。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˈkædbəri] , [wen] [ˈkæmələʊts] [ˈtaʊəz] [kraʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ,
It was from Cadbury , when Camelot's towers crowned the hill ,
它 曾是 从 吉百利 , 什么时候 卡米洛特的 塔楼 加冕 这 爬坡道 ,
那是在吉百利, 那时卡米洛特的塔楼耸立在山顶之上。

[ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [set] [aʊt] [ɒŋ][ðeə(r)] [kwɛst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡreɪl] .
that the knights set out on their quest of the Holy Grail .
那 这 骑士 放 出去 在 他们的 寻求 的 这 圣 圣杯 .
骑士们踏上了寻找圣杯的征程。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [hɑːd] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [ðɪːz] [əʊld] ['ledʒəndz] ,
You will not find it hard to believe these old legends ,
你 将要 不是 寻找 它 难的 到 相信 这些 老的 传说 ;
你不会觉得这些古老的传说难以相信。

[ɪf] [jʊː; jʊ] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɜːθ] ['bʊlwəks]
if you sit for awhile in the silence and peace of the great earth bulwarks
如果 你 坐 为了 一会儿 在 这 沉默 和 和平 的 这 伟大的 地球 堡垒
[ɒv; əv] ['kædbəri] ['kɑːs(ə)] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['kʌntri] [brɪ'niːθ] [jʊː; jʊ] .
of Cadbury Castle and look out across the pleasing country beneath you .
的 吉百利 城堡 和 看 出去 穿过 这 令人愉悦 国家 下面 你 .
如果你在吉百利城堡宏伟的土墙内静静地坐一会儿，眺望脚下令人愉悦的乡村景色。

[jʊː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] [ðə; ði] [feɪnt] ['dʒɪŋɡl] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
You can almost hear the faint jingle of harness in the air ,
你 能 几乎 听到 这 头晕的 铃铛 的 马具 在 这 空气 ;
你几乎能听到空气中传来安全带轻微的叮当声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] [ɡɒn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd]
and the soft whisperings of dead and gone men and women who had
和 这 柔软的 耳语 的 死的 和 已消失 男人 和 女性 WHO 有
[lʊkt] [ə'pɒn] ['ɑːθə(r)] [hɪm'self] .
looked upon Arthur himself .
看起来 之上 亚瑟 他自己 .
还有那些曾亲眼见过亚瑟王的逝去男男女女的轻声低语。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ledʒəndri] ['ɪntrəst] , ['kædbəri] ['kɑːs(ə)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)]
Apart from its legendary interest , Cadbury Castle is one of the most remarkable
除 从 它是 传奇 兴趣 , 吉百利 城堡 是 一 的 这 最多 卓越
['pleɪsɪz] [ɪn] [ɔːl] ['sɪtəsetʃɪr] .
places in all Somersetshire .
地方 在 全部 萨默塞特郡 .
除了其传奇色彩之外，吉百利城堡也是萨默塞特郡最引人注目的地方之一。

[fɔː(r)] [haɪ] [ɜːθ] [wɔːlz] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [feɪst] [wɪð] [stəʊn] .
Four high earth walls surround the hill , the innermost faced with stone .
四 高的 地球 墙壁 环绕 这 爬坡道 , 这 最内层 面对 和 石头 .
山丘周围有四道高高的土墙，最内侧的土墙用石头砌成。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['ræmpɑːt] [jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [wel] ;
Within the lowest rampart you will find King Arthur's well ;
之内 这 最低 壁垒 你 将要 寻找 国王 亚瑟的 出色地 ;
在最低的城墙上，你会发现亚瑟王的井；

[ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [saɪd] [streɪndʒ] ['terəsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] , [ðeɪ] [wɪl] [tel] [jʊː; jʊ] ,
on the hill side strange terraces that were once , they will tell you ,
在 这 爬坡道 边 奇怪的 露台 那 是 一次 , 他们 将要 告诉 你 ,
山坡上有奇特的梯田，他们会告诉你，它们曾经是.....

['ʃeɪdɪ] ['ɡɑːdnz] [weə(r)] [feə(r)] ['leɪdɪz] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmərz] ['iːvnɪŋ] .
shady gardens where fair ladies walked in the cool of a summer's evening .
阴凉 花园 在哪里 公平的 女士们 步行 在 这 凉爽的 的 一个 夏季 晚上 .
夏日傍晚凉爽的树荫下，美丽的女士们漫步在绿树成荫的花园里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] , [ðə; ði] [kæm] , [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
The little stream , the Cam , flows from the foot of the hill ,
这 小的 溪流 , 这 摄像头 , 流量 从 这 脚 的 这 爬坡道 ,
这条小溪，名叫剑河，从山脚下流淌而下。

[ænd; ənd] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [kwɪːn] ['kæm(ə)] [ænd; ənd] [west] ['kæm(ə)] ,
and close at hand are the villages of Queen Camel and West Camel ,
和 关闭 在 手 是 这 村庄 的 女王 骆驼 和 西方 骆驼 ,
附近还有皇后骆驼村和西骆驼村。

[ə'gen] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [neɪm] [ɒv; əv] ['kædbəri] .
again suggesting the old name of Cadbury .
再次 建议 这 老的 姓名 的 吉百利 .

再次暗示吉百利的旧名称。

[bʌt; bət] ['sɪtəset,ɪr] [ɪz] [sti:pt] [ɪn][ɑ:'θjʊəriən] ['ledʒəndri] [lɔ:(r)] .
But Somersetshire is steeped in Arthurian legendary lore .
但 萨默塞特郡 是 浸泡 在 亚瑟王时代 传奇 知识 .

但萨默塞特郡充满了亚瑟王的传奇故事。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [nɪə(r)] ['kli:vðən] [ə'nʌðə(r)] ['kædbəri] [dɪ'spju:ts; 'dispju:ts] [wɪð]
In the far north of the county near Clevedon another Cadbury disputes with
在 这 远的 北 的 这 县 靠近 克利夫顿 其他 吉百利 争议 和
[ʼaʊə(r)] [hɪl] [ðə; ði] ['bʌnə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bɔ:n] [ə'pɒn][,ai 'ti:]['kæmələt] .
our hill the honour of having borne upon it Camelot .
我们的 爬坡道 这 荣誉 的 拥有 出生 之上 它 卡米洛特 .

在郡的北部，靠近克利夫顿，另一座吉百利山与我们这座山争夺着卡米洛特城的荣耀。

[ænd; ənd] ['glɑ:stənbʊi] , [ˈɔ:lməʊst][,mɪd'weɪ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv]
And Glastonbury , almost midway between the two , is the very centre of
和 格拉斯顿伯里 , 几乎 中途 之间 这 二 , 是 这 非常 中心 的
[ɑ:'θjʊəriən][rəʊ'mæns] .
Arthurian romance .
亚瑟王时代 浪漫 .

格拉斯顿伯里位于两者之间，几乎是亚瑟王传奇的中心。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [hæz; hæz][ə'rɪz(ə)n][səʊ] [mʌt] ['kɒntrəvɜ:si] [ðæt]
Around the history of the great King has arisen so much controversy that
大约 这 历史 的 这 伟大的 国王 有 出现 所以 很多 争议 那
[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:d] [ðə; ði]['ekspə:ts][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ: 'self] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] .
you must read the experts for yourself and make your own choice .
你 必须 读 这 专家 为了 你自己 和 制作 你的 自己的 选择 .

关于这位伟大国王的历史有很多争议，你必须自己去阅读专家们的著作，做出自己的选择。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][prə'vaɪd][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['glɔ:riəs] ['hɒlədeɪ] [ə'mju:zmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwaiət]
And what could provide a more glorious holiday amusement than a quiet
和 什么 可以 提供 一个 更多的 辉煌 假期 娱乐 比 一个 安静的
['dʒɜ:ni] [θru:] [ðɪs] ,
journey through this ,
旅行 通过 这 ,

还有什么比在假期里静静地游览一番更惬意的娱乐方式呢？

[kɪŋ] ['ɑ:rθərz] [əʊn] ,
King Arthur's own ,
国王 亚瑟的 自己的 ,

亚瑟王的，

[lənd][ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['pleɪsɪz][,ai 'ti:][həʊldz] [ðæt] [kə'meməreɪt] [ɪn]
land on a pilgrimage to the many beautiful places it holds that commemorate in
土地 在 一个 朝圣 到 这 许多 美丽的 地方 它 持有 那 纪念 在
[neɪm] [ænd; ənd][trə'dɪj(ə)n][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['grettɪst] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][rəʊ'mæns][ɪn] ['westən]
name and tradition the life of the greatest hero of romance in Western
姓名 和 传统 这 生活 的 这 最 英雄 的 浪漫 在 西

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?
literature ?
文学 ?

踏上这片土地，前往众多美丽的地方朝圣，这些地方以西方文学中最伟大的浪漫英雄的名字和传统来纪念他的一生？

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['wʊki] .
THE WITCH OF WOOKEY .
这 巫婆 的 伍基 .

伍基的女巫。

[ˈnəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['wʊki] [wɒz; wəz][ə'laɪv] ,
Nobody knows how long ago it was when the Witch of Wookey was alive ,
无人 知道 如何 长的 前 它 曾是 什么时候 这 巫婆 的 伍基 曾是 活 ,
没有人知道伍基女巫活着是多久以前的事了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] ['hɪdiəs] ['pɜ:s(ə)n] ,
but she was a terribly hideous person ,
但 她 曾是 一个 可怕 可怕 人 ,
但她是个极其丑陋的人。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][dɪd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv] ['glɑ:stənbʊi] ['æbi]
and she did all sorts of horrible things until a monk of Glastonbury Abbey
和 她 做过 全部 排序 的 可怕 事物 直到 一个 僧 的 格拉斯顿伯里 修道院
[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɔ:t] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)l] ,
decided that she had wrought quite enough evil ,
决定 那 她 有 锻 相当 足够的 邪恶的 ,
她做了各种各样可怕的事情，直到格拉斯顿伯里修道院的一位僧侣认为她作恶已经够多了。

[ænd; ænd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][rɪd] ['sɪtəset,ɪr] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['beɪlf(ə)l] ['prez(ə)ns] .
and determined to rid Somersetshire of her baleful presence .
和 决定 到 摆脱 萨默塞特郡 的 她 有害的 在场 .
并决心将她带来的祸患从萨默塞特郡清除出去。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][grɪm] ['kævən] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)][səʊ][frɒm; frəm] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [kə'θi:drəl] ['sɪti]
She lived in a grim cavern a mile or so from that wonderful cathedral city
她 居住地 在 一个 严峻 洞穴 一个 英里 或者 所以 从 那 精彩的 大教堂 城市
[ɒv; əv] [welz] ,
of Wells ,
的 威尔斯 ,
她住在距离那座美丽的教堂城市威尔斯大约一英里远的一个阴森洞穴里。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['vɪzɪt] ['wʊki] [həʊl] , [hɜ:(r); hə(r)] [hæbrɪ'teɪŋ] , [ænd; ænd] [si:]
and to this day you may visit Wookey Hole , **her habitation** , **and see**
和 到 这 天 你 可能 访问 伍基 洞 , 她 居住地 , 和 看
[ðə; ði]
the
这
时至今日，你仍然可以参观伍基洞，也就是她曾经居住的地方，并看到.....

[ˈveri] ['raɪtɪf(ə)l] [feɪt] [ðæt] [əʊvə'keɪm] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .
very rightful fate that overcame this wicked woman .
非常 正当的 命运 那 克服 这 邪恶 女士 .
这是这个邪恶女人应得的报应。

[æz; əz][æn; ən][əʊld][ˈpəʊɪt][rəʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] :
As an old poet wrote of her :
作为 一个 老的 诗人 写道 的 她 :

正如一位古代诗人这样评价她：

“ [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈdriəri] , [ˈdɪzməl] [sel] ,
“ **Deep in the dreary , dismal cell** ,
“ 深的 在 这 凄凉 , 惨淡 细胞 ,

“在阴暗、凄凉的牢房深处，

[wɪt] [si:md] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rˈklept] [hel] ,
Which seemed , and was ycleped hell ,
哪个 似乎 , 和 曾是 循环 地狱 ,

那似乎是，而且确实是地狱，

[ðɪs] [blɪə(r)] - [aɪd] [hæg][dɪd][haɪd] .
This blear - eyed hag did hide .
这 模糊 - 眼睛 魔女 做过 隐藏 :

这个眼神迷离的老巫婆躲了起来。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] , [ʃi:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
“ **They say that in her youth , she was a very beautiful woman** ,
“ 他们 说 那 在 她 青年 , 她 曾是 一个 非常 美丽的 女士 ,

“据说她年轻时是一位非常漂亮的女子，

[jet] [nəʊ][mæn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] , [bɪˈklʌmɪŋ] [ɪmˈbɪtəd] ,
yet no man fell in love with her , and so , becoming embittered ,
然而 不 男人 跌倒 在 爱 和 她 , 和 所以 , 成为 愤懑 ,

然而，却没有一个男人爱上她，于是，她变得愤世嫉俗。

[ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɑ:gən] [wɪð] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈi:v(ə)l] ,
she made a bargain with the powers of evil ,
她 制成 一个 便宜货 和 这 权力 的 邪恶的 ,

她与邪恶势力达成了交易。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [ri:k] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈvendʒəns] [əˈpɒn][ɔ:l][mænˈkaɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [slaɪt] ,
so that she might wreak her vengeance upon all mankind for the slight ,
所以 那 她 可能 破坏 她 复仇 之上 全部 人类 为了 这 轻微 ,

以便她能向全人类复仇，报复他们所受的轻视。

[ʃi:; ji] [held] , [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
she held , they had put upon her :
她 握住 , 他们 有 放 之上 她 :

她坚持认为，他们强加在她身上。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][naɪn] [ɪm্পs][tu:; tə] [əˈsɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɪkɪd] [wɜ:k] ,
The devil gave her nine imps to assist her in her wicked work ,
这 魔鬼 给予 她 九 小恶魔 到 协助 她 在 她 邪恶 工作 ,

魔鬼给了她九个小恶魔来协助她作恶。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈləʊðli] [ˈhelpə] , [sæt][ɪn] [ˈwʊki] [həʊl] , [ˈplɒtɪŋ] [ˈmɪzəri]
and she , with her loathly helpers , sat in Wookey Hole , plotting misery
和 她 , 和 她 令人厌恶的 助手 , 卫星 在 伍基 洞 , 绘制 苦难

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd] .
for all the country - side .
为了 全部 这 国家 - 边 :

她和她那些令人厌恶的帮手们坐在伍基洞里，密谋给整个乡村带来苦难。

[ʃi:; ji] [ˈblaɪtɪd] [ðə; ði][krɒps] , [sent] [ˈmʌrɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [flˈbks] [ænd; ənd][hɜ:rdz] ,
She blighted the crops , sent murrain among the flocks and herds ,
她 秕 这 农作物 , 发送 瘟疫 之中 这 羊群 和 畜群 ,

她使庄稼枯萎，使牲畜遭受瘟疫侵袭。

[wəʊv] [spelz] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [sə'spiʃ(ə)n] [ɪn] ['hæpi] [hoʊmz][ænd; ənd] [tɜ:nd] ['fæməli] [lʌv] ['ɪntu:]['vaɪələnt]
wove spells that created suspicion in happy homes and turned family love into violent
编织 咒语 那 创建 怀疑 在 快乐的 房屋 和 转向 家庭 爱 进入 暴力
[ˈheɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 .

他们施展魔法，在幸福的家庭中制造猜疑，将家人之间的爱变成激烈的仇恨。

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [kɔ:z] ['lʌvəz] - [ˈkwɔərəlz] .
But particularly the witch delighted to cause lovers ' quarrels .
但 特别 这 巫婆 高兴极了 到 原因 恋人 - 争吵 .

但女巫尤其喜欢挑拨情侣之间的关系，让他们吵架。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ɪn] ['wʊki] [həʊl] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] ,
It was a happy day in Wookey Hole in those times ,
它 曾是 一个 快乐的 天 在 伍基 洞 在 那些 时代 ,

在那个年代，伍基霍尔镇一片欢腾。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['di:mənz][hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [læs][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sweɪn]
when one of the demons had caused a country lass and her swain
什么时候 一 的 这 恶魔 有 导致 一个 国家 小姐 和 她 斯温
[tu:; tə] [ˈkwɔərəl] [ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wedɪŋ] .
to quarrel on the eve of their wedding .
到 争吵 在 这 前夕 的 他们的 婚礼 .

其中一个恶魔让一位乡村姑娘和她的未婚夫在婚礼前夜吵架。

[ðen] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][dɪ'məʊni,æk] ['lɑ:ftə(r)] [ðæt] ['ɪfju:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Then it was that the sounds of demoniac laughter that issued from the
然后 它 曾是 那 这 声音 的 恶魔 笑声 那 发布 从 这
[ˈkævən] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['laʊdəst] .
cavern were at their loudest .
洞穴 是 在 他们的 最响亮 .

这时，从洞穴中传出的恶魔般的笑声达到了最大声。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mʌŋk]
But all this sorrow that fell upon the people touched the heart of a young monk
但 全部 这 悲哀 那 跌倒 之上 这 人们 感动 这 心 的 一个 年轻的 僧
[ɒv; əv] ['glɑ:stənbʊɪ] .
of Glastonbury .
的 格拉斯顿伯里 .

但是，所有这些降临在人们身上的悲伤都触动了格拉斯顿伯里一位年轻僧侣的心。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
He had been disappointed in love , and had found consolation in the
他 有 到过 失望的 在 爱 , 和 有 成立 安慰 在 这
[ˈklɔɪstə(r)] ;
cloister ;
修道院 ;

他在爱情中受过挫折，于是到修道院寻求慰藉；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] - [laɪvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] ['sɪmələli] ['ru:ɪnd] [ɪf]
but he was determined that others ' lives should not be similarly ruined if
但 他 曾是 决定 那 其他的 - 生活 应该 不是 是 相似地 毁坏 如果
[hi:; hi][kʊd; kəd][help][,aɪ 'ti:] .
he could help it .
他 可以 帮助 它 .

但他决心尽其所能，不让其他人的生活也遭受同样的破坏。

[səʊ][hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] ['wʊki] [tu:; tə] [brɪəd] [ðə; ði][hæg][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][den] .
So he went up to Wookey to beard the hag in her den .
所以 他 去 向上 到 伍基 到 胡须 这 魔女 在 她 丹 .

于是他去了伍基镇，想在老巫婆的巢穴里捉住她。

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [pəˈzest] [sʌt] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] [went] [əˈləʊn] .
No other possessed such courage , and the young monk went alone .
不 其他 拥有 这样的 勇气 , 和 这 年轻的 僧 去 独自的 .
没有其他人拥有这样的勇气, 这位年轻的僧人独自前往。

[hiː; hi] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈtʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] , [ðen] , [wɪð] [ˈhəʊli][ˈwɔːtə(r)] ,
He approached the place chanting a psalm , then , with holy water ,
他 接近 这 地方 吟唱 一个 诗篇 , 然后 , 和 圣 水 ,
他一边吟诵圣歌一边走向那地方, 然后拿着圣水,

[hiː; hi][ˈsprɪŋk(ə)ld][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkævən][ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][ðə; ði][əʊld] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv]
he sprinkled the outside of the cavern and began the old service of
他 撒上 这 外部 的 这 洞穴 和 开始 这 老的 服务 的
[ˈeksɔːsɪzəm] .
exorcism .
驱魔 .

他在洞穴外侧洒了些东西, 然后开始了古老的驱魔仪式。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [trəˈmendəs] [kənˈfjuːʒn] [wɪðɪn] [ðə; ði] [keɪv] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] .
There was tremendous confusion within the cave at this unexpected intrusion .
那里 曾是 巨大的 困惑 之内 这 洞穴 在 这 意外 入侵 .
洞穴内对这突如其来的入侵者感到非常混乱。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈræli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvənts] [əˈraʊnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə][duː; də]
The witch rallied her servants around her and started out to do
这 巫婆 集结 她 仆人 大约 她 和 开始 出去 到 做
[ɡreɪt] [ˈvaɪələns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈrekləs] [priːst] ;
great violence to this reckless priest ;
伟大的 暴力 到 这 鲁莽 牧师 ;
女巫召集了她的仆人, 开始对这个鲁莽的牧师施以暴行;

[bʌt; bət][brɪˈfɔː(r)][fɪː; fɪ] [ɪˈmɜːdʒd] , [ðə; ði] [mʌŋk] , [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] “ [ˌpætəˈnɒstə(r)] , ” [ˈfɪələsli] [ˈentəd]
but before she emerged , the monk , singing a “ Paternoster , ” fearlessly entered
但 前 她 出现 , 这 僧 , 歌唱 一个 “ 帕特诺斯特 , ” 无畏地 进入
[ðə; ði] “ [həʊl] .
the “ Hole .
这 “ 洞 .

但在她出来之前, 僧侣唱着“主祷文”, 无所畏惧地进入了“洞穴”。

” [hiː; hi][ˈsprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ˈhəʊli][ˈwɔːtə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəd] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]
” He sprinkled with holy water all that he encountered — and all that the
” 他 撒上 和 圣 水 全部 那 他 遭遇 — 和 全部 那 这
[mɪˈrækjələs] [ˈlɪkwɪd] [tʌtʃt] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .
miraculous liquid touched turned to stone .
神奇 液体 感动 转向 到 石头 .

“他用圣水洒遍他所遇到的一切——凡是被这神奇液体触及的东西都变成了石头。”

[ˈnevə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][dɪd] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˈiːv(ə)l] [ˈɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət] [ˈwʊki]
Never from that moment did any further evil issue from the cave at Wookey
绝不 从 那 片刻 做过 任何 更远 邪恶的 问题 从 这 洞穴 在 伍基
.
:
.

从那以后, 伍基山洞再也没有发生过任何邪恶的事情。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðiːz]
And , to - day , if you go there , you may see , as they have been these
和 , 到 - 天 , 如果 你 去 那里 , 你 可能 看 , 作为 他们 有 到过 这些
[ˈmeni] [ˈsentʃəriz] [pɑːst] ,
many centuries past ,
许多 几个世纪 过去的 ,
而今天, 如果你去那里, 你可能会看到, 就像几个世纪以前一样,

[ðə; ði][ˈpetrɪfaɪd] [wɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪtʃɪn] ,
the petrified witch in her kitchen ,
这 石化 巫婆 在 她 厨房 ,
厨房里被石化的女巫

[kʌt] [ɒf] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ] [ðɪs] [gʊd] [ˈbrʌðə(r)][ɒv; əv] [ˈglɑːstənbʊɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈveri] [mɪdst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
cut off suddenly by this good brother of Glastonbury in the very midst of her
切 离开 突然 经过 这 好的 兄弟 的 格拉斯顿伯里 在 这 非常 中间 的 她
[ˈwɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

就在她作恶之时, 被格拉斯顿伯里这位善良的兄弟突然制止了。
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveəriəs] [ˈhaʊshəʊld] [juːˈtensɪlz] , [ˈɔːlsəʊ] [tɜːnd] [ˈɪntuː][stəʊn] , [ɔːl] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] .
with her various household utensils , also turned into stone , all about her .
和 她 各种各样的 家庭 餐具 , 还 转向 进入 石头 , 全部 关于 她 .
她周围的各种家用器皿也都变成了石头。

[ˈeniwʌn] [meɪ] [ˈentə(r)] [ˈwʊki] [həʊl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪˈmɜːdʒ] [ʌnˈhɑːmd] .
Anyone may enter Wookey Hole now , and emerge unharmed .
任何人 可能 进入 伍基 洞 现在 , 和 出现 毫发无损 .
现在任何人都可以进入伍基洞, 并且毫发无损地出来。

[welz] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][best][ˈsentə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈwʊki] .
Wells is your best centre for visiting Wookey .
韦尔斯 是 你的 最好的 中心 为了 访问 伍基 .
韦尔斯是您游览伍基的最佳中心。

[ðə; ði][ˈsɪti] [ɪtˈself] [wɪð] [ɪts][ˈsplendɪd] [kəˈθiːdrəl] , [ɪts] [ˈeɪnfənt] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈməʊtɪd] [ɪˈpɪskəpəl]
The city itself with its splendid cathedral , its ancient houses and its moated Episcopal
这 城市 本身 和 它是 灿烂 大教堂 , 它是 古老的 房屋 和 它是 护城河 圣公会
[ˈpæləs] ,
Palace ,
宫殿 ,
这座城市本身拥有宏伟的大教堂、古老的房屋和被护城河环绕的主教宫,

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ˈɪŋɡlənd] .
is one of the most interesting in all England .
是 一 的 这 最多 有趣的 在 全部 英格兰 .
它是全英格兰最有趣的地方之一。

[ˈglɑːstənbʊɪ] [ɪz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
Glastonbury is near at hand ,
格拉斯顿伯里 是 靠近 在 手 ,
格拉斯顿伯里就在附近,

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [ˈæbi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [mʌŋk] [keɪm] ,
with the remains of its great abbey from which the good monk came ,
和 这 遗迹 的 它是 伟大的 修道院 从 哪个 这 好的 僧 来了 ,
还有那位善良僧侣出身的宏伟修道院的遗迹,

[ænd; ʌnd][ɪts] ['mɑ:vələs] [θɔ:n] [tri:] , [æz; əz][ˈledʒənd][hæz; həz][,aɪˈti:] , [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɑ:f] **and its marvellous thorn tree , as legend has it , sprung from the staff**
和 它是 奇妙 刺 树 , 作为 传奇 有 它 , 弹簧 从 这 职员
[ɒv; əv][ˈdʒəʊsəf; ˈdʒəʊsəf][ɒv; əv] [æɪməˈθi:ə] ,
of Joseph of Arimathea ,
的 约瑟夫 的 亚利马太 ,
传说中, 那棵奇妙的荆棘树是从亚利马太的约瑟的杖上长出来的。

[hu:] , [ˈhævɪŋ] [ˈwɒndə] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhəʊli][lənd] , [drɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] **who , having wandered from the Holy Land , decided to end his days in this**
WHO , 拥有 漫步 从 这 圣 土地 , 决定 到 结尾 他的 天 在 这
[ˈplez(ə)nt] [pleɪs] .
pleasant place .
令人愉快的 地方 .
他从圣地流浪而来, 决定在这个宜人的地方度过余生。

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 23**]
[页 -]
[第23页]

[ðɪs] [ɪz] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈævəlɒn] , [ə; eɪ] [taʊn] , [pəˈhæps] ,
This is traditional Avalon , a town , perhaps ,
这 是 传统的 阿瓦隆 , 一个 镇 , 也许 ,
这就是传统的阿瓦隆, 或许是一个小镇。

[rɪtʃə] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ʌnd][rəʊˈmæns][ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðə(r)][ɪn][ˈʌʊə(r)][lənd] .
richer in history and romance than any other in our land .
更富有 在 历史 和 浪漫 比 任何 其他 在 我们的 土地 .
比我们国家其他任何地方都更有历史底蕴和浪漫情怀。

[kɪŋ] [ˈɑ:θə(r)][ænd; ʌnd] [ˈɡwɪ.nə.vɪə] [hɪz; ɪz] [kwi:n] , [ðeɪ] [seɪ] ,
King Arthur and Guinevere his queen , they say ,
国王 亚瑟 和 桂妮薇儿 他的 女王 , 他们 说 ,
据说, 亚瑟王和他的王后格温娜维尔。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈberɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈæbi] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] **were buried within the walls of the ancient abbey over which , as the old**
是 埋葬 之内 这 墙壁 的 这 古老的 修道院 超过 哪个 , 作为 这 老的
[teɪl] [telz] ,
tale tells ,
故事 讲述 ,
他们被埋葬在古老修道院的墙内, 正如古老的传说所讲述的那样:

[esˈti:] . [ˈpætrɪk] [ænd; ʌnd][,esˈti:] . [ˈbenɪ,dɪkt] [wʌns][prɪˈzaɪdɪd][æz; əz] [ˈæbət] .
St . Patrick and St . Benedict once presided as Abbots .
英石 : 帕特里克 和 英石 : 本尼迪克特 一次 主持 作为 修道院长 :
圣帕特里克和圣本笃都曾担任过修道院院长。

[ænd; ʌnd] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ˈwɪəri] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
And , should you weary of history ,
和 , 应该 你 厌倦 的 历史 ,
如果你厌倦了历史,

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [bjˈu:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmendɪp] [hɪlz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] **there are all the natural beauties of the Mendip hills for you to**
那里 是 全部 这 自然的 美女 的 这 门迪普 丘陵 为了 你 到
[ɪkˈsplɔ:(r)] ;
explore ;
探索 ;
门迪普丘陵拥有众多自然美景, 等你来探索;

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [welz] [ænd; ənd] ['glɑːstənbɪ] [laɪ][ɒn][ðə; ði][sləʊps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] [reɪndʒ] .
for both Wells and Glastonbury lie on the slopes of this beautiful range .
为了 两个都 威尔斯 和 格拉斯顿伯里 说谎 在 这 连续下坡 的 这 美丽的 范围 .

威尔斯和格拉斯顿伯里都位于这座美丽山脉的山坡上。

[fjuː] ['pleɪsɪz][ɪn] ['jʊərəp] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][æz; əz] [welz]
Few places in Europe have so much of interest to offer the visitor as Wells
很少 地方 在 欧洲 有 所以 很多 的 兴趣 到 提供 这 游客 作为 威尔斯
[ænd; ənd] ['glɑːstənbɪ] [ænd; ənd][ðæt] ['pliːzɪŋ] ['kʌntri] [ɔːl][ə'raʊnd] ,
and Glastonbury and that pleasing country all around ,
和 格拉斯顿伯里 和 那 令人愉悦 国家 全部 大约 ,

欧洲很少有地方能像韦尔斯、格拉斯顿伯里以及周围宜人的乡村那样，为游客提供如此多的乐趣。

[əʊvə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][daːk] ['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['wʊki] [wiːld] [hɜː(r); hə(r)] ['gruːsəm]
over which , in the dark ages , the Witch of Wookey wielded her gruesome
超过 哪个 , 在 这 黑暗的 年龄 , 这 巫婆 的 伍基 挥舞 她 令人毛骨悚然
[sweɪ] .
sway .
摇摆 .

在黑暗时代，伍基女巫曾对这片土地施以可怕的统治。

['wʊki] [həʊl] .
Wookey Hole .
伍基 洞 .

伍基洞。

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 24**]
[- 页 -]

[第24页]

[gai] , [ɒv; əv] [gaɪz] [klɪf] .
GUY , OF GUY'S CLIFF .
盖伊 , 的 伙计们 悬崖 .

盖伊，盖伊悬崖上的盖伊。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['væliənt]
Some people may tell you that there never was such a person as the valiant
一些 人们 可能 告诉 你 那 那里 绝不 曾是 这样的 一个 人 作为 这 英勇
[gai] ,
Guy ,
盖伊 ,

有些人可能会告诉你，历史上根本没有英勇的盖伊这个人。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , [huː] [sluː] [ðə; ði]['terəb(ə)l][dʌŋ] [kaʊ] [ðæt] ['terə,raɪzd] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði]
Earl of Warwick , who slew the terrible Dun Cow that terrorized middle England in the
伯爵 的 沃里克 , WHO 一万 这 糟糕的 逼债 奶牛 那 恐怖 中间 英格兰 在 这
[əʊld] [deɪz] ,
old days ,
老的 天 ,

沃里克伯爵，他曾杀死了过去横行英格兰中部的可怕野牛。

[ænd; ənd] , ['sɪŋɡ(ə)l]['hændɪd] , [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - , [ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
and , single handed , defeated the giant Colbrond , and cut off his head .
和 , 单身的 递交 , 战败 这 巨大的 - , 和 切 离开 他的 头 .

他单枪匹马击败了巨人科尔布隆德，并砍下了他的头颅。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['wɔːrɪks] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kɑːs(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ðɪ]
But if you go to Warwick's beautiful castle you may see , to - day , the
但 如果 你 去 到 沃里克的 美丽的 城堡 你 可能 看 , 到 - 天 , 这
[breɪv] [gaɪz] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd]
brave Guy's armour , and
勇敢的 伙计们 盔甲 , 和

但是，如果你去沃里克美丽的城堡，今天你或许能看到勇敢的盖伊的盔甲。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[sʌm; səm] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fə'rəʊʃəs] [kaʊ] .
some bones of the ferocious cow .
一些 骨头 的 这 凶猛 奶牛 .

那头凶猛母牛的一些骨头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ][əʊld] [teɪl] [ɒv; əv] [gai] , ['hændɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəɪz] ,
And there is the old tale of Guy , handed down for centuries ,
和 那里 是 这 老的 故事 的 盖伊 , 递交 向下 为了 几个世纪 ,

还有关于盖伊的古老故事，已经流传了几个世纪。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːti] ['wɒriə(r)] ['riːəli] [dɪd][lɪv; laɪv] .
to prove that this mighty warrior really did live .
到 证明 那 这 强大的 战士 真的 做过 居住 .

为了证明这位强大的战士确实存在过。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][əʊld] [teɪl] .
This is the old tale .
这 是 这 老的 故事 .

这是一个古老的故事。

['ɑːftə(r)] [gai] [hæd; həd][sleɪn][ðə; ðɪ] [dʌn] [kaʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['həʊli][lænd][ɒn]
After Guy had slain the Dun Cow , and had been to the Holy Land on
后 盖伊 有 被杀 这 逼债 奶牛 , 和 有 到过 到 这 圣 土地 在

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
a pilgrimage ,
一个 朝圣 ,

盖伊杀死了邓牛之后，曾前往圣地朝圣。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [ʌn'rekəɡnaɪzd] ,
he returned in disguise , and unrecognised ,
他 返回 在 伪装 , 和 未被识别 ,

他乔装打扮后返回，没有被人认出来。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd]
feeling that he wished to withdraw from the world and live a secluded
感觉 那 他 希望 到 提取 从 这 世界 和 居住 一个 僻

[laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] .
life as a hermit .
生活 作为 一个 隐士 .

他感到自己想要退出尘世，过隐士般的生活。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [ʌndə'tʊk] [ðə; ðɪ] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] - .
But before he did so he undertook the slaying of the giant Colbrond .
但 前 他 做过 所以 他 承担 这 杀戮 的 这 巨大的 - .

但在此之前，他先去斩杀了巨人科尔布隆德。

['hævɪŋ] [kɪld] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Having killed this monster and cut off his head ,
拥有 被杀 这 怪物 和 切 离开 他的 头 ,

杀死这头怪物并砍下它的头颅后，

[hi:; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] ['kwaiətli][ænd; ənd] ['wɒndə] ['sləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊm][æt; ət] ['wɒrɪk] .
he slipped away quietly and wandered slowly to his home at Warwick .
他 滑倒了 离开 悄悄 和 漫步 缓慢地 到 他的 家 在 沃里克 .

他悄悄溜走，慢慢地回到了位于沃里克的家。

[ðeə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ['fɪlɪs] , [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm]['pæləstain] .
There his wife , the good Lady Phyllis , awaited his return from Palestine .
那里 他的 妻子 , 这 好的 女士 菲利斯 , 等待中 他的 返回 从 巴勒斯坦 .

他的妻子，善良的菲利斯夫人，在那里等待他从巴勒斯坦归来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][həʊm] [ə'gen] ,
She had no idea that he was home again ,
她 有 不 主意 那 他 曾是 家 再次 ,

她完全不知道他已经回家了。

[nɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] ['rekəɡnaɪz] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] ['pɪlɡrɪmz] [dres] [wen] [hi:; hi] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)]
nor did she recognise him in his rough pilgrim's dress when he , together with other
也不 做过 她 认出 他 在 他的 粗糙的 朝圣者的 裙子 什么时候 他 , 一起 和 其他
['weɪf,ɛərə] ,
wayfarers ,
旅行者 ,

她也没有认出他，当时他穿着粗糙的朝圣者服装，与其他的旅人一起，

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ðə; ði]
presented himself in the Great Hall and received from her own hands the
呈现 他自己 在 这 伟大的 大厅 和 已收到 从 她 自己的 双手 这

[ɑ:mz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɡeɪv] ['deɪli] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
alms that she gave daily to the poor :
施舍 那 她 给予 日常的 到 这 贫穷的 .

他来到大厅，从她手中接过她每天施舍给穷人的施舍品。

[ænd; ənd] [ɡai] [dɪd][nɒt] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
And Guy did not announce his identity .
和 盖伊 做过 不是 宣布 他的 身份 .

盖伊没有表明自己的身份。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [pɑ:st] [ɒn][ænd; ənd] [sɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] ['hɜ:mit] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [nɪə(r)]
Instead , he passed on and sought out a hermit who lived in a cave near
反而 , 他 通过了 在 和 寻求 出去 一个 隐士 WHO 居住地 在 一个 洞穴 靠近
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

相反，他离开了人世，去找了一位住在附近山洞里的隐士。

[si:kɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][mæn] .
seeking spiritual comfort from the holy man .
寻求 精神 舒适 从 这 圣 男人 .

向圣人寻求精神慰藉。

['ɑ:ftə(r)] [ɡai] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ðə; ði] ['hɜ:mit] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] , [ðæt] ['paɪəs][mæn][daɪd] ;
After Guy had been with the hermit a very short time , that pious man died ;
后 盖伊 有 到过 和 这 隐士 一个 非常 短的 时间 , 那 虔诚的 男人 死亡 ;

盖伊与隐士相处的时间很短，那位虔诚的隐士就去世了；

[ænd; ənd] [ɡai] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and Guy decided to take his place .
和 盖伊 决定 到 拿 他的 地方 .

于是盖伊决定代替他。

[ænd; ənd][səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] , [ðɪs] [wʌnz] ['mɑ:ti] ['wɒrɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][hɑ:d] ,
And so , for two years , this once mighty warrior lived the hard ,
和 所以 , 为了 二 年 , 这 一次 强大的 战士 居住地 这 难的 ,

于是，这位曾经威武的战士在接下来的两年里过着艰苦的生活。

[p'striə(r)] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kluːs] [ɪn][ə; eɪ][beə(r)] [sel],
austere life of a recluse in a bare cell ,
简朴 生活 的 一个 隐士 在 一个 裸 细胞 ,

隐士在简陋牢房中过着清苦的生活,

[ˈəʊnli][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [praʊd] [ˈkɑːs(ə)l] .
only a mile or two from his own proud castle .
仅有的 一个 英里 或者 二 从 他的 自己的 自豪的 城堡 .

离他引以为傲的城堡只有一两英里远。

[bʌt; bət] [deθ] [wɒz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] .
But death was creeping upon him .
但 死亡 曾是 爬行 之上 他 .

但死神正悄悄逼近他。

[ænd; ænd] , [wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [mɔː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
And , when he realized that he had but a few hours more to live ,
和 , 什么时候 他 已实现 那 他 有 但 一个 很少 小时 更多的 到 居住 ,
[hiː; hi]
he
他

当他意识到自己只剩下几个小时的生命时, 他

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[第26页]

[sent] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [ˈmesɪndʒə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈfɪlɪs] ,
sent , by a trusty messenger , his wedding ring to the Lady Phyllis ,
发送 , 经过 一个 可靠 信使 , 他的 婚礼 戒指 到 这 女士 菲莉斯 ,

他通过一位可靠的信使, 将自己的结婚戒指送给了菲莉斯夫人。

[ˈbegɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈberɪəl] .
begging her to come and take charge of his burial .
乞讨 她 到 来 和 拿 收费 的 他的 葬礼 .

恳求她来负责他的葬礼。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][wʌns] , [ɔːl] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ænd] [dɪ'stres] ,
She came at once , all filled with fear and distress ,
她 来了 在 一次 , 全部 已填 和 害怕 和 痛苦 ,

她立刻赶来, 满脸惊恐和痛苦。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ænd] [haɪ] [ˈklɜːdʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsis] .
bringing with her the bishop and high clergy of the diocese .
带来 和 她 这 主教 和 高的 牧师 的 这 教区 .

她还带上了教区的主教和高级神职人员。

[bʌt; bət][ðəə(r)] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [greɪt] [gai] , [ded] ,
But there they found the great Guy , dead ,
但 那里 他们 成立 这 伟大的 盖伊 , 死的 ,

但他们在那里发现了伟大的盖伊, 他已经去世了。

[ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːltə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)][ˈtʃæp(ə)] .
on the steps of the altar of his little chapel .
在 这 步骤 的 这 坛 的 他的 小的 教堂 .

在他小教堂的祭坛台阶上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] ['berɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['əʊnlɪ][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['leɪdi] ['fɪlɪs]
And there they buried him , and , only a few weeks later , the Lady Phyllis
和 那里 他们 埋葬 他 , 和 , 仅有的 一个 很少 周 之后 , 这 女士 菲利斯
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
by his side ,
经过 他的 边 ,

他们把他埋葬在那里, 仅仅几周后, 菲利斯夫人就安葬在他身边。

[fɔ:(r); fə(r)][fi:; ji] [tu:] [daɪd] ['swɪftli] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑ:t] .
for she too died swiftly , of a broken heart .
为了 她 也 死亡 迅速地 , 的 一个 破碎的 心 .

因为她也很快去世了, 死于心碎。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈstɔ:ri] [ɪz] [sti] [təʊld][əˈbaʊt][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [wʌn] [hu:]
And the old story is still told about the country - side to show how one who
和 这 老的 故事 是 仍然 讲述 关于 这 国家 - 边 到 展示 如何 一 WHO
[hæd; həd] [feɪm] ,
had fame ,
有 名声 ,

而关于这个古老的故事至今仍在乡间流传, 用来讲述一个成名者的故事。

[greɪt] [welθ] , [haɪ] [pəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
great wealth , high position , and love ,
伟大的 财富 , 高的 位置 , 和 爱 ,
巨额财富、崇高地位和爱情

['sækrɪfaɪst][,aɪ ˈti:][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊli] [jet] ['həʊli] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
sacrificed it all for the lowly yet holy calling of a simple heremite .
牺牲 它 全部 为了 这 卑微的 然而 圣 呼叫 的 一个 简单的 隐士 .
他为了卑微而神圣的隐士使命, 牺牲了一切。

[ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðæt]['nəʊbədi] [nəʊz] [ɪgˈzæktli] [wen] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] ,
All this happened so long ago that nobody knows exactly when it was ,
全部 这 发生 所以 长的 前 那 无人 知道 确切地 什么时候 它 曾是 ,
这一切都发生在很久以前, 没有人确切知道是什么时候。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [sti] [si:] [æt; ət] [gaɪz] [klɪf] , [ðæt] ['bjʊ:ɪtɪf(ə)l] [əʊld] [pleɪs] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wɔ:k]
but you may still see at Guy's Cliff , that beautiful old place a short walk
但 你 可能 仍然 看 在 伙计们 悬崖 , 那 美丽的 老的 地方 一个 短的 走
[frɒm; frəm] ['wɒrɪk] ,
from Warwick ,
从 沃里克 ,
但你仍然可以去盖伊崖看看, 那是距离华威不远的一个美丽古老的地方。

[ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [ænd; ənd] [gaɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
the cave in the rock where the hermit and Guy lived .
这 洞穴 在 这 岩石 在哪里 这 隐士 和 盖伊 居住地 .
隐士和盖伊居住的岩石洞穴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][es ˈti:] . ['meəri] [ˌmægdəˈlɪni] [ðeə(r)] ,
And in the little chapel of St . Mary Magdalene there ,
和 在 这 小的 教堂 的 英石 . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 那里 ,
在那里, 圣玛丽·玛格达琳小教堂里,

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [kɑ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɒk] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['fɪgə(r)] , [eɪt] [fi:t] [haɪ] ,
you will see carved in the living rock a mighty figure , eight feet high ,
你 将要 看 雕刻 在 这 活的 岩石 一个 强大的 数字 , 八 脚 高的 ,
你会看到在天然岩石上雕刻着一个高达八英尺的巨大雕像,

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪələs] [ɡaɪ] ; [ðəʊ] [taɪm][hæz; həz] [rɔ:t] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ][tu:; tə] [ðɪs] [streɪndʒ]
of the fearless Guy ; though time has wrought much damage to this strange
的 这 无畏 盖伊 ; 尽管 时间 有 锻 很多 损害 到 这 奇怪的
[ˈefrɪdʒi] .
effigy .
人偶 .

无畏的盖伊的雕像； 尽管时间已经对这尊奇特的雕像造成了很大的损害。

[ˈwɒrɪk] [ænd; ənd] ['lemɪŋtən] [ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ][kləʊz][æt; ət][hænd] ; [ˈwɒrɪk] ,
Warwick and Leamington are both close at hand ; Warwick ,
沃里克 和 利明顿 是 两个都 关闭 在 手 ; 沃里克 ,
沃里克和利明顿都在附近； 沃里克，

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɪð] ['feɪkʃəriəz] ['eɪvn]
one of the most picturesque towns in the whole country with Shakespeare's Avon
一 的 这 最多 如画 城镇 在 这 所有的 国家 和 莎士比亚的 雅芳
[ˈfləʊɪŋ] ['dʒentli][baɪ][aɪ 'ti:] ,
flowing gently by it ,
流动 轻轻地 经过 它 ,

这是全国风景最优美的城镇之一， 莎士比亚笔下的埃文河缓缓流过。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡrɪm][ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈwɒrɪk] ['kɑ:s(ə)l] [wɪð] [ɪts] [ɡraʊndz] ['stretʃɪŋ] [tu:; tə]
and the grim and wonderful Warwick Castle with its grounds stretching to
和 这 严峻 和 精彩的 沃里克 城堡 和 它是 理由 伸展 到
[ðə; ði] ['rɪvəz] [edʒ] .
the river's edge .
这 河流的 边缘 .

还有阴森而又壮丽的沃里克城堡， 城堡的庭院一直延伸到河边。

[ænd; ənd] ['lemɪŋtən] , [ðæt] [braɪt] [kli:n] - ['stri:tɪd] [spa:] , [wɪð] [ɪts] ['hi:lɪŋ] [ˈwɔ:təz] , [ænd; ənd][ɪts]
And Leamington , that bright clean - streeted spa , with its healing waters , and its
和 利明顿 , 那 明亮的 干净的 - 街头 温泉 , 和 它是 康复 水 , 和 它是
[ˈkwaiət] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [deɪz] ,
quiet atmosphere of other days ,
安静的 气氛 的 其他 天 ,

还有利明顿， 那个明亮整洁的街道、 拥有疗愈功效的泉水和昔日宁静氛围的温泉小镇，

[wen] ['aʊə(r)] [ɡreɪt] - ['grænd,fɑ:ðə] ['pəʊstɪd][tu:; tə][aɪ 'ti:][frəm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
when our great - grandfathers posted to it from all parts of the country
什么时候 我们的 伟大的 - 祖父们 发布 到 它 从 全部 部分 的 这 国家
[tu:; tə][drɪŋk][ðə; ði]
to drink the
到 喝 这

当我们的曾祖父们从全国各地寄信到那里喝酒时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[ˈwɔ:təz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'dʌlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lertɪst][ænd; ənd][məʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
waters and to indulge in the gaiety of the latest and most fashionable
水 和 到 放纵 在 这 欢乐 的 这 最新的 和 最多 时髦
[ɒv; əv]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ˈwɔ:təriŋ] - ['pleɪsɪz] .
of inland watering - places .
的 内陆 浇水 - 地方 .

去水边游玩， 尽情享受最新最时尚的内陆度假胜地的欢乐。

[ɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['li:fi] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] ['feɪkʃəriə(r)] [ŋju:] [səʊ] [wel] .
All round about is the rich leafy England that Shakespeare knew so well .
全部 圆形的 关于 是 这 富有的 绿叶 英格兰 那 莎士比亚 知道 所以 出色地 .

周围尽是莎士比亚非常熟悉的绿树成荫、 风景秀丽的英格兰。

[ˈstrætʃəd] - [ɒn] - [ˈeɪvən] [ɪz][bʌt; bət] [ert] [maɪlz] [əˈweɪ] .
Stratford - on - Avon is but eight miles away .
斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 是 但 八 英里 离开 :

斯特拉特福德镇距离这里只有八英里。

[ʃɑ:tʒ-i] — [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈʃeɪk,spɪərz] [waɪf] , [weə(r)] [æn] [ˈhæθə,weɪz] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]
Shottery — the village of Shakespeare's wife , where Anne Hathaway's charming little
肖特里 — 这 村庄 的 莎士比亚的 妻子 , 在哪里 安妮 海瑟薇 迷人 小的
[ˈkɒtɪdʒ] [stɪl] [stændz] — [ˈhenli] - [ɪn] - [ˈɑ:rdn] ,
cottage still stands — Henley - in - Arden ,
小屋 仍然 站立 — 亨利 - 在 - 阿登 ,

肖特里——莎士比亚妻子居住的村庄，安妮·海瑟薇迷人的小木屋至今仍屹立在那里——亨利因阿登，

[ˈtʃɑ:rlɪ,kəʊt] , [ænd; ənd][ˈhæmptən] [ˈlu:si] ; [ˈprɪti] [hɪˈstɒrɪk] [nems] [wi:; wi] [nəʊ] [səʊ] [wel] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]
Charlecote , and Hampton Lucy ; pretty historic names we know so well , are all
查尔科特 , 和 汉普顿 露西 ; 漂亮的 历史性 姓名 我们 知道 所以 出色地 , 是 全部
[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .
in the neighbourhood .
在 这 邻里 :

查尔科特和汉普顿·露西；这些我们耳熟能详的历史名镇都在附近。

[ðɪs] [ˈkʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌsɪksˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ˈæt məsfɪə(r)] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] .
This country has a sixteenth century atmosphere even now .
这 国家 有 一个 第十六 世纪 气氛 甚至 现在 :

这个国家至今仍保留着十六世纪的氛围。

[aɪ ˈti:] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈvɪzɪtə(r)][ˈseldəm] [ˈmɪsɪz] ;
It is one that the foreign visitor seldom misses ;
它 是 一 那 这 外国的 游客 很少 错过 ;

这是外国游客很少会错过的景点；

[jet] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtʊərɪst] [nəʊz] [ɔ:l] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ænd; ənd][ɪts][prɪˈkju:lɪə(r)][ˈrʊərəl] [ˈbju:ti]
yet the British tourist knows all too little of it and its peculiar rural beauty
然而 这 英国 游客 知道 全部 也 小的 的 它 和 它是 奇特 乡村的 美丽
[ænd; ənd] [tʃɑ:m] .
and charm .
和 魅力 :

然而，英国游客对它及其独特的乡村美景和魅力却知之甚少。

[gaɪz] [klɪf] [keɪvz] .
Guy's Cliff Caves .
伙计们 悬崖 洞穴 :

盖伊悬崖洞穴。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] [ˈgəʊstli] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] - .
THE GHOSTLY BISHOP OF FINGEST .
这 幽灵般的 主教 的 - :

芬格斯特的幽灵主教。

[ˈnestlɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪltə:n] [hɪlz] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaiət][ˈhæmbəl,dən] [ˈvæli] ,
Nestling under the Chiltern Hills , at the head of the quiet Hambleden valley ,
雏鸟 在下面 这 奇尔顿 丘陵 , 在 这 头 的 这 安静的 汉布尔登 谷 ,
它坐落在奇尔特恩山脚下，位于静谧的汉布尔登山谷的源头，

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [stri:m] [rʌnz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [temz] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv][maɪlz][ɔ:(r)]
through which a tiny stream runs to join the Thames a couple of miles or
通过 哪个 一个 微小的 溪流 跑步 到 加入 这 泰晤士河 一个 夫妻 的 英里 或者
[səʊ] [brɪləʊ] ['henli] ,
so below Henley ,
所以 以下 亨利 ,

一条小溪从这里流过，在亨利下游几英里处汇入泰晤士河。

[ɪz][ðə; ði] ['sli:pi] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [weə(r)] , [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
is the sleepy little village of Fingest , where , in days gone by ,
是 这 困 小的 村庄 的 - , 在哪里 , 在 天 已消失 经过 ,
芬格斯特是一个宁静的小村庄，在过去的日子里，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæləs] .
the Bishops of Lincoln had a palace .
这 主教们 的 林肯 有 一个 宫殿 .

林肯主教们拥有一座宫殿。

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ˈprelɪt] , ['bɪʃəp] ['bɜ:rgərʃ] , [laɪz] ['berɪd] [hɪə(r)] ,
One of these prelates , Bishop Burghersh , lies buried here ,
一 的 这些 主教们 , 主教 市民 , 谎言 埋葬 这里 ,
其中一位主教，伯格赫什主教，就安葬在这里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [rest] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]
but they say that he does not rest quietly in the
但 他们 说 那 他 做 不是 休息 悄悄 在 这
但他们说他并没有安息。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 29**]
[页 -]

[第29页]

[tu:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd][hɪm] , [wɪð] [pɒmp][ænd; ənd] ['serəməni] , [ði:z] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɪəz]
tomb in which they laid him , with pomp and ceremony , these five hundred years
墓 在 哪个 他们 铺设 他 , 和 盛大场面 和 仪式 , 这些 五 百 年
[ænd; ənd][mɔ:(r)] [sɪns] .
and more since .
和 更多的 自从 .

五百多年过去了，他们仍然以隆重的仪式将他安葬在这座墓中。

[fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:rgərʃ] [ɪn][laɪf][wɒz; wəz][nɒt][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
For Burghersh in life was not all that a bishop should be .
为了 市民 在 生活 曾是 不是 全部 那 一个 主教 应该 是 .

伯格什在生活中并没有达到主教应有的境界。

['bɜ:rgərʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['ʃepəd] [ɒv; əv]
Burghersh was more a prince of the Church than a humble shepherd of
市民 曾是 更多的 一个 王子 的 这 教会 比 一个 谦逊的 牧羊人 的
[səʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

伯格什与其说是一位谦卑的灵魂牧者，不如说是一位教会的王子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜ:lɪli] [æm'bɪʃ(ə)n][led][hɪm][tu:; tə][ə'dɒpt][ðə; ði][məʊst] [ʌn'wɜ:ði] [mi:nz] [ɪn][ɔ:də(r)]
and his worldly ambition led him to adopt the most unworthy means in order
和 他的 世俗 志向 引领 他 到 采纳 这 最多 不配 方法 在 命令
[tu:; tə] [ə'græn,daɪz] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
to aggrandize his estate .
到 夸大 他的 财产 .

他的世俗野心驱使他采取最卑鄙的手段来扩张自己的财产。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈtaɪənt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈtɪmɪd] [ˈvɪlɪdʒər] ,
He played the haughty tyrant over the simple timid villagers ,
他 玩 这 傲慢 暴君 超过 这 简单的 胆小 村民们 ;
他扮演着傲慢暴君的角色，凌驾于淳朴胆怯的村民之上。

[ænd; ənd] [ˈʃeɪmləsli] [græbd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən]
and shamelessly grabbed here a piece and there a piece of the common
和 厚颜无耻 抓住 这里 一个 片 和 那里 一个 片 的 这 常见的
[lænd][tuː; tə][,eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːk] ,
land to add to his own park ,
土地 到 添加 到 他的 自己的 公园 ;
他厚颜无耻地从公共土地上夺取一小块一小块，添加到自己的公园里。

[ænd; ənd][tuː; tə][prəˈvaɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz]
and to provide him with the hunting that he loved more than the services
和 到 提供 他 和 这 打猎 那 他 喜爱 更多的 比 这 服务
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
of the Church .
的 这 教会 .
并让他能够从事他最爱的狩猎活动，而不是教会的服务。

[ænd; ənd] [ˈveri] [stɜːn] [wɒz; wəz] [ˈbɜːrgərʃ] , [tuː] , [ɪn] [ʌpˈhəʊld] [ðə; ði] [geɪm] [lɔːz] .
And very stern was Burghersh , too , in upholding the game laws .
和 非常 船尾 曾是 市民 , 也 , 在 维护 这 游戏 法律 .
伯格什在维护狩猎法规方面也十分严厉。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈpez(ə)nt] [kɔːt] [ˈpəʊtʃɪŋ] [ɒn][lænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈdʒʌstli][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n]
The wretched peasant caught poaching on land which was justly his was given
这 可怜 农民 捕捉 偷猎 在 土地 哪个 曾是 公正地 他的 曾是 给定
[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːsi] .
little mercy .
小的 怜悯 .
那个可怜的农民因为在属于他的土地上偷猎而被抓获，并没有得到多少宽恕。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈfɔːɪstəz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈstriktɪst] [ˈɔːdəs][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] [ɪn][ðeə(r)]
The bishop's foresters had the strictest orders to keep the villagers in their
这 主教的 林务员 有 这 最严格的 订单 到 保持 这 村民们 在 他们的
[plɛs] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [fens] .
place — which was the other side of the Episcopal fence .
地方 — 哪个 曾是 这 其他 边 的 这 圣公会 栅栏 .
主教的护林员接到最严格的命令，要把村民们控制在他们该待的地方——也就是主教围栏的另一边。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈbɜːrgərʃ] [daɪd] ,
But at length Burghersh died ,
但 在 长度 市民 死亡 ;
但最终伯格什还是去世了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈberɪd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈrɪtʃuəl][ɒv; əv] [ðəʊz] [faː(r)][əˈweɪ] [deɪz] ;
and they buried him with all the elaborate ritual of those far away days ;
和 他们 埋葬 他 和 全部 这 精心制作的 仪式 的 那些 远的 离开 天 ;
他们按照遥远时代繁复的仪式安葬了他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fəʊk][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [pəˈhæps] , [səʊ] [ˈsɒri] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə]
and the village folk were not , perhaps , so sorry as they pretended to
和 这 村庄 民间 是 不是 , 也许 , 所以 对不起 作为 他们 假装 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
而村民们或许并没有他们假装的那么懊悔。

[fɔː(r); fə(r)][æɪ; əɪ][lɑːst] , [ðeɪ] [θɔːt] ,
for at last , they thought ,
为了 在 最后的 , 他们 想法 ,

他们最终想,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈtaɪrənt] [ˈneɪbə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˈbetə(r)][taɪmz]
they were rid of their tyrant neighbour and looked for better times
他们 是 摆脱 的 他们的 暴君 邻居 和 看起来 为了 更好的 时代
[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [səkˈsesə(r)] .
under his successor .
在下面 他的 接班人 .

他们摆脱了暴君邻居, 期待在他的继任者统治下迎来更好的时代。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .
But they were wrong .
但 他们 是 错误的 .

但他们错了。

[ˈbɪʃəp] [ˈbɜːrgərʃ] , [ɪn] [deθ] , [səʊ][ðə; ði][ˈstɔːrɪ] [gəʊz] , [drɪveləpt] [ðə; ði] [ˈkɒŋjəns] [hiː; hi]
Bishop Burghersh , in death , so the story goes , developed the conscience he
主教 市民 , 在 死亡 , 所以 这 故事 去 , 发达 这 良心 他
[hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ɪn][laɪf] .
had never known in life .
有 绝不 已知 在 生活 .

据说, 伯格什主教在死后获得了他生前从未拥有过的良知。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rest][ɪn] [piːs] .
He could not rest in peace .
他 可以 不是 休息 在 和平 .

他无法安息。

[suːn] [ðə; ði][ˈruːmə(r)][brɪˈgæn][tuː; tə] [sprɛd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈkʌntri] - [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgəʊstli]
Soon the rumour began to spread about the lonely country - side of a ghostly
很快 这 谣言 开始 到 传播 关于 这 孤独 国家 - 边 的 一个 幽灵般的
[ˈwɒndərə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ˈbɪʃəps] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
wanderer with the dead bishop's face and voice ,
流浪者 和 这 死的 主教的 脸 和 嗓音 ,

很快, 关于在偏僻的乡村里出现一个长着已故主教的脸和声音的幽灵般的游荡者的传闻开始流传开来。

[bʌt; bət][klæd][æz; əz][ə; eɪ][ˈkiːpə(r)][ɔː(r)][ˈfɒrɪstə(r)] , [huː] [glɑɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but clad as a keeper or forester , who glided among the trees of the
但 覆膜 作为 一个 守门员 或者 林务员 , who 滑翔 之中 这 树木 的 这
[ɪˈpɪskəpl]
Episcopal
圣公会

但他身着护林员或林务员的装束, 在圣公会教堂的树林间穿梭。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[pɑːk] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈpɑːsə(r)][baɪ] [ˈbeɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][help] [hɪm]
park , and put himself in the way of passers by begging them to help him
公园 , 和 放 他自己 在 这 方式 的 过路人 经过 乞讨 他们 到 帮助 他
[faɪnd] [rɪˈpəʊz] .
find repose .
寻找 休息 .

他把车停在路边, 拦住过路人, 恳求他们帮他找个地方休息。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði][lənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [tuː; tə] [ɪn'laːdʒ]
Not until all the land that he had stolen from the people , to enlarge
不是 直到 全部 这 土地 那 他 有 被盗 从 这 人们 , 到 放大
[hɪz; ɪz] [pɑːk] ,
his park ,
他的 公园 ,

直到他用从人民手中窃取的所有土地来扩建他的公园，

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪf(ə)l] [ˈəʊnə(r)z][kʊd; kəd][hiː; hi] [siːs] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['wɒndərɪŋz] ,
was returned to the rightful owners could he cease his nightly wanderings ,
曾是 返回 到 这 正当的 所有者 可以 他 停止 他的 每晚 漫游 ,
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说，如果能把他送回主人家，他就能停止夜间游荡了。

[hiː; hi] [ə'piəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesə] , [brɪ'sɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊlz] [seɪk] ,
He appeared to his successors , beseeching them , for his soul's sake ,
他 出现 到 他的 继承人 , 恳求 他们 , 为了 他的 灵魂的 清酒 ,
[tuː; tə] [dɪs'pɑːk][ðə; ði] [ɪl] - ['gɒtn] [lənd] ,
to dispark the ill - gotten land ,
到 停车场 这 患病的 - 获得 土地 ,

他现身于他的继任者面前，恳求他们为了他的灵魂，交出那块不义之财。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
but they would not listen to him .
但 他们 会 不是 听 到 他 .

但他们不听他的。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][pʊt][hɪm][tuː; tə][rest] [wɪð] [tʃɑːnt] [ænd; ənd][preə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
Instead they tried to put him to rest with chaunt and prayer ; but this
反而 他们 尝试 到 放 他 到 休息 和 钱特 和 祷告 ; 但 这

[wɒz; wəz] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
was unavailing .
曾是 徒劳无功 .

他们试图用吟唱和祈祷让他安息，但这并没有用。

[taɪm] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [held][ðə; ði] ['bɪʃəps] [lənd] , [ænd; ənd][held] [fɑːst][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
Time went by , and others held the bishop's land , and held fast to it ,
时间 去 经过 , 和 其他的 握住 这 主教的 土地 , 和 握住 快速地 到 它 ,

时光流逝，主教的土地落入他人之手，并且牢牢守住了它。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['siːsləs] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [reɪθ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]
despite the ceaseless pleadings of the unhappy wraith , and even to this day
尽管 这 不停歇 诉状 的 这 不开心 幽灵 , 和 甚至 到 这 天
[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
they will tell you ,
他们 将要 告诉 你 ,

尽管那不幸的幽灵不断恳求，甚至直到今天他们还会告诉你：

['sʌmtaɪmz] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['kwaɪət] ['medəʊ] ,
sometimes floating along by the hedge of some quiet meadow ,
有时 漂浮的 沿着 经过 这 对冲 的 一些 安静的 草地 ,

有时沿着静谧草地的树篱漂流，

[ɔː(r)] ['flɪtɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌʊnli] [kɒps] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [peɪl] ,
or flitting between the trees in a lonely copse , you may see a pale ,
或者 飞掠 之间 这 树木 在 一个 孤独 矮林 , 你 可能 看 一个 苍白 ,

或者在寂静的小树林中穿梭，你可能会看到一只苍白的.....

[sæd] - [feɪst] [fɔːm] [ɪn] [ˈlɪŋkən] [ɡriːn] , [siːkɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [huː] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪəri]
sad - faced form in Lincoln green , seeking someone who will listen to his weary
伤心 - 面对 形式 在 林肯 绿色的 , 寻求 某人 WHO 将要 听 到 他的 厌倦
[əˈpiːl] ,
appeal ,
上诉 ,

一个面容悲伤、身穿林肯绿衣服的人，正在寻找一个愿意倾听他疲惫呼喊的人。

[ænd; ənd] [rɪˈtʌːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ðə; ði] [ˈkɒmən] [lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
and return to the people the common land which he enclosed in the days
和 返回 到 这 人们 这 常见的 土地 哪个 他 内 在 这 天
[wen] [ˈedwəd] [θriː] . [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
when Edward III . was King of England .
什么时候 爱德华 三、 . 曾是 国王 的 英格兰 .

将他在英格兰国王爱德华三世时期圈占的公共土地归还给人民。

- [tuː; tə] - [der] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [əˈmɪd] [wʊdz] [ænd; ənd]
Fingest to - day , you will find , a very charming little place amid woods and
- 到 - 天 , 你 将要 寻找 , 一个 非常 迷人 小的 地方 之中 树林 和
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

当今最棒的地方，你会发现，这是一个坐落在树林和山丘之间的非常迷人的小地方。

[ɪts] [faɪn] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][nɒt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [sɪns] [ˈbɪʃəp] [ˈbɜːrgərʃ] [lɪvd; ˈlaɪvd][hɪz; ɪz] [ˈselfɪʃ]
Its fine old church has not changed much since Bishop Burghersh lived his selfish
它是美好的 老的 教会 有 不是 已更改 很多 自从 主教 市民 居住地 他的 自私
[laɪf][ɪn] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [veɪl] .
life in this quiet vale .
生活 在 这 安静的 谷 .

自从伯格什主教在这片宁静的山谷中过着自私的生活以来，这座古老的教堂并没有发生太大的变化。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][ˈsæksn] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
There are traces of Saxon work in the Church ,
那里 是 痕迹 的 撒克逊 工作 在 这 教会 ,
教堂里留有撒克逊人活动的痕迹。

[ˈmeɪsənri] [ðæt] [wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [jˈɪəz] [əʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [taɪm] ,
masonry that was three or four hundred years old in the bishop's time ,
石工 那 曾是 三 或者 四 百 年 老的 在 这 主教的 时间 ,
在主教时期，这些石砌建筑已有三四百年的历史。

[ænd; ənd][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [ɡreɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [haɪt] , [ˈendɪŋ] [ɪn][twin] [red] [ˈɡerbl] ,
and an unusual tower of great age and height , ending in twin red gables ,
和 一个 异常 塔 的 伟大的 年龄 和 高度 , 结束 在 双 红色的 山墙 ,
还有一座年代久远、高度惊人的奇特塔楼，塔顶是两座红色山墙。

[ˈraɪzɪz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
rises high above the little church .
上升 高的 多于 这 小的 教会 .
高耸于小教堂之上。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [juː; jʊ] [kʌm] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [tuː; tə][ˈhæmbəl,dən] , [wɪð] [ɪts] [ˌpɪktʃəˈresk]
Down the valley you come , in a few miles , to Hambleton , with its picturesque
向下 这 谷 你 来 , 在 一个 很少 英里 , 到 汉布尔登 , 和 它是 如画
[əʊld][ˈmænə(r)] [haʊs] ,
old manor house ,
老的 庄园 房子 ,
沿着山谷向下走几英里，就到了汉布尔登，那里有一座风景如画的古老庄园。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ,
and a little further on to a beautiful reach of the Thames ,
和 一个 小的 更远 在 到 一个 美丽的 抵达 的 这 泰晤士河 ,
再往前走一点, 就到了泰晤士河一段美丽的河段。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[mɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈhenli] [ænd; ənd] [ˈmed,mənəm] ,
midway between Henley and Medmenham ,
中途 之间 亨利 和 梅德门汉姆 ,
位于亨利和梅德门汉姆之间,
[wɪð] [ɪts][əʊld] [ˈæbi] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmemərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] “ [hel] [ˈfaɪə(r)] [klʌb] ,
with its old abbey and its memories of the eighteenth century “ Hell Fire Club ,
和 它是 老的 修道院 和 它是 回忆 的 这 第十八 世纪 “ 地狱 火 俱乐部 ,
以及它古老的修道院和十八世纪“地狱火俱乐部”的记忆,

“ [ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] [ˈstɔːrɪz] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][ɪkˈstrævəɡənt][ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv][ɪts]
“ and the grim stories told of the wild and extravagant doings of its
“ 和 这 严峻 故事 讲述 的 这 荒野 和 靡 行为 的 它是
[ˈdisəluːt] [ˈmembəz] .
dissolute members .
荒淫 成员 .
以及那些关于其放荡成员的疯狂奢靡行为的骇人听闻的故事。

[ɔː(r)][gəʊ] [nɔːθ] [frɒm; frəm] - [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɒdz] [ænd; ənd] [ˈliːfi] [leɪnz] [ɒv; əv]
Or go north from Fingest up through the beech woods and leafy lanes of
或者 去 北 从 - 向上 通过 这 山毛榉 树林 和 绿叶 车道 的
[ðə; ði] [ˈtʃɪltərnz] ,
the Chilterns ,
这 奇尔特恩斯 ,
或者从芬格斯特向北穿过奇尔特恩山的榉树林和绿树成荫的小路,

[ɔː(r)] [west] , [tɪl] [juː; jʊ][raɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,
or west , till you rise , in a few miles ,
或者 西方 , 直到 你 上升 , 在 一个 很少 英里 ,
或者向西, 直到你升起, 几英里之后,
[tuː; tə][sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [siː] [ˈlev(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [rɪˈməʊt]
to six or seven hundred feet above sea level in a country that is as remote
到 六 或者 七 百 脚 多于 海 等级 在 一个 国家 那 是 作为 偏僻的
[ænd; ənd] [ˌʌnˈspɔɪlt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪʃ] .
and unspoilt as you can wish .
和 未受破坏的 作为 你 能 希望 .
海拔六七百英尺, 位于一个偏远而原始的国家, 正如你所期望的那样。

[ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [riːtʃ] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [deɪz] [trɪp] .
All this you may reach from London in a summer day's trip .
全部 这 你 可能 抵达 从 伦敦 在 一个 夏天 天 旅行 .
从伦敦出发, 夏季一日游即可到达所有这些地方。

[straɪk] [nɔːθ] [frɒm; frəm] [ˈhenli] [ɔː(r)][west] [frɒm; frəm] [haɪ] [ˈwɪkəm] , [ɔː(r)] [west] [ˈwɪkəm] ,
Strike north from Henley or west from High Wycombe , or West Wycombe ,
罢工 北 从 亨利 或者 西方 从 高的 威科姆 , 或者 西方 威科姆 ,
从亨利向北或从海威科姆或西威科姆向西进攻,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [jɔː'self] [ə'mʌŋ] ['lɪt(ə)l] [fə'gɒtn] ['vɪlɪdʒ] [set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz]
and you will soon find yourself among little forgotten villages set among the woods
和 你 将要 很快 寻找 你自己 之中 小的 被遗忘的 村庄 放 之中 这 树林
[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪltərnz] [sləʊp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] ,
where the Chilterns slope down to the Thames ,
在哪里 这 奇尔特恩斯 坡 向下 到 这 泰晤士河 ,

你很快就会发现自已置身于奇尔特恩丘陵向下延伸至泰晤士河畔的树林中，周围环绕着一些被人遗忘的小村庄。

[ə'mɪd] ['si:nəri] [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz]['eni] ['ɪŋɡlənd] [kæn; kən] [ʃəʊ] .
amid scenery that is as charming as any England can show .
之中 风景 那是 作为 迷人 作为 任何 英格兰 能 展示 .

周围景色美不胜收，堪称英格兰最迷人的风景之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

传奇之地，(Legend Land, Vol.)

第2/2页

[ˈruːlɪnz][ɒv; əv] - [ˈpæləs] , [ænd; ənd] - [tʃɜːtʃ] .
Ruins of Findest Palace , and Findest Church .
废墟 的 - 宫殿 , 和 - 教会 .

芬吉斯特宫和芬吉斯特教堂的遗址。

[, [piː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ˈweɪlənd] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪv] .
WAYLAND SMITH AND HIS CAVE .
韦兰 史密斯 和 他的 洞穴 .

韦兰·史密斯和他的洞穴。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][əˈgəʊ] [sɪns] [ˈweɪlənd] [smɪθ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðæt]
It was such a long time ago since Wayland Smith came into this country that
它 曾是 这样的 一个 长的 时间 前 自从 韦兰 史密斯 来了 进入 这 国家 那
[iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˈlɜːnɪd] [men][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbrɪdʒɪn] .
even the most learned men are uncertain as to his origin .
甚至 这 最多 学习 男人 是 不确定 作为 到 他的 起源 .

韦兰·史密斯来到这个国家已经是很久以前的事了，以至于即使是最有学问的人也无法确定他的出身。

[hiː; hi] [keɪm] , [ðeɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][ˈwiːlənd] , [ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ɡɒd] , [ˈkɪnzməɪn] [ɒv; əv][θɔː(r)] , [ðə; ði]
He came , they think , as Weland , a heathen god , kinsman of Thor , the
他 来了 , 他们 思考 , 作为 韦兰 , 一个 异教徒 上帝 , 亲属 的 雷神 , 这
[skændɪˈneɪviən][ɡɒd][ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] ;
Scandinavian God of Thunder ;
斯堪的纳维亚语 上帝 的 雷 ;

他们认为，他以韦兰的身份出现，韦兰是一位异教神，是斯堪的纳维亚雷神托尔的亲戚；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jɪəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn][ˈpeɪɡən]
and for many years he was a being of great importance in Pagan
和 为了 许多 年 他 曾是 一个 存在 的 伟大的 重要性 在 异教徒
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

多年来，他在异教英格兰是一位举足轻重的人物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [əˈpɒn][bæd][taɪmz] .
But he fell upon bad times .
但 他 跌倒 之上 坏的 时代 .

但他遭遇了不幸。

[ˈwiːlənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][hɑːd] - [ˈwɜːkɪŋ] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][ˈderəti; ˈdiːəti] , [ænd; ənd]
Weland seems to have been a hard - working and humble deity , and
韦兰 似乎 到 有 到过 一个 难的 - 在职的 和 谦逊的 神 , 和
[wen] [men] [wʊd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [wɜːk]
when men would no longer work
什么时候 男人 会 不 更长 工作

韦兰似乎是一位勤劳谦逊的神祇，当人们不再愿意工作时，他便会出手相助。

[, [piː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .

for him , he had to work for them .

为了 他 , 他 有 到 工作 为了 他们 .

对他来说, 他必须为他们工作。

[ænd; ənd][ˈveri] [gʊd] [wɜ:k] [hi:; hi][dɪd] , [tu:;] , [aɪ ˈti:] [si:m] .

And very good work he did , too , it seems .

和 非常 好的 工作 他 做过 , 也 , 它 似乎 .

而且他似乎也做得非常出色。

[pəˈhæps] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbetə(r)] [deɪz] , [hi:; hi] [meɪd] [θɔ:rz] [ˈhæməz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [ˈenihaʊ] ,

Perhaps , in his better days , he made Thor's hammers for him ; anyhow ,

也许 , 在 他的 更好的 天 , 他 制成 雷神的 锤子 为了 他 ; 无论如何 ,

或许, 在他身体状况好的时候, 他曾为他打造过雷神之锤; 总之,

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈblæk,smɪθs] [treɪd] .

when he came down in the world , he took to the blacksmith's trade .

什么时候 他 来了 向下 在 这 世界 , 他 采取 到 这 铁匠 贸易 .

他下凡之后, 选择了铁匠这一行。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [əˈkrɒs] [ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈwi:,lənd][ɪn] [ˈmeni] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

You will come across traces of poor Weland in many parts of the country ,

你 将要 来 穿过 痕迹 的 贫穷的 韦兰 在 许多 部分 的 这 国家 ,

在全国许多地方, 你都会发现贫穷的韦兰家族的痕迹。

[bʌt; bət][ˈnəʊweə(r)] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ˈreɪlɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:kɪŋ] [deɪz] [ðæn; ðən][ɪn]

but nowhere will you find a stranger relic of his working days than in

但 无处 将要 你 寻找 一个 陌生人 遗迹 的 他的 在职的 天 比 在

[hɪz; ɪz] [ˈsmɪði] — [ˈweɪlənd] [smɪθs] [keɪv] [ðeɪ] [kɔ:lɪ][aɪ ˈti:] [naʊ] — [kwaɪt] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][saɪd]

his smithy — Wayland Smith's cave they call it now — quite close to the side

他的 铁匠铺 — 韦兰 史密斯 洞穴 他们 称呼 它 现在 — 相当 关闭 到 这 边

[ɒv; əv] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [træk] - [wei] [ðæt] [skɜ:rts][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:kʃə(r)] [daʊnz] [əˈbʌv]

of that ancient track - way that skirts the summit of the Berkshire Downs above

的 那 古老的 追踪 - 方式 那 裙子 这 首脑 的 这 伯克郡 唐斯 多于

[ðə; ði] [waɪt] [ˈhɔ:s] [veɪl] .

the White Horse Vale .

这 白色的 马 谷 .

但你绝对找不到比他工作时期更奇怪的遗物了——在他的铁匠铺里（现在人们称之为韦兰·史密斯的洞穴），它就在白马谷上方伯克希尔丘陵山顶附近那条古老道路的旁边。

[ðə; ði][rəʊd] , [ðə; ði] [ˈrɪdʒweɪ] , [wɒz; wəz][əʊld] [wen] [ðə; ði][ˈrəʊmənɪz] [keɪm] .

The road , the Ridgeway , was old when the Romans came .

这 路 , 这 里奇韦 , 曾是 老的 什么时候 这 罗马书 来了 .

这条路, 也就是里奇韦路, 在罗马人到来之前就已经很古老了。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][brˈkæz; brˈkɒz][ɒv; əv][ɪts][ˌpɒpjuˈlærəti] [ðæt] [ˈweɪlənd] [smɪθ] [ˈstɑ:tɪd]

And perhaps it was because of its popularity that Wayland Smith started

和 也许 它 曾是 因为 的 它是 人气 那 韦兰 史密斯 开始

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

his business near at hand .

他的 商业 靠近 在 手 .

或许正是因为这家店很受欢迎, 韦兰·史密斯才在附近开了自己的店。

[ˈenihaʊ] [ðeə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [keɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

Anyhow there is his cave to this day ,

无论如何 那里 是 他的 洞穴 到 这 天 ,

总之, 他的山洞至今还在那里。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [tu:] [greɪt] [ˈʌpraɪt] [stəʊnz] [sə:'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [θɜ:d] , [ænd; ənd]
a strange erection of two great upright stones surmounted by a third , and
一个 奇怪的 勃起 的 二 伟大的 直立 石头 克服 经过 一个 第三 , 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

两块巨大的直立石头组成了一个奇特的建筑物，上面还立着第三块石头，就在那里，

[ðə; ði][əʊld][ˈstɔ:ri] [telz] , [hi:; hi] [ʃɒd] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ɒv; əv][ˈeni] [hu:] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] ,
the old story tells , he shod the horses of any who would employ him ,
这 老的 故事 讲述 , 他 鞋子 这 马匹 的 任何 WHO 会 采用 他 ,
老故事里说，只要有人愿意雇用他，他就会给马钉掌。

[æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [ˈmɑ:kɪt] [reɪt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkærid] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈsɪmp(ə)l]
at less than market rate , so long as they carried out a perfectly simple
在 较少的 比 市场 速度 , 所以 长的 作为 他们 携带 出去 一个 完美 简单的
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

只要他们执行的协议非常简单，就可以以低于市场价的价格进行交易。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,
Naturally enough ,
自然 足够的 ,
当然，

[sɪns] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][gɒd][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][men][ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz]
since once he had been a god and had had men and horses
自从 一次 他 有 到过 一个 上帝 和 有 有 男人 和 马匹
[ˈsækrɪfaɪst][tu:; tə][hɪm] ,
sacrificed to him ,
牺牲 到 他 ,

因为他曾经是神，人们曾向他献祭人和马匹。

- [praɪd] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][taʊt][fɔ:(r); fə(r)] [treɪd] ;
Weland's pride would not permit him to come out and tout for trade ;
- 自豪 会 不是 允许 他 到 来 出去 和 兜售者 为了 贸易 ;
韦兰的自尊心不允许他出来招揽生意；

[səʊ][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪsɪz] [ju:; jʊ] [pleɪst] [ə; eɪ]
so it was well understood that should you wish his services you placed a
所以 它 曾是 出色地 理解 那 应该 你 希望 他的 服务 你 放置 一个
[ˈsɪlvə(r)] [ˈpenɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ][flæt] [stəʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [keɪv] ,
silver penny upon a flat stone near the cave ,
银 一分钱 之上 一个 平坦的 石头 靠近 这 洞穴 ,

因此，人们都明白，如果你想要他的服务，就把一枚银便士放在洞穴附近的一块扁平石头上。

[left][jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [baɪ][,aɪ ˈti:] , [ðen] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
left your horse by it , then went away and sat down out of sight for
左边 你的 马 经过 它 , 然后 去 离开 和 卫星 向下 出去 的 视线 为了
[ten] [ˈmɪnɪts] .
ten minutes .
十 分钟 .

把马留在原地，然后走开，在视线之外坐了十分钟。

[su:n] [ju:; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd][ˈænvɪl] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] , [wen]
Soon you would hear the sound of hammer and anvil , and presently , when
很快 你 会 听到 这 声音 的 锤 和 砧 , 和 目前 , 什么时候
[ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:nd] ,
you returned ,
你 返回 ,

很快你就会听到锤子和铁砧碰撞的声音，过一会儿，当你回来时，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [wel] [ʃɒd] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈpenɪ] [gɒn] .
you would find your horse well shod — and your penny gone .
你 会 寻找 你的 马 出色地 鞋子 — 和 你的 一分钱 已消失 .

你会发现你的马蹄铁已经钉好了——而你的便士却不见了。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 34**]
[页 -]

[ˈwiːlənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpenɪ] ; [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˈnaɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les]
Weland was very particular about that penny ; he would take neither more nor less
韦兰 曾是 非常 特别的 关于 那 一分钱 ; 他 会 拿 两者都不 更多的 也不 较少的
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
for his work ,
为了 他的 工作 ,

韦兰对那一便士非常在意；他的劳动报酬不多不少，他绝不接受。

[ænd; ənd] [ənˈles] [ðæt] [ˈæktʃuəl] [sʌm] [wɒz; wəz] [pleɪst] [əˈpɒn][ðə; ði] [stəʊn] [juː; jʊ] [maɪt] [weɪt] [ɪn] [veɪn] .
and unless that actual sum was placed upon the stone you might wait in vain .
和 除非 那 实际的 和 曾是 放置 之上 这 石头 你 可能 等待 在 徒劳 .

除非把那笔钱实际放在石头上，否则你可能会白等。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð] [juː; jʊ] .
He would have no dealings with you .
他 会 有 不 交易 和 你 .

他不会和你有任何瓜葛。

[ˈnaʊədeɪz] [ˈsɪlvə(r)] [ˈpenɪz] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪkspəni] [piːs] [ɪz][ðə; ði]
Nowadays silver pennies are out of fashion and a sixpenny piece is the
如今 银 便士 是 出去 的 时尚 和 一个 六便士 片 是 这
[ˈprɒpə(r)] [fiː] .
proper fee .
恰当的 费用 .

如今银便士已经过时了，六便士才是合适的费用。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [fjuː] [ˈtrævələz] [juːz][ðə; ði][əʊld] [ˈrɪdʒweɪ] [ɪn] [ðɪːz] [taɪmz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
And , though few travellers use the old Ridgeway in these times , there are
和 , 尽管 很少 旅行者 使用 这 老的 里奇韦 在 这些 时代 , 那里 是
[sʌm; səm] [huː] [bɪˈliːv] [ðæt] ,
some who believe that ,
一些 WHO 相信 那 ,

而且，尽管如今很少有旅行者使用古老的里奇韦公路，但仍有人认为，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] , [juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ʃɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪkspəns] ,
if you have faith , you may still have your horse shod for sixpence ,
如果 你 有 信仰 , 你 可能 仍然 有 你的 马 鞋子 为了 六便士 ,
[ˈpɒn] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
[ˈpɒn] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
只要你有信心，你或许还能花六便士给你的马钉上马掌。

[haɪ] [ʌp][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈləʊnli] [daʊnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkæəri] [aʊt][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][prəˈsiːdʒə(r)] .
high up there on the lonely downs , if you carry out the proper procedure .
高的 向上 那里 在 这 孤独 下坡 , 如果 你 携带 出去 这 恰当的 程序 .

在高高的、人迹罕至的山丘上，如果你按照正确的步骤操作的话。

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [frɒm; frəm] [ˈʃrɪvən,hæm] [ˈsteɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv]
You come to the cave from Shrivenham station , a few miles east of
你 来 到 这 洞穴 从 什里文汉姆 车站 , 一个 很少 英里 东方 的
[ˈswɪndən] ;
Swindon ;
斯温顿 ;

从什里文汉姆火车站（位于斯温顿以东几英里处）可以到达这个洞穴；

[ðens] [ðə; ði] [ˈlæmbɔːrn] [rəʊd] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [streɪt] [ʌp][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] .
thence the Lambourn road will lead you straight up on to the downs .
因此 这 兰伯恩 路 将要 带领 你 直的 向上 在 到 这 下坡 .

然后沿着兰伯恩路一直向上就能到达丘陵地带。

[ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [sɒft] - [tɜːf] [ˈrɪdʒweɪ] ,
On the summit you will find the soft - turfed Ridgeway ,
在 这 首脑 你 将要 寻找 这 柔软的 - 草皮 里奇韦 ,
山顶上你会发现铺着柔软草皮的山脊小径,

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][tuː; tə]
which you must follow to the left and you will come in a short time to
哪个 你 必须 跟随 到 这 左边 和 你 将要 来 在 一个 短的 时间 到
[ˈweɪlənd] [ˈsmɪθs] [ˈləʊnli] [əˈbəʊd] .
Wayland Smith's lonely abode .
韦兰 史密斯 孤独 住所 .

沿着这条路向左走，很快你就会到达韦兰·史密斯的孤寂住所。

[ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [stiːl] [ˈfɜːðə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][əʊld] [wei] , [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːˈself] [æt; ət] [mɪˈstəriəs]
If you continue still further along the old way , you find yourself at mysterious
如果 你 继续 仍然 更远 沿着 这 老的 方式 , 你 寻找 你自己 在 神秘
[ˈʌfɪŋtən] [ˈkɑːs(ə)],
Uffington Castle ,
乌芬顿 城堡 ,

如果你继续沿着古道前行，就会来到神秘的乌芬顿城堡。

[ðə; ði] [ɡɔːnt] [ˈzːθwɜːk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈælfɾɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈraʊtɪd] [ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ɪnˈvedər]
the gaunt earthwork from which Alfred the Great routed the Danish invaders
这 瘦削 土方工程 从 哪个 阿尔弗雷德 这 伟大的 路由 这 丹麦语 入侵者
[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiːz] [əˈgəʊ] .
over a thousand years ago .
超过 一个 千 年 前 .

一千多年前，阿尔弗雷德大帝正是从这座简陋的土方工事中击退了丹麦入侵者。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ɒd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɒn][kæmp] - [kraʊnd]
Here you are eight hundred odd feet above the sea , and on camp - crowned
这里 你 是 八 百 奇怪的 脚 多于 这 海 , 和 在 营 - 加冕
[ˈwaɪthɔːs] [hɪl] ,
Whitehorse Hill ,
白马 爬坡道 ,

这里海拔八百多英尺，坐落在营地所在的白马山上。

[ɒn][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [waɪt] [hɔːs] [ðæt] [nems] [bəʊθ][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]
on the side of which is the famous White Horse that names both the hill and
在 这 边 的 哪个 是 这 著名的 白色的 马 那 姓名 两个都 这 爬坡道 和
[ðə; ði] [veɪl] [brˈniːθ] .
the vale beneath .
这 谷 下面 .

山坡上有一匹著名的白马，这座山丘和山下的山谷都以此命名。

[ˈælfɾɪd] [kɔːzd] [ðɪs] [hɔːs] [tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] [tɜːf] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Alfred caused this horse to be cut in the close turf , they say ,
阿尔弗雷德 导致 这 马 到 是 切 在 这 关闭 草皮 , 他们 说 ,
据说，是阿尔弗雷德导致这匹马在紧实的草皮上被割伤的。

[tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [deɪnz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
to commemorate his great victory over the invading Danes ; for this ,
到 纪念 他的 伟大的 胜利 超过 这 入侵 丹麦人 ; 为了 这 ,
[hɪˈstɔːriənz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
historians will tell you ,
历史学家 将要 告诉 你 ,

为了纪念他战胜入侵的丹麦人的伟大胜利；为此，历史学家会告诉你：

[ɪz] - , [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] ['ælfərdz] ['mɑ:ti] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['bæt(ə)] .
is Aeschendune , the scene of Alfred's mighty and triumphant battle .
是 - , 这 场景 的 阿尔弗雷德的 强大的 和 凯 战斗 .
埃斯琴杜恩是阿尔弗雷德英勇作战并取得胜利的地方。

[i:st] , [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [ðə; ði][beə(r)] [daʊnz] [stretʃ] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][maɪlz]
East , south and west , the bare downs stretch , away from you for miles
东方 , 南 和 西方 , 这 裸 下坡 拉紧 , 离开 从 你 为了 英里
 ,
 ,
 ,
东、南、西三个方向, 光秃秃的丘陵绵延数英里, 远离你。

[ˈhaɪdɪŋ][ɪn][ðeə(r)][fəʊldz][ˈlɪt(ə)] [ˈləʊnli] ['vɪlɪdʒ] , ['fɜ:taɪl] [ænd; ənd] ['feltəd] ,
hiding in their folds little lonely villages , fertile and sheltered ,
隐藏 在 他们的 折叠 小的 孤独 村庄 , 沃 和 避难所 ,
在它们的褶皱中隐藏着一些偏僻的小村庄, 肥沃而隐蔽。

[ænd; ənd] ['beəriŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['sʌmit] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [məm'ɔ:ɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['pi:plz] [ðæt]
and bearing on their summits a thousand memorials of the early peoples that
和 轴承 在 他们的 峰会 一个 千 纪念碑 的 这 早期的 人民 那
[went][tu:; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [reɪs] .
went to make up our English race .
去 到 制作 向上 我们的 英语 种族 .
山顶上矗立着上千座纪念碑, 缅怀那些构成我们英国民族的早期居民。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fju:] ['tʊəɪsts] [nəʊ] ;
Here is a holiday country of which few tourists know ;
这里 是 一个 假期 国家 的 哪个 很少 游客 知道 ;
这是一个鲜为人知的度假胜地;

[ə; eɪ][waɪd]['əʊpən] ['ʌplənd] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [ki:n] [freʃ] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [swi:t] [sɒft] [tɜ:f] ,
a wide open upland district of keen fresh winds , and sweet soft turf ,
一个 宽的 打开 高地 区 的 敏锐的 新鲜的 风 , 和 甜的 柔软的 草皮 ,
地势开阔的高地, 清风凛冽, 草地柔软香甜。

[weə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] ['wɒndə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [ʃi:p] , [ɔ:(r)]
where you may wander for hours with nothing but the grazing sheep , or
在哪里 你 可能 漫步 为了 小时 和 没有什么 但 这 放牧 羊 , 或者
[pə'hæps] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] ,
perhaps a gipsy encampment ,
也许 一个 吉普赛人 营地 ,
你可能会在那里漫步数小时, 除了吃草的羊群, 或者一个吉普赛人的营地之外, 什么也看不到。

[tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ɒv; əv][,sɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
to remind you of civilization .
到 提醒 你 的 文明 .
提醒你文明的存在。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɒlətju:d] [ðæt] [meɪks] [,aɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [waɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)]
There is a charm about this solitude that makes it easy to realize why poor
那里 是 一个 魅力 关于 这 孤独 那 制作 它 简单的 到 意识到 为什么 贫穷的
[di'θrəʊn] ['wi:,ləend] [tʃəʊz] [ðɪs] [ləend][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [praɪd] .
dethroned Weland chose this land in which to hide his wounded pride .
被废黜 韦兰 选择 这 土地 在 哪个 到 隐藏 他的 受伤 自豪 .
这种孤独有一种独特的魅力, 让人很容易理解为什么可怜的被废黜的韦兰会选择这片土地来隐藏他受伤的自尊。

[ˈweɪlənd] [ˈsmɪθs] [ˈkeɪv] .
Wayland Smith's Cave .
韦兰 史密斯 洞穴 .

韦兰·史密斯的洞穴。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ˈhɜːrn] [ðə; ði] [ˈhʌntə(r)] .
HERNE THE HUNTER .
赫恩 这 猎人 .

猎人赫恩。

[ðə; ði][ˈstɔːri][pʊv; əv] [ˈhɜːrn] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)][wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)][ɪn] [ˈʃeɪk,ʃpɪərz] [deɪz] ,
The story of Herne the Hunter was familiar in Shakespeare's days ,
这 故事 的 赫恩 这 猎人 曾是 熟悉的 在 莎士比亚的 天 ,
赫恩猎人的故事在莎士比亚时代就广为人知。

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] “ [ðə; ði] [ˈmeri] [waɪvz] [pʊv; əv] [ˈwɪnzə(r)] ” [nəʊ] ;
as those who have read “ The Merry Wives of Windsor ” know ;
作为 那些 WHO 有 读 “ 这 欢乐 妻子们 的 温莎 ” 知道 ;
读过《温莎的风流娘儿们》的人都知道;

[bʌt; bət][laɪk][ɔːl][əʊld] [ˈstɔːriz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈmeni] [ˈvɜːʃ(ə)nɪz] ,
but like all old stories it has many versions ,
但 喜欢 全部 老的 故事 它 有 许多 版本 ,
但就像所有古老的故事一样，它也有许多版本。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˈhɜːrn] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˌplænˈtædʒənət] [taɪmz] , [ˈʌðə(r)z][æz; əz][ˈriːs(ə)ntli]
and some say that Herne lived in Plantagenet times , others as recently

[æz; əz] [gʊd] [kwɪːn] [bes] - [reɪn] ;
as Good Queen Bess ' reign ;
作为 好的 女王 贝丝 - 在位 ;
有人说赫恩生活在金雀花王朝时期，也有人说他生活在贝丝女王统治时期;

[sʌm; səm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊtʃə(r)] , [ˈʌðə(r)z] , [ə; eɪ][ˈkiːpə(r)] .
some , that he was a poacher , others , a keeper .
一些 , 那 他 曾是 一个 偷猎者 , 其他的 , 一个 守门员 .
有人说他是偷猎者，也有人说他是守林人。

[bʌt; bət][ɔːl] [əˈgriː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɔːntɪd] [ˈwɪnzə(r)] [ˈfɒrɪst] ,
But all agree that he haunted Windsor Forest ,
但 全部 同意 那 他 闹鬼的 温莎 森林 ,
但所有人都一致认为他经常出没于温莎森林。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and some say that he does so to this day .
和 一些 说 那 他 做 所以 到 这 天 .
有人说他至今仍然这样做。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[æz; əz][ðə; ði][ˈledʒənd][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][təʊld] [ˈhɜ:rn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈki:pə(r)] [hu:z] [ʌnˈju:zuəl] [skɪl]
As the legend is generally told Herne was a royal keeper whose unusual skill
作为 这 传奇 是 一般来说 讲述 赫恩 曾是 一个 皇家 守门员 谁 异常 技能
[æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə] [brˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈmɑ:stə(r)] ,
at the chase caused him to become a great favourite of his royal master ,
在 这 追赶 导致 他 到 变得 一个 伟大的 最喜欢的 的 他的 皇家 掌握 ,
据传说, 赫恩是一位皇家猎手, 他非凡的狩猎技巧使他成为皇家主人的宠儿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [fɒˈrɪstəz] [ˈmɑ:ti] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] .
and at the same time made his fellow foresters mighty jealous of him .
和 在 这 相同的 时间 制成 他的 同伴 林务员 强大的 嫉妒的 的 他 .
与此同时, 他也让其他林业工作者非常嫉妒他。

[səʊ] [ðeɪ] [kəmˈbaɪnd] [təˈgeðə(r)][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][plɒt][hɪz; ɪz] [ʌnˈdu:ɪŋ] .
So they combined together to try to plot his undoing .
所以 他们 合并 一起 到 尝试 到 阴谋 他的 撤销 .
于是他们联手策划如何除掉他。

[tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈsi:kɾət] [ˈkaʊnslz] , [held] [brˈni:θ] [greɪt] [əʊks][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
To one of their secret councils , held beneath great oaks in the heart of the
到 一 的 他们的 秘密 议会 , 握住 下面 伟大的 橡树 在 这 心 的 这
[ˈfɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,
在他们于森林深处几棵巨大的橡树下举行的一次秘密会议上,

[ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [dɑ:k][mæn][ɒv; əv][ʌnˈju:zuəl][ˈstætʃə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] ,
there came one day a mysterious dark man of unusual stature and strength ,
那里 来了 一 天 一个 神秘 黑暗的 男人 的 异常 身材 和 力量 ,
有一天, 来了一位身材高大、力大无穷的神秘黑衣男子。

[hu:z] [feɪs] [si:md] [fəˈmɪliə(r)][jet] [hu:m] [nʌn] [kʊd; kəd] [pleɪs] .
whose face seemed familiar yet whom none could place .
谁 脸 似乎 熟悉的 然而 谁 没有任何 可以 地方 .
他的脸看起来很眼熟, 但谁也想不起来是谁。

[tu:; tə][ðeə(r)][ɪnˈkwɪərɪz][hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈgrʌfli] [ðæt][hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] [ɒv; əv]
To their enquiries he answered gruffly that he lived on the outskirts of
到 他们的 查询 他 回答 粗声粗气地 那 他 居住地 在 这 郊区 的
[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,
对于他们的询问, 他粗声粗气地回答说, 他住在森林边缘。

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)] [dɪˈzaɪnz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪft] [aɪˈti:]
and that he knew their designs and could help them , if they wished it
和 那 他 知道 他们的 设计 和 可以 帮助 他们 , 如果 他们 希望 它
.
:
.

他还说他了解他们的计划, 如果他们愿意, 他可以帮助他们。
[ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈki:pərz] [æt; ət][wʌns] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ˈɒfə(r)] .
The jealous keepers at once accepted his offer .
这 嫉妒的 守门员 在 一次 公认 他的 提供 .
心怀嫉妒的守门人立刻接受了他的提议。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈbɑ:gɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
But he bargained with them ,
但 他 讨价还价 和 他们 ,
但他与他们进行了谈判。

[ˈɑːskɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [graːnt][wʌn] [rɪˈkwest] [wenˈevə(r)]
asking as the price of his aid that they should each grant one request whenever
问 作为 这 价格 的 他的 援助 那 他们 应该 每个 授予 一 要求 每当
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] .
it was made .
它 曾是 制成 .

他提出的条件是，作为他提供帮助的代价，他们每个人都必须满足他提出的一个请求。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈgriːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [dɪsəˈpraɪd] ,
This was agreed , and the stranger disappeared ,
这 曾是 同意 , 和 这 陌生人 消失 ,
[ˌdʌl ˈtʃiː] [wɒz; wəz] [dɪsəˈpraɪd] .
双方达成一致，陌生人随即消失。

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [ˈrɑːðə(r)] [əˈlɑːmd] [ˈfɒrɪstəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
telling the now rather alarmed foresters that they should soon have proof of his
讲述 这 现在 相当 惊慌 林务员 那 他们 应该 很快 有 证明 的 他的
[pˈaʊəz] .
powers .
权力 .

他告诉那些现在颇为惊恐的护林员，他们很快就会看到他能力的证明。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] - [skɪl] [brɪˈɡæn][tuː; tə][feɪl][hɪm] .
Within a few days it was noticed that Herne's skill began to fail him .
之内 一个 很少 天 它 曾是 注意到 那 - 技能 开始 到 失败 他 .
[ˌdʌɪ ˈtʃiː] [wɒz; wəz] [dɪsəˈpraɪd] .
几天之内，人们就发现赫恩的技能开始衰退了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [fjuːt] [streɪt] , [nɔː(r)][raɪd][fɑːst] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈswɪftli] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː]
He could no longer shoot straight , nor ride fast ; and very swiftly he fell into
他 可以 不 更长 射击 直的 , 也不 骑 快速地 ; 和 非常 迅速地 他 跌倒 进入
[dɪsˈfeɪvə(r)] .
disfavour .
不受欢迎 .

他既不能精准射击，也不能快速骑马；很快，他就失宠了。

[hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] , [pəˈtɪkjələli] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
His rivals were delighted , particularly when the day came that he was
他的 竞争对手 是 高兴极了 , 特别 什么时候 这 天 来了 那 他 曾是
[dɪsˈmɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɜːvɪs] .
dismissed from the Royal service .
解雇 从 这 皇家 服务 .

他的对手们欣喜若狂，尤其是当他被皇家部门解职的那一天到来时。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈθʌndəstɔːm] ,
That same night there was a terrible thunderstorm ,
那 相同的 夜晚 那里 曾是 一个 糟糕的 雷雨 ,
[ˌdʌl ˈtʃiː] [wɒz; wəz] [dɪsəˈpraɪd] .
当晚还出现了一场可怕的雷暴雨。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈhɜːrn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and in the morning the body of Herne was found hanging from a
和 在 这 早晨 这 身体 的 赫恩 曾是 成立 绞刑 从 一个
[ˈlaɪtnɪŋ] - [ˈstrɪkən] [triː] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɑːk] .
lightning - stricken tree in the Little Park .
闪电 - 受打击的 树 在 这 小的 公园 .

第二天早上，人们在小公园里发现了赫恩的尸体，他被吊死在一棵被闪电击中的树上。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪmˈself] .
He had killed himself .
他 有 被杀 他自己 .
[ˌdʌl ˈtʃiː] [wɒz; wəz] [dɪsəˈpraɪd] .
他自杀了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl] [ˈhæpənd] ; [ðen]
For a time nothing unusual happened ; then
为了 一个 时间 没有什么 异常 发生 ; 然后
起初一切如常；然后

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[streɪndʒ] [ˈstɔ:ri:z] [brɪˈgæn][tu:; tə][get] [əˈbaʊt][bʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgəʊstli] [ˈhʌntsmən] , [ɪn][ˈfɪɡə(r)][laɪk][ðə; ði] [ded]
strange stories began to get about of a ghostly hunter , in figure like the dead
奇怪的 故事 开始 到 得到 关于 的 一个 幽灵般的 猎人 , 在 数字 喜欢 这 死的
[ˈhɜ:rn] ,
Herne ,
赫恩 ,
开始流传一些关于幽灵猎人的奇怪故事，其形象酷似死去的赫恩。

[wɪð] [stægz] [hɔ:nz] [ˈgrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
with stag's horns growing from his head ,
和 雄鹿 角 生长 从 他的 头 ,
头上长着鹿角，

[hu:] [rəʊd] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst][æt; ət] [naɪt] [bʌn][ə; eɪ] [fɪəs] [blæk] [ˈtʃɑ:dʒə(r)] , [ˈhæriŋ] [ðə; ði] [kɪŋz]
who rode through the forest at night on a fierce black charger , harrying the King's
WHO 骑 通过 这 森林 在 夜晚 在 一个 凶猛的 黑色的 充电器 , 骚扰 这 国王学院
[dɪə(r)] .
deer .
鹿 .
他骑着一匹凶猛的黑色战马，在夜色中穿过森林，骚扰国王的鹿群。

[ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈəʊnli] [tu:] [tru:] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈpli:tɪd] [hɜ:rdz][bʌv; əv][dɪə(r)] [su:n] [pru:vd] ,
This proved to be only too true as the depleted herds of deer soon proved ,
这 已证实 到 是 仅有的 也 真的 作为 这 耗尽 畜群 的 鹿 很快 已证实 ,
事实证明，鹿群数量的锐减很快就印证了这一点。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈki:pərz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈθret(ə)nd] [wɪð] [ˈdaɪə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪf] [ðə; ði] [,deprɪˈdeɪʃən]
and the keepers were threatened with dire punishment if the depredations
和 这 守门员 是 威胁 和 可怕的 惩罚 如果 这 掠夺
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [stɒpt] .
were not stopped .
是 不是 停止 .
如果这种掠夺行为不停止，饲养员将受到严厉惩罚。

[ðə; ði] [ˈki:pərz] , [ˈgreɪtli] [əˈlɑ:md] ,
The keepers , greatly alarmed ,
这 守门员 , 非常 惊慌 ,
看守们大惊失色，

[went][ðə; ði][nekst] [naɪt] [tu:; tə] - [əʊk][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][ˈstɔ:ri][wɜ:(r); wə(r)] [tru:] ;
went the next night to Herne's oak to see if the story were true ;
去 这 下一个 夜晚 到 - 橡木 到 看 如果 这 故事 是 真的 ;
第二天晚上，他去了赫恩的橡树下，想看看这个故事是否属实；

[ænd; ænd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][met] [baɪ][ðə; ði] [dɑ:k] [ˈstreɪndʒə(r)] .
and there they were met by the dark stranger .
和 那里 他们 是 遇见 经过 这 黑暗的 陌生人 .
在那里，他们遇到了那位神秘的陌生人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] .
But now there was no doubt as to his identity .
但 现在 那里 曾是 不 怀疑 作为 到 他的 身份 .
但现在他的身份已毋庸置疑。

[hi:; hi] [ə'priəd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sʌlfərəs] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi]
He appeared in a flash of sulphurous flame , and they knew him to be
他 出现 在 一个 闪光 的 硫磺 火焰 , 和 他们 知道 他 到 是
[ðə; ði][i:v(ə)][wʌn] .
the Evil One .
这 邪恶 的 一 :

他伴随着硫磺火焰闪现，他们认出他就是邪恶之人。

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [men] [ðæt] ['hɜ:rn] [wʊd] [ə'priə(r)] [tu:; tə][ðem; ðəm] [su:n] ,
He told the terrified men that Herne would appear to them soon ,
他 讲述 这 恐惧 男人 那 赫恩 会 出现 到 他们 很快 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][du:; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][du:; də] , ['ʌðəwaɪz] [hi:; hi]
and that they must do exactly what he bade them do , otherwise he
和 那 他们 必须 做 确切地 什么 他 巴德 他们 做 , 否则 他
[wʊd] [si:z] [ðeə(r)][səʊlz] .
would seize their souls .
会 抢占 他们的 灵魂 :

他们必须完全按照他的吩咐去做，否则他将夺走他们的灵魂。

[su:n] ['hɜ:rn] [ə'priəd] , [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['fɪgə(r)] [wɪð] [hju:dʒ] ['æntləz] ,
Soon Herne appeared , a ghostly figure with huge antlers ,
很快 赫恩 出现 , 一个 幽灵般的 数字 和 巨大的 鹿角 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][du:; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][du:; də] , ['ʌðəwaɪz] [hi:; hi]
and that they must do exactly what he bade them do , otherwise he
和 那 他们 必须 做 确切地 什么 他 巴德 他们 做 , 否则 他
[wʊd] [si:z] [ðeə(r)][səʊlz] .
would seize their souls .
会 抢占 他们的 灵魂 :

不久，赫恩出现了，那是一个长着巨大鹿角的幽灵般的身影。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ki:pərz] [tu:; tə][ə'semb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][əʊk][ðə; ði][nekst]
and commanded his fellow - keepers to assemble at the oak the next
和 命令 他的 同伴 - 守门员 到 集合 在 这 橡木 这 下一个
[mɪdnaɪt] [wɪð] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [haʊndz] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] .
midnight with horses and hounds equipped for the chase .
午夜 和 马匹 和 猎犬 配备 为了 这 追赶 .

他命令其他护林员在下一个午夜时分带着马匹和猎犬在橡树下集合，准备追捕。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ə'beɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] , [led][baɪ][ðə; ði] ['gəʊstli] ['hʌntsmən] ,
They had to obey , and night after night , led by the ghostly huntsman ,
他们 有 到 服从 , 和 夜晚 后 夜晚 , 引领 经过 这 幽灵般的 猎人 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][du:; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][du:; də] , ['ʌðəwaɪz] [hi:; hi]
and that they must do exactly what he bade them do , otherwise he
和 那 他们 必须 做 确切地 什么 他 巴德 他们 做 , 否则 他
[wʊd] [si:z] [ðeə(r)][səʊlz] .
would seize their souls .
会 抢占 他们的 灵魂 :

他们不得不服从，夜复一夜，在幽灵猎人的带领下，

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [swept] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
the party swept through the forest .
这 派对 扫荡 通过 这 森林 .
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][du:; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][du:; də] , ['ʌðəwaɪz] [hi:; hi]
and that they must do exactly what he bade them do , otherwise he
和 那 他们 必须 做 确切地 什么 他 巴德 他们 做 , 否则 他
[wʊd] [si:z] [ðeə(r)][səʊlz] .
would seize their souls .
会 抢占 他们的 灵魂 :

一行人穿过森林。

[ðeə(r)][waɪld][i' du: ɪŋz][i'næt(ə)rəli] ['kwɪkli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Their wild doings naturally quickly reached the ears of the King , and he
他们的 荒野 行为 自然 迅速地 达到 这 耳朵 的 这 国王 , 和 他
[sʌmənd] [ðə; ði] ['ki:pərz] ,
summoned the keepers ,
被召唤 这 守门员 ,

他们的荒唐行径自然很快传到了国王耳中，国王召来了守卫。

[dɪ'mɑ:ndɪŋ] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] .
demanding an explanation .
要求 一个 解释 .
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][du:; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][du:; də] , ['ʌðəwaɪz] [hi:; hi]
and that they must do exactly what he bade them do , otherwise he
和 那 他们 必须 做 确切地 什么 他 巴德 他们 做 , 否则 他
[wʊd] [si:z] [ðeə(r)][səʊlz] .
would seize their souls .
会 抢占 他们的 灵魂 :

要求解释。

[ɪn]['terə(r)] [ðeɪ] [kən'fest] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [plɒtɪd] - ['ru:ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
In terror they confessed how they had plotted Herne's ruin , and the King ,
在 恐怖 他们 坦白 如何 他们 有 绘制 - 废墟 , 和 这 国王 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][du:; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][du:; də] , ['ʌðəwaɪz] [hi:; hi]
and that they must do exactly what he bade them do , otherwise he
和 那 他们 必须 做 确切地 什么 他 巴德 他们 做 , 否则 他
[wʊd] [si:z] [ðeə(r)][səʊlz] .
would seize their souls .
会 抢占 他们的 灵魂 :

他们惊恐万分地供认了他们是如何密谋陷害赫恩的，以及国王的。

[ˈfjʊəriəs][æt; ət][ðeə(r)][ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs][ˈæk](ə)n] , [kɔːzd] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [hænd] [əˈpɒn]
furious at their impious action , caused all of them to be hanged upon
狂怒 在 他们的 不敬 行动 , 导致 全部 的 他们 到 是 绞刑 之上
- [əʊk] .
Herne's oak .
- 橡木 .

因他们的不敬行为，神怒不可遏，下令将他们全部吊死在赫恩的橡树上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgəʊstli] [tʃeɪs] [stɪl] [went][ɒn] , [ðeɪ] [seɪ] ,
But the ghostly chase still went on , they say ,
但 这 幽灵般的 追赶 仍然 去 在 , 他们 说 ,
但据说，这场幽灵般的追逐仍在继续。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [daːk] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈaʊəz] [sʌm; səm]
and even to this day in the dark midnight hours some
和 甚至 到 这 天 在 这 黑暗的 午夜 小时 一些
即使到了今天，在漆黑的午夜时分，一些

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 39**]
[页 -]
[第39页]

[ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] , [faː(r)] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pɑːk] ,
people believe you may hear , far away in the Great Park ,
人们 相信 你 可能 听到 , 远的 离开 在 这 伟大的 公园 ,
人们相信你可能会听到，在遥远的大公园里，

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntsmənz] [hɔːn] ,
the distant sound of a huntsman's horn ,
这 遥远 声音 的 一个 猎人的 喇叭 ,
远处传来猎人号角声，

[ænd; ænd] [siː] [ˈflæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [ˈgəʊstli] [tʃeɪs] [led][baɪ][æn; ən] [ˌæntləd] [mæn][ɒn]
and see flashing through the trees the ghostly chase led by an antlered man on
和 看 闪烁 通过 这 树木 这 幽灵般的 追赶 引领 经过 一个 有角的 男人 在
[ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [hɔːs] .
a huge black horse .
一个 巨大的 黑色的 马 .

只见树林间闪过一道幽灵般的追逐，由一个长着鹿角的男人骑着一匹巨大的黑马引领。

- [əʊk][hæz; həz] [gɒn] [naʊ] .
Herne's oak has gone now .
- 橡木 有 已消失 现在 .
赫恩的橡树已经不在了。

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [pɑːk] , [ə; eɪ][grɪm] [ˈwɪðəd] [ˈrɪv(ə)n] [stʌmp] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈfʊtpɑːθ] [tuː; tə]
It stood in the Home Park , a grim withered riven stump near the footpath to
它 站立 在 这 家 公园 , 一个 严峻 干枯 裂隙 树桩 靠近 这 人行道 到
[ˈdætʃɪt] ,
Datchet ,
达切特 ,

它矗立在家园公园里，是一截枯萎凋零、裂开的树桩，靠近通往达切特的步道。

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈfɪftɪ] [ɔː(r)][ˈsɪkssti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ; [ænd; ænd] [fjuː] [keəd] [tuː; tə] [pɑːs] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt]
until some fifty or sixty years ago ; and few cared to pass it at midnight
直到 一些 五十 或者 六十 年 前 ; 和 很少 关心 到 经过 它 在 午夜
.
.
.

直到五六十年前；而且很少有人会在午夜经过这里。

[bʌt; bət] ['wɪnzə(r)] [pɑ:k] [ɪn] ['deɪtaɪm] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['ɪəri] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .

But Windsor Park in daytime has nothing eerie about it .

但 温莎 公园 在 白天 有 没有什么 怪异 关于 它 .

但白天的温莎公园一点也不诡异。

[,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] ['brækən] - ['kʌvəd] , ['sændi] ['fɒrɪst] ['kʌntri] [ðæt] [sə'raʊndz] [,aɪ 'ti:] , [ɪz]

It , and the wide bracken - covered , sandy forest country that surrounds it , is

它 , 和 这 宽的 蕨类植物 - 涵盖 , 沙 森林 国家 那 周围环境 它 , 是

[drɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [sprɪŋ] ,

delightful in Spring ,

愉快 在 春天 ,

它以及周围广袤的、长满蕨类植物的沙质森林，在春天都令人赏心悦目。

[ɔ:(r)][bʌn][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmərz] [deɪ] .

or on a hot summer's day .

或者 在 一个 热的 夏季 天 .

或者在炎热的夏日。

[ɔ:(r)][ɪn] ['ɔ:təm] , [wen] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] ['brækən] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɜ:nɪŋ] ,

Or in autumn , when the leaves and bracken are turning ,

或者 在 秋天 , 什么时候 这 树叶 和 蕨类植物 是 转弯 ,

或者在秋天，当树叶和蕨类植物变色的时候，

[wʌn][mʌst; məst][gəʊ][fɑ:(r)][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['dɪstrɪkt] .

one must go far to find a more beautiful district .

一 必须 去 远的 到 寻找 一个 更多的 美丽的 区 .

要找到比这里更美丽的地方，需要走很远。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɪz] [sti:pt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][rəʊ'mæns] .

The whole country is steeped in history and romance .

这 所有的 国家 是 浸泡 在 历史 和 浪漫 .

整个国家都充满了历史和浪漫气息。

[frɒm; frəm] ['wɪnzə(r)] , [wɪð] [ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑ:s(ə)] — [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

From Windsor , with its magnificent castle — and just across the river ,

从 温莎 , 和 它是 壮丽 城堡 — 和 只是 穿过 这 河 ,

从温莎出发，那里有一座宏伟的城堡——就在河对岸，

[hɪ'stɒrɪk] ['i:tn] — [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['dɪstrɪkt] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] .

historic Eton — the forest district stretches away south and west for miles .

历史性 伊顿公学 — 这 森林 区 伸展 离开 南 和 西方 为了 英里 .

历史名城伊顿——森林区向南和向西延伸数英里。

[hɪə(r)] , [ɔ:l'dəʊ] [səʊ][kləʊz][tu:; tə] ['lʌndən] ,

Here , although so close to London ,

这里 , 虽然 所以 关闭 到 伦敦 ,

这里，虽然离伦敦很近，

[wʌn] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði]['sɒlətju:d][ænd; ənd] [rest] [ðæt] ['meni] ['træv(ə)][fɑ:(r)] [ə'fi:ld] [tu:; tə] [si:k] —

one may find the solitude and rest that many travel far afield to seek —

一 可能 寻找 这 孤独 和 休息 那 许多 旅行 远的 田野 到 寻找 一

[ænd; ənd][feɪl][tu:; tə][faɪnd] .

and fail to find .

和 失败 到 寻找 .

人们或许能在这里找到许多人远道而来寻求却未能找到的宁静与安宁。

['wɪnzə(r)] ['fɒrɪst] .

Windsor Forest .

温莎 森林 .

温莎森林。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['bɪz.əm] ['æbi] .
THE GHOST OF BISHAM ABBEY .
这 鬼 的 比沙姆 修道院 .

比沙姆修道院的幽灵。

[ðɪs] ['ledʒənd] [brɪ'ɡɪnz] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lesnz]
This legend begins with the story of a rather dull little boy who found his lessons
这 传奇 开始 和 这 故事 的 一个 相当 乏味的 小的 男生 WHO 成立 他的 课程
[ˈveri] ['traɪɪŋ] — [ænd; ənd] ,
very trying — and ,
非常 尝试 — 和 ,

这个传说始于一个相当愚钝的小男孩的故事，他觉得上课非常吃力——而且，

[pə'hæps] , [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [temz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['skuːlruːm; 'skuːlrɒm]
perhaps , the glistening Thames , which he could see from his schoolroom
也许 , 这 闪闪发光 泰晤士河 , 哪个 他 可以 看 从 他的 教室
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

或许，是波光粼粼的泰晤士河，他可以从教室的窗户看到它。

[ˈveri] [ə'træktɪv] — [ɪn][ðə; ði][deɪz] [wen] ['tjuːdə(r)] ['sɔvrɪnz] [rein] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
very attractive — in the days when Tudor sovereigns reigned in England .
非常 吸引人的 — 在 这 天 什么时候 都铎王朝 君主 统治 在 英格兰 .

在都铎王朝统治英格兰的时代，这非常有吸引力。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hɒbi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊm][wɒz; wəz] ['bɪz.əm] ['æbi] ,
His name was Hobby , and his home was Bisham Abbey ,
他的 姓名 曾是 爱好 , 和 他的 家 曾是 比沙姆 修道院 ,

他的名字叫霍比，他的家是比沙姆修道院。

[wɪtʃ] [stiːl] [stændz][baɪ][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ɡreɪt] ['mɑːrləʊ] .
which still stands by the riverside just opposite Great Marlow .
哪个 仍然 站立 经过 这 河边 只是 对面的 伟大的 马洛 .

它至今仍屹立在河边，正对着大马洛镇。

[ænd; ənd][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɒpi] - [bʊk]
And because the child could not write in his copy - book
和 因为 这 孩子 可以 不是 写 在 他的 复制 - 书

因为孩子不会在练习本上写字。

[wɪ'daʊt] ['meɪkɪŋ] [blɒt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪpt] [səʊ] [sɪ'viəli] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [teɪl] [gəʊz] ,
without making blots , he was whipped so severely that , as the old tale goes ,
没有 制作 印迹 , 他 曾是 鞭打 所以 严重 那 , 作为 这 老的 故事 去 ,
[hiː; hi][daɪd] .
he died .
他 死亡 .

他没有留下任何痕迹，却被狠狠鞭打，以至于，正如古老的传说所说，他死了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
But that is only the beginning of the story .
但 那 是 仅有的 这 开始 的 这 故事 .

但这仅仅是故事的开始。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['leɪdɪ] ['hɒbi] , [hu:] [tʃæs'taɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
It was his mother , Lady Hobby , who chastised the child .
它是 曾是 他的 母亲 , 女士 爱好 , WHO 受责罚 这 孩子 .
是他的母亲霍比夫人责骂了这个孩子。

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɔ:treɪt] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [stɪl] [meɪ] [æt; ət] ['bɪz.əm] ,
When you see her portrait , as you still may at Bisham ,
什么时候 你 看 她 肖像 , 作为 你 仍然 可能 在 比沙姆 ,
当你看到她的画像时, 就像你现在在比沙姆仍然可能看到的那样,

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [fi:; fi] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] ['kru:əl] .
you cannot believe she meant to be so cruel .
你 不能 相信 她 意思是 到 是 所以 残忍的 .
你无法相信她本意如此残忍。

[fi:; fi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:fnəs] ; [æt; ət] ['eni] [reit] [fi:; fi] [hæz; həz]
She must have been sorry for her harshness ; at any rate she has
她 必须 有 到过 对不起 为了 她 严厉 ; 在 任何 速度 她 有
[bi:n] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [,aɪ 'ti:] ,
been punished for it ,
到过 受到惩罚 为了 它 ,
她一定为自己的严厉感到后悔; 无论如何, 她已经为此受到了惩罚。

[fɔ:(r); fə(r)] [fi:; fi] [kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ] [rest] [ɪn] [deθ] .
for she can find no rest in death .
为了 她 能 寻找 不 休息 在 死亡 .
因为她死后也无法得到安宁。

[ðəʊ] ['əʊvə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [hæv; həv] [pɑ:st] [sɪns] [ðeɪ] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]
Though over three hundred years have passed since they placed her in her
尽管 超过 三 百 年 有 通过了 自从 他们 放置 她 在 她
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,
虽然距离她被安葬已经过去了三百多年,

[hɜ:(r); hə(r)] [gəʊst] [stɪl] [fləʊts] [θru:] [ðə; ði] ['pæn(ə)ld] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['bɪz.əm] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
her ghost still floats through the panelled chambers of Bisham , so they say .
她 鬼 仍然 浮标 通过 这 镶板 房间 的 比沙姆 , 所以 他们 说 .
据说, 她的鬼魂仍然在比沙姆的镶板房间里游荡。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [,æpə'ri(ə)n] [ðɪs] .
It is a queer apparition this .
它是 一个 酷儿 幻影 这 .
这是一个奇怪的幻影。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['wʊmən] [drest] [ɪn] [kɔɪf] , [wi:dz] [ænd; ænd] ['wɪmpl] ,
It is that of a stately woman dressed in coif , weeds and wimple ,
它是 那 的 一个 庄严 女士 穿着 在 头巾 , 杂草 和 头巾 ,
那是一位仪态端庄的女士, 身着头巾、长袍和头饰。

[wɪð] [greɪv] [feɪs] [ænd; ænd] [lɒŋ] [θɪn] [hændz] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] ,
with grave face and long thin hands , in front of which a basin ,
和 严重 脸 和 长的 薄的 双手 , 在 正面 的 哪个 一个 盆地 ,
他面容严肃, 双手修长纤细, 面前放着一个水盆。

[sə'spendɪd] [baɪ] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [mi:nz] , ['ɔ:lweɪz] [ə'prɪəz] .
suspended by no visible means , always appears .
暂停 经过 不 可见的 方法 , 总是 出现 .
虽然没有明显的悬挂方式, 但它总是存在。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz][fəˈrevə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
The lady is forever trying to wash her hands in the basin ,
这 女士 是 永远 尝试 到 洗 她 双手 在 这 盆地 ;
这位女士总是试图在洗手盆里洗手。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz] [muːvz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [əˈtʃiːv] [hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)]
but it always moves from her before she can achieve her desire
但 它 总是 移动 从 她 前 她 能 达到 她 欲望
.
:
.
但总是在她实现愿望之前就离开了她。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [klenz] [ðəʊz] [ˈdelɪkət] [hændz] , [kæn; kən][ʃiː; ʃi][faɪnd] [rɪˈpəʊz] , [ðeɪ] [wɪl] [tel]
Not until she can cleanse those delicate hands , can she find repose , they will tell
不是 直到 她 能 洗净 那些 精美的 双手 ; , 能 她 寻找 休息 ; 他们 将要 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .
他们会告诉你，只有当她洗净了那双娇嫩的双手，她才能获得安宁。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [gəʊst] [ɪz] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [əˈprɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈnegətɪv] ,
And a curious thing about the ghost is that it appears as a “ negative ,
和 一个 好奇的 事物 关于 这 鬼 是 那 它 出现 作为 一个 “ 消极的” ;
关于鬼魂，一个奇特之处在于它以“负片”的形式出现。

” [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [fəˈtəːgrəfərz] [tɜːm] .
” **to use a photographer's term** .
” 到 使用 一个 摄影师的 学期 .

用摄影师的话来说。

[wɒt] [ɪn][laɪf][wɒz; wəz] [waɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [blæk] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [blæk] , [naʊ] [waɪt]
What in life was white is in the spirit black ; and what was black , now white
什么 在 生活 曾是 白色的 是 在 这 精神 黑色的 ; 和 什么 曾是 黑色的 , 现在 白色的
.
:
.
生前是白色的，在精神上变成了黑色；生前是黑色的，现在变成了白色。

[ðə; ði] [reɪθ] [ɪz] [siːn] [wɪð] [blæk] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [blæk] [kɔɪf][ænd; ənd] [ˈwɪmpl] ; [ðə; ði]
The wraith is seen with black face and hands , black coif and wimple ; the
这 幽灵 是 已见 和 黑色的 脸 和 双手 ; 黑色的 头巾 和 头巾 ; 这
[ˈbeɪs(ə)n][ɪz] [blæk] .
basin is black .
盆地 是 黑色的 .
幽灵的脸和手是黑色的，头上戴着黑色头巾，脸下戴着黑色头饰；水盆也是黑色的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈseɪbl] [gaʊn] [ɪz] [waɪt] , [ðə; ði] [ˈjuːz] [waɪt] .
But the sable gown is white , the shoes white .
但 这 黑貂 袍 是 白色的 , 这 鞋 白色的 .
但是貂皮长袍是白色的，鞋子也是白色的。

[waɪt] [aɪz] [lʊk] [ˈmɔːnfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɑːk] [feɪs] .
White eyes look mournfully from the dark face .
白色的 眼睛 看 悲伤地 从 这 黑暗的 脸 .
黝黑的脸上，一双白色的眼睛带着哀伤的神情望着前方。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['kredit] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔːrɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ]
You may not credit this strange story , for few people living have seen the
你 可能 不是 信用 这 奇怪的 故事 , 为了 很少 人们 活的 有 已见 这
[ˈwɒndərɪŋ] ['leɪdɪ] .
wandering lady .
漫游 女士 .

你可能不会相信这个离奇的故事，因为几乎没有人见过这位游荡的女子。

[jet] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] ['rekɔːdz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['eɪtɪ] [ɒd] [j'iəz] [sɪns] , [wen]
Yet undeniable records will tell you that eighty odd years since , when
然而 无可否认 记录 将要 告诉 你 那 八十 奇怪的 年 自从 , 什么时候
[ˈwɒndərɪŋ] ['leɪdɪ] .
然而，无可辩驳的记录会告诉你，八十多年过去了，那时

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 42**]
[页 -]

[第42页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈpeəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['bɪldɪŋ] ,
they were doing some repairs to the old building ,
他们 是 正在做 一些 维修 到 这 老的 建筑 ,
[ˈwɒndərɪŋ] ['leɪdɪ] .
他们正在对那栋旧建筑进行一些修缮工作。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['ʃʌtə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ə'sɜːtɪd] [ðə; ðɪ]
a window shutter was removed in the room in which tradition asserted the
一个 窗户 快门 曾是 已移除 在 这 房间 在 哪个 传统 断言 这
[ʌn'hæpi] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tɔːt] .
unhappy boy was taught .
不开心 男生 曾是 教授 .

据传统说法，那个不幸的男孩就是在那个房间里接受教育的，而房间里的一扇百叶窗被拆掉了。

[pʊʃt] [ɪn] [brɪ'twiːn] ['ʃʌtə(r)] [ænd; ənd] [wɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tʃɪldrənz] ['kɒpi] -
Pushed in between shutter and wall , were a number of children's copy -
推动 在 之间 快门 和 墙 , 是 一个 数字 的 孩子们的 复制 -
[bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪˈlɪzəˈbiːθn] [taɪm] .
books of the Elizabethan time .
图书 的 这 伊丽莎白时代 时间 .

百叶窗和墙壁之间塞着一些伊丽莎白时代的儿童练习本。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [sɔɪld] [wɪð] [eɪdʒ] , [kɔːrɪsˈpɒndɪd] [ɪgˈzæktli] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɒpi]
One of them , yellow and soiled with age , corresponded exactly with the copy
一 的 他们 , 黄色的 和 脏的 和 年龄 , 对应 确切地 和 这 复制
- [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] .
- **book of the story .**
- 书 的 这 故事 .

其中一本已经泛黄且沾满污渍，与故事中的练习本完全吻合。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['blɒtɪd] .
There was not a single line which was not blotted .
那里 曾是 不是 一个 单身的 线 哪个 曾是 不是 印迹 .
[ˈwɒndərɪŋ] ['leɪdɪ] .
没有一条线没有被吸干。

['bɪz.əm] ['æbi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] [pleɪs] ;
Bisham Abbey is a wonderful old place ;
比沙姆 修道院 是 一个 精彩的 老的 地方 ;
[ˈwɒndərɪŋ] ['leɪdɪ] .
比沙姆修道院是一个很棒的古老地方；

[ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][stɑ:rts] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] [ˈtemplə(r)] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈsti:vən] [ɒv; əv]
its history starts with the Knights Templars in the reign of King Stephen of
它是 历史 开始 和 这 骑士 圣殿骑士团 在 这 在位 的 国王 史蒂芬 的
[ˈtɜ:bjələnt] [ˈmeməri] .
turbulent memory .
湍流 记忆 .

它的历史可以追溯到动荡不安的斯蒂芬国王统治时期的圣殿骑士团。

[ˈleɪtə(r)][,aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [æən; ən] [ɔ:ˈɡʌstɪn] [ˈpraɪəri] , [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)] [stɪl] , [wen] [,aɪ ˈti:][hæd; həd]
Later it became an Augustine priory , and later still , when it had
之后 它 成为 一个 奥古斯丁 普赖尔 , 和 之后 仍然 , 什么时候 它 有
[pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌŋks] ,
passed from the monks ,
通过了 从 这 僧侣 ,
后来它变成了一座奥古斯丁修道院, 再后来, 当它不再属于僧侣时,

[pɔ:(r); pʊə(r)][həˈræst; ˈhærəst] [ˌprɪnˈses] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]
poor harassed Princess Elizabeth was there , a prisoner in charge of
贫穷的 骚扰 公主 伊丽莎白 曾是 那里 , 一个 囚犯 在 收费 的
[sɜ:(r)] [ˈtɒməs] [ˈhɒbi] ,
Sir Thomas Hobby ,
先生 托马斯 爱好 ,

可怜的、饱受折磨的伊丽莎白公主也在那里, 她是托马斯·霍比爵士看管的囚犯。

[ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [wen] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [ðæt][fɪ:; ʃɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [brˈkʌm] [ðə; ði] [ɡreɪt]
in those times when no one could guess that she was to become the great
在 那些 时代 什么时候 不 一 可以 猜测 那 她 曾是 到 变得 这 伟大的
[ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [kwɪ:n] [ɪˈlɪzəbəθ] .
and glorious Queen Elizabeth .
和 辉煌 女王 伊丽莎白 .

在那个年代, 谁也无法预料到她日后会成为伟大而光荣的伊丽莎白女王。

[ðə; ði][əʊld] [ˈbɪldɪŋ] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [temz] [fləʊ] [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt]
The old building has seen the Thames flow by to the sea for eight
这 老的 建筑 有 已见 这 泰晤士河 流动 经过 到 这 海 为了 八
[ˈsentʃərɪz] [ænd; ənd][mʊ:(r)] ,
centuries and more ,
几个世纪 和 更多的 ,

这座古老的建筑见证了泰晤士河八个多世纪以来奔流入海的景象。

[ænd; ənd] [stɪl] [,aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnz] ,
and still it remains ,
和 仍然 它 遗迹 ,
至今依然如此。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əˈtræktɪv] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈhaʊzɪz] [ðæt][hæv; həv][əˈrɪz(ə)n][əˈpɒn]
one of the most attractive of all the famous houses that have arisen upon
一 的 这 最多 吸引人的 的 全部 这 著名的 房屋 那 有 出现 之上
[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɪvə(r)] .
the banks of the great river .
这 银行 的 这 伟大的 河 .

这是在大河岸边拔地而起的众多著名房屋中最吸引人的一座。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [maɪl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [frɒm; frəm] [ɡreɪt] [ˈmɑ:rləʊ] ,
It is a short mile across the bridge from Great Marlow ,
它 是 一个 短的 英里 穿过 这 桥 从 伟大的 马洛 ,
从大马洛过桥到那里只有短短一英里。

[ðæt] [ˈrestfl] [ˈrɪvəsɑɪd] [taʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈpli:zɪŋ] [ˈri:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .
that restful riverside town on one of the most pleasing reaches of the Thames .
那 宁静 河边 镇 在 一 的 这 最多 令人愉悦 到达 的 这 泰晤士河 .
泰晤士河畔那座宁静的小镇, 坐落在泰晤士河最宜人的河段之一。

[hɪə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪz][æt; ət][ɪts][best] , [ˈbɔːdəd] [baɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈfeɪdi] [lɔːnz] ,
Here the river is at its best , bordered by peaceful shady lawns ,
这里 这 河 是 在 它是最好的 , 带边框 经过 和平 阴凉 草坪 ,
这里是河流最美的地方 , 两岸是宁静的绿荫草坪。

[weə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [ˈaɪd(ə)l] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [hɒt] [ˈsʌmə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] [əˈmɪd] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈsiːnəri] [ðæt] [ˈəʊnli]
where you may idle away a hot summer afternoon amid refreshing scenery that only
在哪里 你 可能 闲置的 离开 一个 热的 夏天 下午 之中 令人耳目一新 风景 那 仅有的
[ˈɪŋɡlənd] [kæn; kən] [jəʊ] .
England can show .
英格兰 能 展示 .
您可以在这里悠闲地度过炎热的夏日午后 , 欣赏只有英国才能展现的清新美景。

[daʊn] [striːm] , [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [pɑːst] [ˈkʊkəm] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɪzi] [ˈmeɪdnhed] .
Down stream , seven miles past Cookham , you come to busy Maidenhead .
向下 溪流 , 七 英里 过去的 库克汉姆 , 你 来 到 忙碌的 梅登黑德 .
顺流而下 , 过了库克汉姆七英里 , 就到了繁华的梅登黑德。

[ʌpˈstriːm] [ert] [maɪlz]
Upstream eight miles
上游 八 英里
上游八英里

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ˈhenli] [brɪdʒ] .
and you are at Henley Bridge .
和 你 是 在 亨利 桥 .
你现在位于亨利桥。

[ˈkʊkəm] [lɒk] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]
Cookham lock they call the
库克汉姆 锁 他们 称呼 这
他们称之为库克汉姆锁

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 43]
[页 -]
[第43页]

[məʊst] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈsɪtʃuəɪtɪd][ɒv; əv][ɔːl][ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
most beautifully situated of all on the river .
最多 非常漂亮 位于 的 全部 在 这 河 .
地理位置最为优越 , 坐落在河畔。

[waɪld] [ˈflaʊəz] [grəʊ] [ɪn] [prəˈfjuːʒn] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] [saɪd] ,
Wild flowers grow in profusion on the banks of the tow - path side ,
荒野 花朵 生长 在 丰富 在 这 银行 的 这 拖 - 小路 边 ,
河岸边 , 沿着拖船道 , 野花遍地盛开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [wʊdʒ] [ɒv; əv] [ˈklɪvɪdən] [lʊk] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈdʒentli] [ˈfləʊɪŋ] [ˈrɪvə(r)] .
and the famous woods of Cliveden look down upon the gently flowing river .
和 这 著名的 树林 的 克利夫登 看 向下 之上 这 轻轻地 流动 河 .
克利夫登著名的森林俯瞰着缓缓流淌的河流。

[jet] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][waɪz] ,
Yet , if you be wise ,
然而 , 如果 你 是 明智的 ,
然而 , 如果你足够明智 ,

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [waɪ] [li:v] [ðə; ði][ˌfæsɪˈneɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ˈwɒndə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)]
sometimes you will leave the fascination of the river and wander a mile or
有时 你 将要 离开 这 魅力 的 这 河 和 漫步 一个 英里 或者
[tuː] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][kwɪə(r)] ,
two inland and see the queer ,
二 内陆 和 看 这 酷儿 ,

有时你会离开迷人的河流，向内陆漫步一两英里，然后看到奇特的景象。

[ˈkwɪərət][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt][stænd][əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bæŋk] ; [ɔː(r)][ədˈventʃə(r)] , [pəˈhæps] ,
quiet little villages that stand away from the river bank ; or adventure , perhaps ,
安静的 小的 村庄 那 站立 离开 从 这 河 银行 ; 或者 冒险 , 也许 ,
远离河岸的宁静小村庄；或者，也许是冒险之旅。

[frɒm; frəm] [bʊən] [end][ʌp][ðə; ði] [waɪ] [ˈvæli] [təˈwɔːdz] [haɪ] [ˈwɪkəm] [ænd; ənd][faɪnd] [ˌpɪktʃəˈresk]
from Bourne End up the Wye valley towards High Wycombe and find picturesque
从 伯恩 结尾 向上 这 怀伊 谷 向 高的 威科姆 和 寻找 如画
[pen] — [nɒt][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv] [ˌpenslˈvernɪə] ,
Penn — not the home of the family of the founder of Pennsylvania ,
宾夕法尼亚 — 不是 这 家 的 这 家庭 的 这 创始人 的 宾夕法尼亚州 ,

从伯恩恩德沿怀伊河谷向海威科姆方向行进，即可到达风景如画的佩恩——这里并非宾夕法尼亚州创始人的故乡。

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] — [ænd; ənd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði]
but of one with which it was connected — and see in the church the
但 的 — 和 哪个 它 曾是 连接 — 和 看 在 这 教会 这
[məmˈɔːrɪəlz][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgrænˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈwɪljəm] [pen] .
memorials to some of the grandchildren of the famous William Penn .
纪念碑 到 一些 的 这 孙辈 的 这 著名的 威廉 宾夕法尼亚 .

但与它有关联的是——在教堂里可以看到著名人物威廉·佩恩的一些孙辈的纪念碑。

[tuː; tə][faɪnd] [ˌpenz] [greɪv] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɜːðə(r)] [əˈfiːld] , [θruː]
To find Penn's grave you must go a little further afield , through
到 寻找 宾夕法尼亚大学的 严重 你 必须 去 一个 小的 更远 田野 , 通过
[ˈbiːkənzˌfiːld] [tuː; tə][ˈdʒɔːrdənz] ,
Beaconsfield to Jordans ,
比肯斯菲尔德 到 乔丹 ,

要找到佩恩的墓地，你必须走得更远一些，穿过比肯斯菲尔德到乔丹斯。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkweɪkə(r)][ˈberɪəl] [graʊnd] [ðæt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
where in the little Quaker burial ground that one of the greatest of the
在哪里 在 这 小的 贵格会 葬礼 地面 那 一 的 这 最 的 这
[ˈfaʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [laɪz] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [greɪv] .
founders of the United States lies buried in a simple grave .
创始人 的 这 团结的 各州 谎言 埋葬 在 一个 简单的 严重 .

在贵格会教徒的小墓地里，美国最伟大的开国元勋之一安葬在一座简朴的坟墓中。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈfæsnɪərɪŋ] [ˈkʌntri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈseldəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈθɜːti] [maɪlz][frɒm; frəm]
In all this fascinating country you are seldom more than thirty miles from
在 全部 这 迷人 国家 你 是 很少 更多的 比 三十 英里 从
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

在这个迷人的国度里，你很少会距离伦敦超过三十英里。

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [wɪˈðɪn] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsteɪ](ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ]
and always within touch of a station from which you can reach
和 总是 之内 触碰 的 一个 车站 从 哪个 你 能 抵达
[ˈpædɪŋtən] [ɪn][əˈbaʊt][æn; ən] [ˈaʊərz] [ˈdʒɜːni] .
Paddington in about an hour's journey .
帕丁顿 在 关于 一个 小时 旅行 .

而且附近总有火车站，从那里乘坐火车大约一小时即可到达帕丁顿车站。

[ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [ˈwedɪŋ] [ɒv; əv] [ˈstæntən] [dru:] .
THE EVIL WEDDING OF STANTON DREW .
这 邪恶的 婚礼 的 斯坦顿 画 .

斯坦顿·德鲁的邪恶婚礼。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsʌðən] [sləʊps] [ɒv; əv][bəʊld] [dʌndri] [hɪl] [ɪn] [nɔ:θ] [ˈsɪtəsət,ʃɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
Under the southern slopes of bold Dundry Hill in North Somersetshire you will find
在下面 这 南部 连续下坡 的 大胆的 邓德里 爬坡道 在 北 萨默塞特郡 你 将要 寻找
[ðə; ði] [ˈkwɪəli] [nemd] [ˈlɪt(ə)l][ˈrɪvə(r)] [tʃu:] ,
the queerly named little river Chew ,
这 奇怪地 命名 小的 河 嚼 ,

在北萨默塞特郡雄伟的邓德里山南坡下，你会发现一条名字古怪的小河——丘河。

[ɒŋ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈstæntən] [dru:] .
on the banks of which is the village of Stanton Drew .
在 这 银行 的 哪个 是 这 村庄 的 斯坦顿 德鲁 .

斯坦顿德鲁村就坐落在河岸边。

[ˈnaʊədəɪz] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][æŋ; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [ˈlɪt(ə)l][spɒt] ,
Nowadays it is an out - of - the - way little spot ,
如今 它 是 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 小的 点 ,

如今这里成了一个偏僻的小地方。

[bʌt; bət][fɑ:(r)] [bæk] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˌaɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l]
but far back in history it must have been a place of considerable
但 远的 后退 在 历史 它 必须 有 到过 一个 地方 的 大量
[ɪmˈpɔ:t(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

但追溯到远古时期，它一定是一个非常重要的地方。

[fɔ:(r); fə(r)][kləʊz][tu:; tə][ɪts] [tʃɜ:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]
for close to its church are the remains of what was once a
为了 关闭 到 它是 教会 是 这 遗迹 的 什么 曾是 一次 一个
[dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈbɪldɪŋ] — [sʌm; səm][kɔ:l][ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈdru:ɪd][ˈtemp(ə)l] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜ:li] [reɪs]
gigantic building — some call it a Druid temple — of a very early race
巨大 建筑 — 一些 称呼 它 一个 德鲁伊 寺庙 — 的 一个 非常 早期的 种族
[ɒv; əv][men] .
of men .
的 男人 .

因为教堂附近是曾经是一座巨大建筑的遗迹——有人称之为德鲁伊神庙——那是早期人类种族的遗迹。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈreɪlɪks][ɒv; əv][æt; ət] [li:st] [θri:] [stəʊn] [ˈsɜ:klz] ,
There are the relics of at least three stone circles ,
那里 是 这 遗物 的 在 至少 三 石头 界 ,

这里至少有三处石圈遗址。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɒv; əv] [ði:z] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔ:ri][ɪz][təʊld] .

and about the smallest of these a strange story is told .
和 关于 这 最小 的 这些 一个 奇怪的 故事 是 讲述 :

而关于其中最小的一个，流传着一个奇怪的故事。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] [stəʊnz] [keɪm] It is the story of the Evil Wedding , and it explains why the stones came
它 是 这 故事 的 这 邪恶的 婚礼 , 和 它 解释 为什么 这 石头 来了
[ðəə(r)] .

there .
那里 :

这是关于邪恶婚礼的故事，它解释了为什么那些石头会出现在那里。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [gəʊz] , [ðəə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [æt; ət]['stæntən] Long , long ago , as the tale goes , there had been a marriage at Stanton
长的 , 长的 前 , 作为 这 故事 去 , 那里 有 到过 一个 婚姻 在 斯坦顿

[dru:] , Drew ,
德鲁 ,

很久很久以前，据说在斯坦顿·德鲁举行过一场婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑ:ti] [met][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [stəʊn] ['sɜ:k(ə)] [stændz][tu:; tə] and the wedding party met on the place where now the stone circle stands to
和 这 婚礼 派对 遇见 在 这 地方 在哪里 现在 这 石头 圆圈 站立 到

[ɪn'dɒldʒ] [ɪn] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] .
indulge in feasting and dancing .
放纵 在 盛宴 和 跳舞 :

婚礼队伍聚集在如今巨石阵所在的位置，尽情享受美食和跳舞。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fes'tiviti] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðəə(r)] [haɪt] [wen] It was on a Saturday , and the festivities were at their height when
它 曾是 在 一个 周六 , 和 这 庆祝活动 是 在 他们的 高度 什么时候
['mɪdnɑɪt] [strʌk] .

midnight struck .
午夜 击 :

那天是星期六，午夜时分，庆祝活动正值高潮。

[ðen] [ðə; ði] ['hɑ:pɪst] , [ə; eɪ]['paɪəs][əʊld][mæn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] ['merɪ] Then the harpist , a pious old man , who was playing for the dancing merry
然后 这 竖琴演奏家 , 一个 虔诚的 老的 男人 , WHO 曾是 玩耍 为了 这 跳舞 欢乐

- [m'eɪkəz] ,
- makers ,
- 制造商 ,

然后，一位虔诚的老人，一位竖琴演奏家，正在为载歌载舞的欢乐人群演奏。

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [prə'feɪn] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
refused to continue any longer , saying that he would not profane the Sabbath .
拒绝 到 继续 任何 更长 , 说 那 他 会 不是 亵渎 这 安息日 :

他拒绝继续下去，说他不会亵渎安息日。

[i:tʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [traɪd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði][eɪdʒd][mju:zɪ(ə)n][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ,
Each member of the party tried to persuade the aged musician to continue ,
每个 成员 的 这 派对 尝试 到 说服 这 老年人 音乐家 到 继续 ,

党内每位成员都试图说服这位年迈的音乐家继续演奏。

[ænd; ənd] [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌplɪənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][braɪd] , [hu:] [gru:] ['veri] ['æŋɡrɪ][æt; ət][ðə; ði] and chief among the suppliants was the bride , who grew very angry at the
和 首席 之中 这 申诉人 曾是 这 新娘 , WHO 生长 非常 生气的 在 这

- [kən'tɪnjuəl][ri'fju:zəl, ri:-] .
harpist's continual refusals :
- 持续的 拒绝 :

而最恳求的莫过于新娘，她对竖琴师的不断拒绝感到非常生气。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɒbstɪnət] [weɪz] , [ʃiː, ʃi] [sed] ,
She would go on with the dance for all his obstinate ways , she said ,
她 会 去 在 和 这 舞蹈 为了 全部 他的 顽固 方式 , 她 说 ,
她说, 无论他多么固执, 她都会继续跳舞。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə'nʌðə(r)][mjuːzɪ(ə)n][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
and she would find another musician even if she had to go to the
和 她 会 寻找 其他 音乐家 甚至 如果 她 有 到 去 到 这
[ˈneðə(r)] [wɜːld] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .
nether world in search of him .
下 世界 在 搜索 的 他 .

即使要去冥界寻找, 她也会找到另一位音乐家。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] [brəd] ['wɒndə] [aʊt][ɒv; əv]
At that moment a venerable old man with a long grey beard wandered out of
在 那 片刻 一个 可敬 老的 男人 和 一个 长的 灰色的 胡须 漫步 出去 的
[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [, ɔːltə'keɪʃən] [wɒz; wəz][ə'baʊt] .
the night and asked what all the altercations was about .
这 夜晚 和 问 什么 全部 这 争吵 曾是 关于 .

这时, 一位德高望重、留着长长的灰白胡须的老人从夜色中走了出来, 询问大家争吵的原因。

[wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] , [hiː, hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmeri] [lɑːf] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː, hi] [wʊd] [pleɪ]
When they told him , he gave a merry laugh and said that he would play
什么时候 他们 讲述 他 , 他 给予 一个 欢乐 笑 和 说 那 他 会 玩
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
for them ;
为了 他们 ;

当他们告诉他这件事时, 他哈哈大笑, 说他会为他们演奏;

[səʊ][ðə; ði][ˈpaɪəs][əʊld] [ˈhɑːpɪst] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns] [brɪ'gæn] [ə'gen] .
so the pious old harpist departed , and the dance began again .
所以 这 虔诚的 老的 竖琴演奏家 已离开 , 和 这 舞蹈 开始 再次 .

于是, 虔诚的老竖琴师离开了, 舞会又开始了。

[ðə; ði] [njuː] [mjuːzɪ(ə)n] , [ˈpleɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][paɪp] , [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][ˈdəʊlf(ə)l][eə(r)] ,
The new musician , playing on a pipe , started off with rather a doleful air ,
这 新的 音乐家 , 玩耍 在 一个 管道 , 开始 离开 和 相当 一个 悲伤的 空气 ,
这位新来的乐手吹奏着笛子, 一开始的曲调略显忧伤。

[bʌt; bət][hiː, hi] [suːn] ['laɪvən] [ʌp] ,
but he soon livened up ,
但 他 很快 活跃 向上 ,
但他很快就恢复了活力。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːrɪ] [raʊnd][ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and very quickly the dancers were whirling round and round in the
和 非常 迅速地 这 舞者 是 旋转 圆形的 和 圆形的 在 这
[ˈmædɪst] [ə'bəndən] .
maddest abandon .
最疯狂的 放弃 .

很快, 舞者们便疯狂地旋转起来。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɒp] ,
But to their consternation as they grew tired , and wished to stop ,
但 到 他们的 惊愕 作为 他们 生长 疲劳的 , 和 希望 到 停止 ,
但令他们沮丧的是, 随着他们感到疲倦, 想要停下来,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][səʊ] .

they found they were unable to do so .
他们 成立 他们 是 无法 到 做 所以 .

他们发现自己无法做到这一点。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['wiəri] [ðeɪ] [br'keɪm] , [ðə; ði]['hɑ:də(r)][ðə; ði]['paɪpə(r)] [pleɪd] ,

The more weary they became , the harder the piper played ,
这 更多的 厌倦 他们 成为 , 这 更难 这 派珀 玩 ,

他们越是疲惫，吹笛人就吹得越卖力。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [begd] [hɪm][tu:; tə] [si:s] [hi:; hi] ['mi:li] [lɑ:ft] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]

and when they begged him to cease he merely laughed at them and

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tju:n] [tu:; tə][wʌn] [jet] [mɔ:(r)] ['laɪvli] .

changed his tune to one yet more lively .
已更改 他的 调 到 一 然而 更多的 热闹 .

当他们恳求他住手时，他只是嘲笑他们，然后把曲调调得更加欢快。

[æt; ət][lɑ:st] [dɔ:n] [br'gæn][tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

At last dawn began to show in the sky ,
在 最后的 黎明 开始 到 展示 在 这 天空 ,

黎明终于降临天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] ['frenzɪd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] ['dɑ:nsəz] [sɔ:] [ðeə(r)][mju'zɪ(ə)n] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][paɪp]

and the now frenzied and terrified dancers saw their musician remove the pipe

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

from his mouth .
从 他的 嘴 .

惊恐万分的舞者们眼睁睁地看着他们的乐师从嘴里拿出了烟斗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] , [tu:] , [wen] [hi:; hi][gɒt] [ʌp] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][klʌb] [fʊt] ,

But they saw , too , when he got up , that he had a club foot ,
但 他们 锯 , 也 , 什么时候 他 得到 向上 , 那 他 有 一个 俱乐部 脚 ,

但是，当他站起来时，他们也发现他有一只畸形脚。

[ænd; ənd] [ðæt] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [gaʊn] [ə; eɪ][teɪl] [ʃəʊd] .

and that beneath his long gown a tail showed .
和 那 下面 他的 长的 袍 一个 尾巴 显示 .

他的长袍下露出了一条尾巴。

[ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] [si:st] [tu:; tə] [pleɪ] , [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɪn][streɪndʒ] ['ætətɪʊd] ,

The moment he ceased to play , the dancers remained fixed in strange attitudes ,

[kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] .

quite unable to move .
相当 无法 到 移动 .

他停止演奏的那一刻，舞者们就保持着奇怪的姿势，一动不动。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [fi:nd] [æz; əz][hi:; hi]

I will return later and play for you again , ” said the Fiend as he

“ 我 将要 返回 之后 和 玩 为了 你 再次 , ” 说 这 恶魔 作为 他

[wɔ:kt] [ə'weɪ] ,

walked away ,
步行 离开 ,

“我稍后会回来再次为你演奏,”恶魔边说边走开了。

[ʌtəɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] ['lɑ:ftə(r)] .

uttering horrible laughter .
发出声音 可怕 笑声 .

发出可怕的笑声。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪ'tʌ:nd] , [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒə(r)] [faʊnd]
But he has not yet returned , and later that morning the villagers found
但 他 有 不是 然而 返回 , 和 之后 那 早晨 这 村民们 成立
[ðə; ði] [ˈfi:ldz] ,
the fields ,
这 字段 ,

但他还没有回来，那天早上早些时候，村民们发现田地里.....

[weə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [bi:n] [held] , [stru:n] [wɪð] [hju:dʒ] [ˈʌpraɪt] [stəʊnz] ,
where the wedding party had been held , strewn with huge upright stones ,
在哪里 这 婚礼 派对 有 到过 握住 , 散落的 和 巨大的 直立 石头 ,
婚礼举办地，遍地都是巨大的直立石块。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
many of which remain to this day .
许多 的 哪个 保持 到 这 天 .

其中许多至今仍然存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [stænd][ʌn'tɪl][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [rɪ'tʌ:nz] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l]
And they say that there they will stand until the devil returns to play his evil
和 他们 说 那 那里 他们 将要 站立 直到 这 魔鬼 返回 到 玩 他的 邪恶的
[tju:n] ;
tune ;
调 ;

他们说，他们将一直站在那里，直到魔鬼回来演奏他的邪恶乐章；

[ðen] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ə'gen][ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ʌp][wʌnz][mɔ:(r)]
then the stones will become men and women again and will take up once more
然后 这 石头 将要 变得 男人 和 女性 再次 和 将要 拿 向上 一次 更多的
[ðeə(r)][mæd] [dɑ:ns] .
their mad dance .
他们的 疯狂的 舞蹈 .

然后，石头们将再次变成男人和女人，再次跳起他们疯狂的舞蹈。

[ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt] [ðɪs] ['mɒrəl] ['stɔ:ri] ,
If you doubt this moral story ,
如果 你 怀疑 这 道德 故事 ,

如果你对这个寓意故事有所怀疑，

[gəʊ][tu:; tə] ['stæntən] [dru:] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][streɪndʒ] [stəʊnz] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] — [ænd; ənd]
go to Stanton Drew and see the strange stones for yourself — and
去 到 斯坦顿 德鲁 和 看 这 奇怪的 石头 为了 你自己 — 和
[sə'dʒest] [ɪn] [wɒt] [ˈʌðə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ðeə(r)] .
suggest in what other way they could have come there .
建议 在 什么 其他 方式 他们 可以 有 来 那里 .

亲自去斯坦顿·德鲁看看那些奇特的石头——然后想想它们还能以什么其他方式出现在那里。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ri:tʃ] ['stæntən] [dru:] [frɒm; frəm][ˈpenz,fɔ:rd][ˈsteɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði][laɪn] [brɪ'twi:n] ['brɪstl]
You may reach Stanton Drew from Pensford station on the line between Bristol
你 可能 抵达 斯坦顿 德鲁 从 彭斯福德 车站 在 这 线 之间 布里斯托尔
[ænd; ənd] [ˈfru:m] .
and Frome .
和 弗罗姆 .

您可以乘坐布里斯托尔和弗罗姆之间的列车，从彭斯福德站前往斯坦顿德鲁。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪli] [ˈʌplənd] ['kʌntri] ,
You will find it in a pleasant little valley in a hilly upland country ,
你 将要 寻找 它 在 一个 令人愉快的 小的 谷 在 一个 丘陵 高地 国家 ,
你会发现它位于丘陵高地一个宜人的小山谷里。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv][maɪld][eəz] , [weə(r)][ɪn][ðə; ði] ['feltəd] ['væliz] [ðə; ði] ['flaʊəz] [blu:m]
It is a country of mild airs , where in the sheltered valleys the flowers bloom
它是一个国家的温和的播出 , 在哪里在这避难所山谷这花朵盛开
[ə'meɪzɪŋli] ['ɜ:lɪ] .
amazingly early .
令人惊讶的是早期的 .

这是一个气候温和的国家，在避风的山谷中，鲜花盛开得格外早。

[jet] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['tʊərɪst] ['seldəm] ['wɒndə] [ɒf] [ðə; ði] ['bi:t(ə)n] [træk] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['pli:zɪŋ]
Yet the average tourist seldom wanders off the beaten track to enjoy this pleasing
然而这平均的游客很少漫游离开这被打败追踪到享受这令人愉悦
[stretʃ] [ɒv; əv]['rʊərəl] ['ɪŋɡlənd] .
stretch of rural England .
拉紧的乡村的英格兰 .

然而，普通游客很少会偏离常规路线去欣赏英格兰这片迷人的乡村风光。

[ðə; ði] ['druːɪd] [stəʊnz] [æt; ət] ['stæntən] [dru:] .
The Druid Stones at Stanton Drew .
这德鲁伊石头在斯坦顿德鲁 .

斯坦顿·德鲁的德鲁伊石碑。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 48**]
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][waɪld] ['dærəl] .
THE STORY OF WILD DARRELL .
这故事 的 荒野 达雷尔 .

野达雷尔的故事。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔ:ri] [təʊld][ɒv; əv] - ['mænə(r)] ,
There is a strange story told of Littlecote Manor ,
那里是一个奇怪的故事讲述的 - 庄园 ,

关于利特尔科特庄园，流传着一个奇怪的故事。

[ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [əʊld][tʃu:də(r)][mæn(ə)n] [ðæt] [laɪz] [nɒt] [fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:kʃə(r)]
a glorious old Tudor mansion that lies not far from the pleasant little Berkshire
一个辉煌老的都铎王朝大厦那谎言不是远的从这令人愉快的 小的 伯克郡
[taʊn] [ɒv; əv] ['hʌŋɡər,fɔ:rd] .
town of Hungerford .
镇的 的 亨格福德 .

一座辉煌的都铎式古老宅邸，距离风景宜人的伯克郡小镇亨格福德不远。

[ðɪs] , [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði][æn'sestrəl] [həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ; [bʌt; bət] “ [waɪld]
This , in Elizabeth's time , was the ancestral home of the Darrells ; but “ Wild
这 , 在伊丽莎白的 时间 , 曾是这祖先的家 的 这 达雷尔斯 ; 但 “ 荒野
['dærəl] ,
Darrell ,
达雷尔 ,

在伊丽莎白时代，这里是达雷尔家族的祖宅；但是“野蛮的达雷尔”，

“ [ðə; ði][la:st][ɒv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][həʊld][,aɪ 'ti:] ,
“ **the last of them to hold it** ,
“ 这最后的 的 他们 到 抓住 它 ,

最后一个持有它的人，

[hæd; həd][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [laɪf] .
had to sacrifice the place to save his wicked life .
有 到 牺牲 这 地方 到 节省 他的 邪恶 生活 .

为了保住他邪恶的性命，他不得不牺牲这个地方。

[æ̣t; ət] [liːst] [səʊ][ðə; ði][əʊld][teɪl; 'teɪliːz] [tel] .
At least so the old tales tell .
在 至少 所以 这 老的 故事 告诉 .

至少古老的传说是这样说的。

[ðɪs] [grɪm] ['stɔːri] [brɪ'ɡɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɜːs]
This grim story begins with the awakening at dead of night of the village nurse
这 严峻 故事 开始 和 这 唤醒 在 死的 的 夜晚 的 这 村庄 护士
[æt; ət] ['ʃɛfəd] ,
at Shefford ,
在 谢福德 ,

这个悲惨的故事始于谢福德村护士在深夜被惊醒的情景。

[sʌm; səm]['sev(ə)n]
some seven
一些 七

大约七个

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - .
miles away from Littlecote .
英里 离开 从 - .

距离利特尔科特数英里。

[mɑːskt] ['mesndʒər] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [kəʊtʃ] [tuː; tə][tend][ə; eɪ]
Masked messengers bade her come at once to a waiting coach to tend a
戴面具 信使 巴德 她 来 在 一次 到 一个 等待 教练 到 趋向 一个
['leɪdi] “ [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
lady “ not far away .
女士 “ 不是 远的 离开 .

蒙面信使命令她立即前往等候的马车，去服侍一位“不远处”的女士。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][nəʊ] ['kwɛstʃənz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] ,
“ She was to ask no questions , she was told ,
“ 她 曾是 到 问 不 问题 , 她 曾是 讲述 ,
“她被告知不准问任何问题。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [səb'mɪt][tuː; tə][biː; bi] ['blaɪndfəʊldɪd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]
and she must submit to be blindfolded until she reached her
和 她 必须 提交 到 是 蒙眼 直到 她 达到 她
[,destɪ'neɪʃn] .
destination .
目的地 .

她必须服从命令，蒙住双眼直到到达目的地。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kɒmpensət] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] ['triːtmənt] [ə; eɪ] ['hevi] [pɜːs] [ɒv; əv]
But to compensate her for this strange treatment a heavy purse of
但 到 补偿 她 为了 这 奇怪的 治疗 一个 重的 钱包 的
[gəʊld][wɒz; wəz] ['bʊfəd] .
gold was offered .
金子 曾是 提供 .

但为了补偿她所受到的这种奇怪待遇，有人给了她一大袋金子。

[ðə; ði] [nɜ:s] , [tɔ:n] [brɪtwi:n] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][frɪə(r)][ænd; ənd] [gri:d] , [ək'septɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
The nurse , torn between emotions of fear and greed , accepted ; and the
这 护士 , 撕裂 之间 情绪 的 害怕 和 贪婪 , 公认 ; 和 这
[kəʊtʃ] [set] [ɒf] .
coach set off .
教练 放 离开 .

护士在恐惧和贪婪的情绪中挣扎，最终接受了；教练出发了。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [θru:] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈlʌmbəɪŋ] [ˈvi:əkl] [æt; ət][lɑ:st] [keɪm]
After a long drive through the winter night , the lumbering vehicle at last came
后 一个 长的 驾驶 通过 这 冬天 夜晚 , 这 伐木 车辆 在 最后的 来了
[tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
to a halt .
到 一个 停止 .

经过漫长的冬夜行驶，这辆笨重的车辆终于停了下来。

[ðə; ði][ˈblaɪndfəʊldɪd] [nɜ:s] [wɒz; wəz][led][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsteəkeɪs] [ænd; ənd] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)]
The blindfolded nurse was led up a great staircase and , when her
这 蒙眼 护士 曾是 引领 向上 一个 伟大的 楼梯 和 , 什么时候 她
[ˈbəʊndɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vɪd] ,
bandages were removed ,
绷带 是 已移除 ,
[ˈbændɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vɪd] ,
蒙着眼睛的护士被领上了一架高大的楼梯，当她的绷带被取下后，

[fi:; ji] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] [ˈfɜ:nɪʃt] [ˈbedru:m] [weə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [mɑ:skt] [ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ]
she found herself in a richly furnished bedroom where lay a masked lady in a huge
她 成立 她自己 在 一个 丰富 提供 卧室 在哪里 躺 一个 戴面具 女士 在 一个 巨大的
[fɔ:(r)] - [pəʊst][bed] .
four - post bed .
四 - 邮政 床 .

她发现自己身处一间装饰华丽的卧室，一位戴着面具的女士躺在一张巨大的四柱床上。

[ðə; ði] [nɜ:s] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə] [weə(r)] [fi:; ji][wɒz; wəz] ,
The nurse had no idea where she was ,
这 护士 有 不 主意 在哪里 她 曾是 ,
[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˈnæt(ə)rəl][kjuəri'ɒsəti][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [meɪk] [wɒt'evə(r)] [ˈment(ə)l]
but her natural curiosity had caused her to make whatever mental
但 她 自然的 好奇心 有 导致 她 到 制作 任何 精神的
[nəʊts] [fi:; ji][kʊd; kəd] .
notes she could .
笔记 她 可以 .

但她天生的好奇心驱使她尽可能地在心里记下各种信息。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [fi:; ji] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][steps] [ˈli:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedru:m] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]
For one thing she counted the steps leading to the bedroom ; for another
为了 一 事物 她 计数 这 步骤 领导 到 这 卧室 ; 为了 其他
[fi:; ji] [ˈmænɪdʒd] ,
she managed ,
她 管理 ,
[wʌɪl] [ˈgəʊɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,
while going about her work ,
尽管 去 关于 她 工作 ,
一方面，她数了数通往卧室的台阶；另一方面，她设法.....

在她工作的同时，

[tuː; tə][klɪp] [ɒf] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['kɜːt(ə)n] [wɪt] [skriːnd] [ðə; ði] ['windəʊ] [ɒv; əv]
to clip off a small piece of a heavy curtain which screened the window of
到 夹子 离开 一个 小的 片 的 一个 重的 窗帘 哪个 筛选 这 窗户 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

从遮挡房间窗户的厚重窗帘上剪下一小块。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtə(r)] .
But of this later .
但 的 这 之后 .

但这件事以后再说。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [njuː] [bɔːn] ['beɪbi]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
In due course there came a new born baby into the world .
在 到期的 课程 那里 来了 一个 新的 出生 婴儿 进入 这 世界 .

不久之后，一个新生儿降生了。

[bʌt; bət] ['fɪəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,
But fearful as the nurse had been at the mystery of the whole affair ,
但 可怕 作为 这 护士 有 到过 在 这 神秘 的 这 所有的 事务 ,
但是，尽管护士对整件事的谜团感到恐惧，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [wɒt] ['fɒləʊd] ,
she was terrified at what followed ,
她 曾是 恐惧 在 什么 随后 ,

接下来发生的事让她感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [əʊld][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
for when the child was but a few hours old there came to the
为了 什么时候 这 孩子 曾是 但 一个 很少 小时 老的 那里 来了 到 这
[ˈbedruːm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] ['mænə(r)] ,
bedroom a man of ferocious manner ,
卧室 一个 男人 的 凶猛 方式 ,

孩子出生几个小时后，一个举止凶恶的男人走进了卧室。

[huːz] [feɪs] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] ,
whose face , like those of all with whom she had come in contact ,
谁 脸 , 喜欢 那些 的 全部 和 谁 她 有 来 在 接触 ,

她的脸，就像她接触过的所有人的脸一样，

[wɒz; wəz] [mɑːskt] , [ænd; ænd] ['snætɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌðərz] [ɑːmz] , ['bɑːbərəsli]
was masked , and snatching the child from the mother's arms , barbarously
曾是 戴面具 , 和 抢夺 这 孩子 从 这 母亲的 武器 , 野蛮地
[kɪld] [aɪ 'tiː] .
killed it .
被杀 它 .

他戴着面具，从母亲怀里抢走孩子，残忍地杀害了孩子。

[ðə; ði] [nɜːs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)] , [swuːn] ; [ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃi][ri'geɪn, riː-] ['kɒnʃəsnəs]
The nurse , in her horror , swooned ; and when she regained consciousness
这 护士 , 在 她 恐怖 , 晕倒 ; 和 什么时候 她 恢复 意识
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
she was being carried from a
她 曾是 存在 携带 从 一个

护士惊恐万分，昏了过去；当她恢复意识时，正被人抬着离开.....

[kəʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] ['kɒtɪdʒ] .
coach at the door of her own cottage .
教练 在 这 门 的 她 自己的 小屋 .

马车停在她家小屋门口。

[brɪfɔ:(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][wɪts][ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [gɒn] ,
Before she could recover her wits the coach had gone ,
前 她 可以 恢复 她 智慧 这 教练 有 已消失 ,
她还没回过神来，教练就已经走了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][left][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]
and she was left unable to decide whether the whole affair was some
和 她 曾是 左边 无法 到 决定 无论 这 所有的 事务 曾是 一些
[ˈhɒrɪd] [dri:m] ,
horrid dream ,
可怕的 梦 ,

她最终无法确定整件事究竟是一场可怕的梦。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] ['wɪtnɪs] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [si:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜ:nt] [ɪt'self]
or whether she had really witnessed the terrible scene which had burnt itself
或者 无论 她 有 真的 目击者 这 糟糕的 场景 哪个 有 烧焦的 本身
[ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] .
into her memory .
进入 她 记忆 .

或者她是否真的目睹了那可怕的一幕，那幕景象深深地烙印在她的记忆中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [rɪ'wɔ:d] [pru:vɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
But the discovery in her hand of the promised reward proved to her
但 这 发现 在 她 手 的 这 承诺 报酬 已证实 到 她
[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [dri:m] .
that it was no dream .
那 它 曾是 不 梦 .

但当她发现手中拿着承诺的奖励时，她意识到这不是梦。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðə; ði] [nɜ:s] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][əʊn] ['kaʊnsəl] ,
For some months the nurse kept her own counsel ,
为了 一些 几个月 这 护士 保留 她 自己的 法律顾问 ,
几个月来，护士一直保持沉默。

['fɪəf(ə)l] [pə'hæps] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [spi:k] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lu:z] [ðə; ði][bɪg] [rɪ'wɔ:d] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
fearful perhaps that should she speak she would lose the big reward which she had
可怕 也许 那 应该 她 说话 她 会 失去 这 大的 报酬 哪个 她 有
[rɪ'si:vɪd] .
received .
已收到 .

或许她害怕如果说了出来，就会失去已经获得的巨额奖励。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪl] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:'self] [ə'baʊt][tu:; tə][daɪ] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]
But at last , falling ill , and thinking herself about to die , she made a
但 在 最后的 , 坠落 患病的 , 和 思维 她自己 关于 到 死 , 她 制成 一个
[fʊl] [kən'feɪ(ə)n] .
full confession .
满的 忏悔 .

但最终，她病倒了，以为自己即将死去，于是她彻底坦白了一切。

[ɪn'kwærɪrɪz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['teɪkən][æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] - ,
Enquiries were made , and the woman taken at last to Littlecote ,
查询 是 制成 , 和 这 女士 已采取 在 最后的 到 - ,

经过一番调查，这名女子最终被带到了利特尔科特。

[wɛə(r)] [ʃiː; ʃi][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['veri] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kraɪm][hæd; həd] [bi:n] [kə'mɪtɪd] .
where she identified the very room in which the crime had been committed .
在哪里 她 已识别 这 非常 房间 在 哪个 这 犯罪 有 到过 坚定的 .
她在那里指认出了犯罪发生的房间。

[æz; əz]['faɪn(ə)] [pru:f] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]['kɜ:t(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz]
As final proof the piece of curtain she had taken with her was
作为 最终的 证明 这 片 的 窗帘 她 有 已采取 和 她 曾是
[faʊnd] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ][həʊl][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
found to fit a hole in one of the curtains of the room .
成立 到 合身 一个 洞 在 一 的 这 窗帘 的 这 房间 .
最终的证据是，她带走的那块窗帘布正好可以填补房间里其中一块窗帘上的洞。

“ [waɪld] ['dærəl] , ” [ðeɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tuː; tə]['traɪəl] ;
“ Wild Darrell , ” they say , was arrested and brought to trial ;
“ 荒野 达雷尔 , ” 他们 说 , 曾是 被捕 和 带来 到 审判 ;
据说，“野蛮的达雷尔”被逮捕并接受审判；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ]['braɪbəri] ,
but he managed to save his life by bribery ,
但 他 管理 到 节省 他的 生活 经过 受贿 ,
但他通过行贿保住了性命。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] [hu:] [traɪd] [hɪm][ɪn]['ɔ:də(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ə'kwɪt(ə)] .
giving his whole estate to the judge who tried him in order to secure acquittal .
给予 他的 所有的 财产 到 这 法官 WHO 尝试 他 在 命令 到 安全的 开释 .
他将全部财产赠予审判他的法官，以确保自己无罪释放。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['traɪəl] .
But he did not live long after the trial .
但 他 做过 不是 居住 长的 后 这 审判 .
但他在审判后不久就去世了。

[stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
Still remaining in the neighbourhood ,
仍然 其余的 在 这 邻里 ,
仍然住在附近，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['waɪldɪst] [dɪ'bo:tʃəri] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
he gave himself up to the wildest debauchery in an endeavour to escape
他 给予 他自己 向上 到 这 最狂野的 放荡 在 一个 努力 到 逃脱
[frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mə:də] ['ɪnfənt] .
from the ghost of the murdered infant .
从 这 鬼 的 这 被谋杀 婴儿 .
为了逃避被谋杀婴儿的亡灵，他放纵自己，沉溺于最疯狂的放荡生活。

['raɪdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [daʊnz] [wʌn] [naɪt] , [ðeɪ] [tel] ,
Riding about the downs one night , they tell ,
骑术 关于 这 下坡 一 夜晚 , 他们 告诉 ,
一天晚上，他们在山丘上骑马时说道：

[ðə; ði] [reɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['sʌd(ə)nli] [ə'prɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:θ] .
the wraith of the child suddenly appeared in his path .
这 幽灵 的 这 孩子 突然 出现 在 他的 小路 .
孩子的幽灵突然出现在他面前。

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [bæk] [ɪn] [frʌt] [ænd; ənd] [θru:] [ɪts]['raɪdə(r)] .
His horse reared back in fright and threw its rider .
他的 马 饲养 后退 在 惊吓 和 扔 它是 骑士 .
他的马受惊后蹄扬起，把骑手甩了下来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][ˈfɔ:lən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nek] ['brəʊkən] .
The next morning they found him where he had fallen , with his neck broken .
这 下一个 早晨 他们 成立 他 在哪里 他 有 倒下 , 和 他的 脖子 破碎的 .

第二天早上，人们发现他倒在了原地，脖子断了。

[ðeɪ] [seɪ] “ [waɪld] [ˈdærəl] ” [stɪl] [raɪdz][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd]
They say “ Wild Darrell “ still rides the country - side
他们 说 “ 荒野 达雷尔 “ 仍然 骑行 这 国家 - 边

他们说“野马达雷尔”仍然在乡间驰骋。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 51**]
[页 -]

[第51页]

[ʊv; əv] [naɪts] ,
of nights ,
的 夜晚 ,

夜晚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['beɪbɪz] [gəʊst] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] ['hɔ:ntɪd] [æn; ən][əʊk] ['pæn(ə)ld] [ru:m] [ɪn]
and that a baby's ghost for many years haunted an oak panelled room in
和 那 一个 婴儿的 鬼 为了 许多 年 闹鬼的 一个 橡木 镶板 房间 在
- ['mænə(r)] .
Littlecote Manor .
- 庄园 .

据说，多年来，一个婴儿的鬼魂一直萦绕在利特尔科特庄园的一间橡木镶板房间里。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [pli:z] [jɔ:'self] ['weðə(r)] [tu:; tə] [br'li:v] [ðɪs] [ɔ:(r)][nɒt] .
But you must please yourself whether to believe this or not .
但 你 必须 请 你自己 无论 到 相信 这 或者 不是 .

但信不信由你。

[æt; ət]['eni] [reɪt] - [lʊks] [ðə; ði] [sɔ:t] [ʊv; əv] ['stertli] , [rəʊ'mæntɪk] [haʊs] [ðæt] [[ʊd; jəd][bi:; bi]
At any rate Littlecote looks the sort of stately , romantic house that should be
在 任何 速度 - 看起来 这 种类 的 庄严 , 浪漫的 房子 那 应该 是
['hɔ:ntɪd] .
haunted .
闹鬼的 .

无论如何，利特尔科特看起来就是那种气派浪漫的房子，应该会有鬼魂出没。

[aɪ 'ti:] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['kenɪt] ['væli] , [kləʊz][baɪ] [ðæt] [stri:m] [səʊ] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
It lies in the peaceful Kennet valley , close by that stream so famous for its
它 谎言 在 这 和平 肯尼特 谷 , 关闭 经过 那 溪流 所以 著名的 为了 它是
[traʊt] .
trout .
鳟鱼 .

它坐落在宁静的肯尼特山谷，靠近那条以盛产鳟鱼而闻名的小溪。

[ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)] [tu:] [ə'weɪ] [raɪz][ðə; ði] [faɪn][ˈəʊpən] ['mɔ:lbərə] [daʊnz] [wɪð] [ðeə(r)] ['meni] ['reɪlɪks]
A mile or two away rise the fine open Marlborough Downs with their many relics
一个 英里 或者 二 离开 上升 这 美好的 打开 马尔堡 唐斯 和 他们的 许多 遗物
[ʊv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
of ancient civilization .
的 古老的 文明 .

一两英里之外，便是景色优美的开阔的马尔伯勒丘陵，那里有许多古代文明的遗迹。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['glɔ:riəs] ['sævər,neɪk]
Three or four miles to the westward and you are in glorious Savernake
三 或者 四 英里 到 这 向西 和 你 是 在 辉煌 萨弗纳克
['fɒrɪst] [wɪð] [ɪts]['saɪlənt] [glaɪdz] [ænd; ənd][ɪts] [wɜ:lɪd] ['feɪməs] ['ævənju:s] .
Forest with its silent glades and its world famous avenues .
森林 和 它是 沉默的 林间空地 和 它是 世界 著名的 途径 .

向西三四英里，就到了壮丽的萨弗纳克森林，那里有静谧的林间空地和举世闻名的林荫大道。

[ˈhʌŋɡər,fɔ:rd] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['taɪdi]['lɪt(ə)l] ['mɑ:kɪt] [taʊn] , ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['tʊərɪst] ,
Hungerford itself is a quiet , tidy little market town , little known to the tourist ,
亨格福德 本身 是 一个 安静的 , 整齐的 小的 市场 镇 , 小的 已知 到 这 游客 ,
亨格福德本身是一个安静整洁的小集镇，鲜为人知，游客很少涉足。

[jet] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [kən'vi:niənt] ['sentə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [sə'raʊndz] [,aɪ 'ti:] .
yet a wonderfully convenient centre for visiting the country that surrounds it .
然而 一个 太棒了 方便的 中心 为了 访问 这 国家 那 周围环境 它 .
然而，它也是一个极其便利的中心，方便游客游览周边国家。

[ˈgæləʊz] - [kraʊnd] ['ɪŋk,pən] ['bi:kən] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] [maɪlz] [ɒf] ,
Gallows - crowned Inkpen Beacon is but a few miles off ,
绞刑架 - 加冕 钢笔 灯塔 是 但 一个 很少 英里 离开 ,
绞刑架顶的墨水笔灯塔就在几英里之外，

[ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] ['mɪsɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [baɪ]['əʊnli] ['fɔ:ti] [ɒd] [fi:t] .
a hill that misses being a mountain by only forty odd feet .
一个 爬坡道 那 错过 存在 一个 山 经过 仅有的 四十 奇怪的 脚 .
一座小山丘，距离成为一座山峰只差四十多英尺。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'destriən] ;
This is a magnificent country for the fisherman and the pedestrian ;
这 是 一个 壮丽 国家 为了 这 渔夫 和 这 行人 ;
对于渔民和行人来说，这里是一个绝佳的国度；

[ɪts] [hɪl] [tɒps][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz][ðə; ði] [welʃ] ['maʊntən] ['sʌmɪt] ,
its hill tops are as lonely as the Welsh mountain summits ,
它是爬坡道最高额 是 作为 孤独 作为 这 威尔士语 山 峰会 ,
它的山顶和威尔士的山峰一样寂寥。

[ɪts] ['li:fi] [wʊdz] [æz; əz] [ˌʌnfri'kwentɪd] [æz; əz][æn; ən]['ælpəɪn] ['fɒrɪst] .
its leafy woods as unfrequented as an Alpine forest .
它是 绿叶 树林 作为 冷落 作为 一个 高山 森林 .
它那绿树成荫的树林如同高山森林般人迹罕至。

[jet] [ju:; jʊ] [meɪ] [ri:tɪ] ['hʌŋɡər,fɔ:rd] [ɪn]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ;
Yet you may reach Hungerford in under a couple of hours from London ;
然而 你 可能 抵达 亨格福德 在 在下面 一个 夫妻 的 小时 从 伦敦 ;
然而，从伦敦出发，不到两个小时就能到达亨格福德；

[si:] - , [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] “ [waɪld] ['dæərəlz] ” ['terəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] , ['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]
see Littlecote , the scene of “ Wild Darrell's “ terrible action , wander over the
看 - , 这 场景 的 “ 荒野 达雷尔的 “ 糟糕的 行动 , 漫步 超过 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

去看看利特尔科特，也就是“野蛮达雷尔”可怕行径的发生地，漫步在山丘间。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [taʊn] [brɪ'twi:n] ['brekfəst] [taɪm][ænd; ənd]['dɪnə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] .
and return to Town between breakfast time and dinner on a summer's day .
和 返回 到 镇 之间 早餐 时间 和 晚餐 在 一个 夏季 天 .
在夏日的早餐时间和晚餐时间之间返回镇上。

[ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [ru:m] [æt; ət] - .
The Haunted Room at Littlecote .
这 闹鬼的 房间 在 - .

利特尔科特庄园的闹鬼房间。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][,eks,arɪˈarɪ] [ˈsentʃəri] .
A SONG OF THE XIII CENTURY .
一个 歌曲 的 这 十三 世纪 .

十三世纪的一首歌。

[ˈsʌmwɛə(r)] [əˈbaʊt] - [jɪəz] [əˈgəʊ] ,
Somewhere about 700 years ago ,
某处 关于 - 年 前 ,

大约700年前，

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn] [ˈfeɪməs] [ˈri:dɪŋ] [ˈæbi] [kəmˈpəʊzd][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
a monk in famous Reading Abbey composed a song in praise of Spring .
一个 僧 在 著名的 阅读 修道院 由 一个 歌曲 在 称赞 的 春天 .

著名的雷丁修道院的一位僧侣创作了一首赞美春天的歌曲。

[ɪts] [wɜ:dz] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk][wɜ:(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [si:]
Its words and music were written down at the time and you may see
它是 字 和 音乐 是 书面 向下 在 这 时间 和 你 可能 看

[ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] .
them to - day at the British Museum .
他们 到 - 天 在 这 英国 博物馆 .

它的歌词和乐谱当时就被记录了下来，你今天可以在大英博物馆看到它们。

[ðæt] [sɒŋ] — [ðeɪ] [kɔ:l][,ar ˈti:] [ˈaʊə(r)][ˈəʊldɪst] [sɒŋ] — [wɒz; wəz] “ [ˈsu:mə(r)][ɪz][aɪkju:mən][ɪn] , “
That song — they call it our oldest song — was “ Sumer is icumen in , “
那 歌曲 — 他们 称呼 它 我们的 最老 歌曲 — 曾是 “ 苏美尔 是 icumen 在 , “
[ænd; ənd][ɪts] [ˈɔ:θə(r)] ,
and its author ,
和 它是 作者 ,

那首歌——他们称之为我们最古老的歌——是《Sumer is icumen in》，它的作者是.....

[ˈæntɪkwəri] [brɪˈli:v] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] , [wʌn][dʒɒn][ɒv; əv] - .
antiquaries believe to have been , one John of Fornsete .
古董商 相信 到 有 到过 , 一 约翰 的 - .

古董商认为，他就是福恩塞特的约翰。

[ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈeɪnfənt] “ [raʊnd] ” [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm][taɪm] [brɪˈtwi:n] - [ænd; ənd]
They say this famous ancient “ Round “ was written some time between 1226 and
他们 说 这 著名的 古老的 “ 圆形的 ” 曾是 书面 一些 时间 之间 - 和
- [wen] [kɪŋ] [ˈhenri] [θri:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
1240 when King Henry III was on the throne ,
- 什么时候 国王 亨利 三、 曾是 在 这 王座 ,

据说这首著名的古代“圆诗”写于1226年至1240年之间，当时亨利三世国王在位。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈmæɡnə][ˈkɑːtə] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [əʊld][ɪn][ðə; ði]
and when the signing of Magna Carta was but a few years old in the
和 什么时候 这 签名 的 麦格纳 卡塔 曾是 但 一个 很少 年 老的 在 这
[ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [men] .
memory of living men .
记忆 的 活的 男人 .

而当时,《大宪章》的签署对于在世的人来说,也仅仅过去了几年。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [əʊld] [sɒŋ] , [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] ,
This is a wonderful old song , very simple ,
这 是 一个 精彩的 老的 歌曲 , 非常 简单的 ,

这是一首很棒的老歌,非常简单。

[jet] [ˈsʌmhəʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [sprɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ðəʊz]
yet somehow bringing up a picture of the unchanging Spring as it came those
然而 不知何故 带来 向上 一个 图片 的 这 不变 春天 作为 它 来了 那些
[ˈsentʃəɪz] [əˈɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [medəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [temz] ,
centuries ago to the river meadows of the silver Thames ,
几个世纪 前 到 这 河 草地 的 这 银 泰晤士河 ,

然而,不知为何,这幅画面却勾起了我对几个世纪前泰晤士河银色河畔草甸上永恒不变的春天的回忆。

[ðæt] [stretʃt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈriːdɪŋz] [ˈmɑːti] [ˈæbi] , [ðen] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈmɒd(ə)n]
that stretched away from Reading's mighty Abbey , then a comparatively modern
那 拉伸 离开 从 阅读的 强大的 修道院 , 然后 一个 比较 现代的
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

那条路从雷丁雄伟的修道院延伸开去,当时的修道院是一座相对现代的建筑。

[ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əʊld] .
little more than a hundred years old .
小的 更多的 比 一个 百 年 老的 .

一百多年历史。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈbrʌðə(r)] , [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] [pəˈhæps] ,
And some young brother , at work in the fields perhaps ,
和 一些 年轻的 兄弟 , 在 工作 在 这 字段 也许 ,

还有某个年轻的兄弟,或许正在田里干活,

[əʊvəˈdʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [liːvz] [əˈɡen] ,
overjoyed to see the sun and the green leaves again ,
欣喜若狂 到 看 这 太阳 和 这 绿色的 树叶 再次 ,

再次见到阳光和绿叶,我欣喜若狂。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] .
finding expression of his joy in song and music .
寻找 表达 的 他的 喜悦 在 歌曲 和 音乐 .

他通过歌声和音乐表达自己的喜悦。

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [stiːl] [faɪnd] [ˈmeni] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðæt] [ˈstertli] [ˈæbi] [æt; ət] [ˈriːdɪŋ] ,
To - day you may still find many remains of that stately Abbey at Reading ,
到 - 天 你 可能 仍然 寻找 许多 遗迹 的 那 庄严 修道院 在 阅读 ,

今天,你或许还能在雷丁找到那座庄严修道院的许多遗迹。

[wɪtʃ] [brˈkeɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
which became one of the richest in the land .
哪个 成为 一 的 这 最富有的 在 这 土地 .

它成为了全国最富有的地区之一。

[ɪts] [ˈɪnə(r)] [ˈɡeɪtweɪ] [stiːl] [stændz][ænd; ənd][ɪts] [ɡest] [haʊs] ,
Its inner gateway still stands and its guest house ,
它是 内 网关 仍然 站立 和 它是 客人 房子 ,

它的内门和客房至今仍然屹立,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['aɪvi] [klæd] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ɪts] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] .
as well as many ivy clad ruins of its other buildings .

作为 出色地 作为 许多 常春藤 覆膜 废墟 的 它是 其他 建筑物 .

以及许多其他被常春藤覆盖的建筑物的废墟。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,
And Reading ,

和 阅读 ,

还有阅读,

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] ['bɪzi] ['mɒd(ə)n] [laɪf] [rɪ'teɪnz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊld] - [wɜːld] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [ɪts] [faɪn]
for all its busy modern life retains much of its old - world atmosphere in its fine
为了 全部它是 忙碌的 现代的 生活 保留 很多 的 它是 老的 - 世界 气氛 在 它是美好的

[tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['kwɪəli] [nemd] [striːts] .

churches and queerly named streets .

教堂 和 奇怪地 命名 街道 .

尽管现代生活繁忙，但这座城市仍然保留着许多旧世界的氛围，例如精美的教堂和名称奇特的街道。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [tuː] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪn] [ðə; ði] [mjuːziːəm] , ['reɪlɪks] [ɒv; əv] ['rəʊmən] ['brɪt(ə)n]
And here , too , you will find , in the Museum , relics of Roman Britain

和 这里 , 也 , 你 将要 寻找 , 在 这 博物馆 , 遗物 的 罗马 英国

[ʌn'iːkwəld] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,

unequalled in England ,

无与伦比 在 英格兰 ,

而且，在博物馆里，您还能看到英格兰无与伦比的罗马不列颠遗迹。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ðə; ði] ['treɪzəz] ['ekskeɪvɪtɪd] [æt; ət] ['rəʊmən]
for to Reading have been brought the treasures excavated at Roman

为了 到 阅读 有 到过 带来 这 宝藏 挖掘 在 罗马

['sɪltʃɪstə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Silchester a few miles away ,

西尔切斯特 一个 很少 英里 离开 ,

因为从几英里外的罗马时期锡尔切斯特挖掘出的宝藏已被运往雷丁。

[ðə; ði] ['berɪd] ['sɪti] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pɒm'peɪiː; -'peɪ] .
the buried city sometimes called the British Pompeii .

这 埋葬 城市 有时 称为 这 英国 庞贝 .

这座被掩埋的城市有时被称为英国庞贝。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [tiːmz] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjʊːti] [ænd; ənd]
The neighbourhood of Reading teams with objects of natural beauty and

这 邻里 的 阅读 团队 和 对象 的 自然的 美丽 和

[hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] ,

historic interest ,

历史性 兴趣 ,

雷丁附近遍布着自然美景和历史遗迹。

[wɪtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] , [æt; ət] [fɜːst]
which more than repay the examination of the visitor to this , at first

哪个 更多的 比 偿还 这 考试 的 这 游客 到 这 , 在 第一的

[saɪt] ,

sight ,

视线 ,

乍一看，这足以让参观者不虚此行。

['rɑːðə(r)] ['mɒdɪst] ['mɒd(ə)n] [red] [brɪk] ['kʌntri] [taʊn] .
rather modest modern red brick country town .

相当 谦虚的 现代的 红色的 砖 国家 镇 .

一座相当朴素的现代红砖乡村小镇。

[ˈriːdɪŋ] [hæz; həz] [siːn] [ɪn][ɪts] [taɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [fəl] [ˌjeə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd]
Reading has seen in its time a very full share of England's history and
阅读 有 已见 在 它是 时间 一个 非常 满的 分享 的 英格兰的 历史 和
[rəʊˈmæns] .
romance .
浪漫 .

雷丁在其发展历程中，见证了英国历史和浪漫风情的方方面面。

[əˈrɪdʒən(ə)][ˈmænjuskɪpt] ([sɪks] [ˈvɔɪsɪz]) .
Original manuscript (six voices) .
原来的 手稿 (六 声音) .

原稿（六声部）。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈhaɪə(r)][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
Click on the image to see it in higher resolution .
点击 在 这 图像 到 看 它 在 更高 解决 .

点击图片查看高清版本。

[siː] [-] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɪn][ˈmɒd(ə)n] [nəʊˈteɪʃn] .
See Transcriber's Note for this version in modern notation .
看 转录员的 笔记 为了 这 版本 在 现代的 符号 .

请参阅转录者的注释，了解此版本的现代记谱法。

[nəʊt] . — [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “ [ˈsuːmə(r)][ɪz][aɪkjuːmən][ɪn] ” [tʊk] [sɪks] [pˈɜːsənz]
NOTE . — The original composition of “ Sumer is icumen in ” took six persons
笔记 . — 这 原来的 作品 的 “ 苏美尔 是 icumen 在 ” 采取 六 人

[tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
to sing it .
到 唱歌 它 .

注：《Sumer is icumen in》这首歌的原曲需要六个人演唱。

[ðə; ði] [ˈmɒdənaɪz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsəʊləʊs] [vɔɪs] [wɪð]
The modernised version given on the next page is for a solo voice with
这 现代化 版本 给定 在 这 下一个 页 是 为了 一个 独奏 嗓音 和
[pɪˌænəʊˈfɔːter; pɪˌænəʊˈfɔːtɪ] [əˈkɒmpənɪmənt] .
pianoforte accompaniment .
钢琴 伴奏 .

下一页给出的现代版本是为独唱和钢琴伴奏而作。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][əʊld] [ˈwɜːdɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˈslaɪtli] [ˈmɒdənaɪz] ,
In it the old wording has been slightly modernised ,
在 它 这 老的 措辞 有 到过 轻微地 现代化 ,

其中，旧措辞略作现代化处理。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ɑːˈkeɪɪk] [wɜːd] [əˈkɜːrɪŋ] [ˈbiːɪŋ] “ - ” [wɪtʃ] [miːnz] “ - ,
the only archaic word occurring being “ sterteth ” which means “ frisketh ,
这 仅有的 古老的 单词 发生 存在 “ - ” “ 哪个 方法 “ - ,

唯一出现的古词是“sterteth”，意思是“搜身”。

“ [ænd; ənd] “ - ” [naʊ] [æn; ən] [ˈɒbsəliːt] [tɜːm] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːt] [ɔː(r)]
“ and “ verteth “ now an obsolete term indicating to go to the vert or
“ 和 “ - ” 现在 一个 过时的 学期 表明 到 去 到 这 垂直 或者

[ðə; ði] [ˈɡriːnwɒd] .
the greenwood .
这 格林伍德 .

“和“verteth”现在是一个过时的术语，表示去到vert或greenwood。

“ [ˈsu:mə(r)][ɪz][aɪkjʊ:mən][ɪn] ” [mi:nz] [ˈlɪtərəli] :
“ **Sumer is icumen in** ” **means literally** :
“ 苏美尔 是 icumen 在 ” 方法 字面上地 :

“Sumer is icumen in”的字面意思是：

[ˈsʌmə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] .
Summer has come in .
夏天 有 来 在 :

夏天来了。

[ðə; ði][əʊld] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [nəʊˈteɪn] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ˈlætɪn] [wɜ:dz] , [ænd; ənd]
The old version with the ancient notation, English and Latin words, and
这 老的 版本 和 这 古老的 符号 , 英语 和 拉丁 字 , 和
[ɪnˈstrʌkʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [ˈsɪŋɪŋ] ,
instructions as to singing ,
指示 作为 到 歌唱 ,

旧版本采用古代乐谱，包含英文和拉丁文歌词，以及演唱说明。

[ˈəʊz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fɔ:m] [bʌ; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] 13th [ˈsentʃəri] [ˈmænjʊskɪpt] .
shows very much the form of the original 13th century manuscript .
演出 非常 很多 这 形式 的 这 原来的 13th 世纪 手稿 .

它与13世纪原稿的形式非常相似。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 55**]
[页 -]

[第55页]

[nju:ə] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [bʌ; əv] [sɒŋ] ([wʌn] [vɔɪs]) .
Newer version of song (one voice) .
较新的 版本 的 歌曲 (一 嗓音) :

歌曲新版本（单人演唱）。

[peɪdʒ][wʌn][bʌ; əv][tu:ˈtu:] .
Page 1 of 2 .
页 1 的 2 .

第 1 页，共 2 页。

[klɪk] [bʌn][skɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [ˌaɪˈti:] [ɪn] [ˈhaɪə(r)][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
Click on score to see it in higher resolution .
点击 在 分数 到 看 它 在 更高 解决 .

点击分数即可查看更高分辨率版本。

[nju:ə] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [bʌ; əv] [sɒŋ] ([wʌn] [vɔɪs]) .
Newer version of song (one voice) .
较新的 版本 的 歌曲 (一 嗓音) :

歌曲新版本（单人演唱）。

[peɪdʒ][tu:ˈtu:][bʌ; əv][tu:ˈtu:] .
Page 2 of 2 .
页 2 的 2 .

第 2 页，共 2 页。

[klɪk] [bʌn][skɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [ˌaɪˈti:] [ɪn] [ˈhaɪə(r)][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
Click on score to see it in higher resolution .
点击 在 分数 到 看 它 在 更高 解决 .

点击分数即可查看更高分辨率版本。

[ˈsʌmə(r)] [ɪz][aɪkjʊ:mən][ɪn] .
SUMMER IS ICUMEN IN .
夏天 是 icumen 在 :

夏天来了。

[ˈdʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ] [gʊd] [swɪŋ] .
Joyously and with a good swing .
欣喜地 和 和 一个 好的 摇摆 .

兴高采烈地挥杆。

[sʌm] - [mɜr] [ɪz] [ai] - [kʌm] - [ɪn] [ɪn]
Sum - mer is i - cum - en in
和 - 梅尔 是 我 - 精液 - 英文 在

Sum-mer 是 i-cum-en

[laʊd] - [ˌel'waɪ] [sɪŋ] [kʊk] - [ku:] .
Loud - ly sing cuc - koo .
大声 - ly 唱歌 cuc - 库 .

大声唱咕咕歌。

[grəʊ] - [eð] [si:d] [ænd; ənd] [bləʊ] - [eð] [mi:d] ,
Grow - eth seed and blow - eth mead ,
生长 - 以太坊 种子 和 吹 - 以太坊 蜂蜜酒 ,

播种，酿蜜酒

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [ðə; ði] [wʊd] - [lænd] [nju:] .
And springs the wood - land new .
和 弹簧 这 木头 - 土地 新的 .

林地焕然一新。

[sɪŋ] [kʊk] - [ku:] .
Sing cuc - koo .
唱歌 cuc - 库 .

咕咕叫。

[ju:] [naʊ] [bli:t] - [eð] [æf] - [tɜ:] [læm] ,
Ewe now bleat - eth af - ter lamb ,
母羊 现在 咩咩叫 - 以太坊非洲 - 特尔 羊肉 ,

母羊现在在吃完羔羊后咩咩叫，

[ləʊ] - [eð] [æf] - [tɜ:] [kɑ:f] [ðə; ði] [kaʊ] .
Low - eth af - ter calf the cow .
低的 - 以太坊非洲 - 特尔 小牛 这 奶牛 .

母牛产犊后低 eth。

[bʊl] - [ɑ:k] [stɜ:rt] - [eð] .
Bull - ock stert - eth .
公牛 - 洛克 斯特特 - 以太坊 .

公牛 stert-eth。

[bʌk] [naʊ] [vɜ:t] - [eð] ,
Buck now vert - eth ,
巴克 现在 垂直 - 以太坊 ,

Buck 现在 vert-eth，

[mɜr] - [ri:] - [ˌel'waɪ] [sɪŋ] ,
Mer - ri - ly sing ,
梅尔 - ri - ly 唱歌 ,

欢快地歌唱，

[kʊk] - [ku:] !
Cuc - koo !
cuc - 库 !

布谷鸟！

[kʊk] - [ku:] !
Cuc - koo !
cuc - 库 !

布谷鸟！

[kʊk] - [ku:] ！
Cuc - koo ！
cuc - 库 ！

布谷鸟！

[ðəʊ] - [wel] [kʊk] - [ku:] ，
Thou sing'st well Cuc - koo ！
你 - 出色地 cuc - 库 ！

咕咕，你歌唱得真好！

[nɔ:(r)] [si:s] [ðəʊ] [en 'i:] - [vɜ:] [naʊ] ！
Nor cease thou ne - ver now ！
也不 停止 你 ne - 版本 现在 ！

永不停息！

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 56**]
[页 -]

[第56页]

[ˈru:ɪnz][pʊ; əv][ˈtʃæptə(r)] [haʊs] ， [ˈri:dɪŋ] [ˈæbi] ．
Ruins of Chapter House ， Reading Abbey ．
废墟 的 章 房子 ， 阅读 修道院 ．

雷丁修道院教堂遗址。

[[klɪk] [pʌn][ðə; ði][mæp][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈhaɪə(r)][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] ．]
[**Click on the map to see a higher resolution version ．**]
[点击 在 这 地图 到 看 一个 更高 解决 版本 ．]

[点击地图查看更高分辨率版本。]

[ˈmɪnɪtʃə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈkʌnə(r)] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈvɒlju:m] [θri:]
Miniature of the front cover Illustration of Volume Three
微型 的 这 正面 覆盖 插图 的 体积 三

第三卷封面插图微缩图

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ˈɒbsəli:t] ， [ɑ:ˈkeɪɪk] [ænd; ənd][ʌnˈju:zuəl] [ˈspelɪŋz] [hæv; həv] [bi:n] [meɪnˈteɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
Obsolete ， archaic and unusual spellings have been maintained as in the
过时的 ， 古老的 和 异常 拼写 有 到过 维持 作为 在 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] ．
original book ．
原来的 书 ．

书中保留了原书中已过时、古老和不常见的拼写方式。

[ˈɒbvɪəs] [ˈtaɪpəʊs][hæv; həv] [bi:n] [fɪkst] [ˈsaɪləntli] ．
Obvious typos have been fixed silently ．
明显的 拼写错误 有 到过 固定的 默默 ．

明显的拼写错误已被悄悄修正。

[ɔ:l] [ˈmju:zɪk][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz][trænˈskraɪbd][baɪ] [ˈlɪndə] [kænˈtəʊni:] ．
All music in this book was transcribed by Linda Cantoni ．
全部 音乐 在 这 书 曾是 转录 经过 琳达 坎托尼 ．

本书中的所有乐谱均由琳达·坎托尼转录。

[ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] “ [ˈsu:mə(r)][ɪz][aɪkju:mən][ɪn] ” , [pres] [ɒn][ðə; ði] [ˈlɪs(ə)n]] [ˈbʌt(ə)n][tu:; tə][hɪə(r)]
In the song of “ Sumer is Icumen In ” , press on the [Listen] button to hear
在这 歌曲 的 “ 苏美尔 是 伊库门 在 ” , 按 在这 [听] 按钮 到 听到
[ðə; ði][ˈmjuzɪk] .
the music .
这 音乐 .

在歌曲“Sumer is Icumen In”中，按下[聆听]按钮即可听到音乐。

[æz; əz][ɒv; əv] [ðɪs] ˈraɪtɪŋ] , [aɪˈti:][ˈəʊnli] [wɜ:ks] [ɪn][ðə; ði][etʃ ti: em ˈel] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] .
As of this writing , it only works in the html version .
作为 的 这 写作 , 它 仅有的 作品 在 这 html 版本 .

截至撰写本文时，该功能仅在 html 版本中有效。

[ðə; ði][ˈkʌvə(r)][peɪdʒ][wɒz; wəz] [prəˈdju:st] [æt; ət][dɪˈstrɪbjʊ:tɪd; ˈdɪstrɪbjʊ:tɪd] [ˈpru:fri:də(r)] [frɒm; frəm]
The cover page was produced at Distributed Proofreaders from
这 覆盖 页 曾是 生产 在 分布式 校对员 从
[məˈtɪəriəl] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
material found in this book .
材料 成立 在 这 书 .

封面由 Distributed Proofreaders 根据本书中的素材制作而成。

[ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ɪz] [ˌhɪəˈbaɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [dəˈmeɪn] .
The cover is hereby placed in the public domain .
这 覆盖 是 特此 放置 在 这 民众 领域 .

该封面现置于公共领域。

[ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] , “ [ˌlaɪəˈnes] ” [ɪz][ə; eɪ][pen] - [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔ:dʒ] [ˈbæzl] [ˈbærəm] .
The author , “ Lyonesse ” is a pen - name for George Basil Barham .
这 作者 , “ 莱昂内斯 ” 是 一个 笔 - 姓名 为了 乔治 罗勒 巴勒姆 .

作者“Lyonesse”是乔治·巴兹尔·巴勒姆的笔名。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ([sɪks] [vɔɪs]) [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ˈsu:mə(r)][ɪz][aɪkju:mən][ɪn] ” [ɪn]
The following is the original (six voice) version of “ Sumer is icumen in ” in
这 下列的 是 这 原来的 (六 嗓音) 版本 的 “ 苏美尔 是 icumen 在 ” 在
[ˈmɒd(ə)n] [nəʊˈteɪʃn] .
modern notation .
现代的 符号 .

以下是“Sumer is icumen in”的原始（六声部）版本，采用现代记谱法。

[əˈrɪdʒən(ə)][ˈmænjuskɹɪpt][ɪn][ˈmɒd(ə)n] [nəʊˈteɪʃn] .
Original manuscript in modern notation .
原来的 手稿 在 现代的 符号 .

原始手稿采用现代记谱法。

[peɪdʒ][wʌŋ][ɒv; əv][faɪv] .
Page 1 of 5 .
页 1 的 5 .

第 1 页，共 5 页。

[klɪk] [ɒn][skɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [aɪˈti:][ɪn][ˈhaɪə(r)][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
Click on score to see it in higher resolution .
点击 在 分数 到 看 它 在 更高 解决 .

点击分数即可查看更高分辨率版本。

[əˈrɪdʒən(ə)][ˈmænjuskɹɪpt][ɪn][ˈmɒd(ə)n] [nəʊˈteɪʃn] .
Original manuscript in modern notation .
原来的 手稿 在 现代的 符号 .

原始手稿采用现代记谱法。

[peɪdʒ][tu:ˈtu:][ɒv; əv][faɪv] .
Page 2 of 5 .
页 2 的 5 .

第 2 页，共 5 页。

[klɪk] [ɒn][skɔː(r)][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn] ['haɪə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Click on score to see it in higher resolution .

点击 在 分数 到 看 它 在 更高 解决 .

点击分数即可查看更高分辨率版本。

[ə'ɾɪdʒən(ə)][ˈmænjuskɾɪpt][ɪn][ˈmɒd(ə)n] [nəʊ'teɪʃn] .

Original manuscript in modern notation .

原来的 手稿 在 现代的 符号 .

原始手稿采用现代记谱法。

[peɪdʒ][θriː][ɒv; əv][faɪv] .

Page 3 of 5 .

页 3 的 5 .

第 3 页，共 5 页。

[klɪk] [ɒn][skɔː(r)][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn] ['haɪə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Click on score to see it in higher resolution .

点击 在 分数 到 看 它 在 更高 解决 .

点击分数即可查看更高分辨率版本。

[ə'ɾɪdʒən(ə)][ˈmænjuskɾɪpt][ɪn][ˈmɒd(ə)n] [nəʊ'teɪʃn] .

Original manuscript in modern notation .

原来的 手稿 在 现代的 符号 .

原始手稿采用现代记谱法。

[peɪdʒ][fɔːr][ɒv; əv][faɪv] .

Page 4 of 5 .

页 4 的 5 .

第 4 页，共 5 页。

[klɪk] [ɒn][skɔː(r)][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn] ['haɪə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Click on score to see it in higher resolution .

点击 在 分数 到 看 它 在 更高 解决 .

点击分数即可查看更高分辨率版本。

[ə'ɾɪdʒən(ə)][ˈmænjuskɾɪpt][ɪn][ˈmɒd(ə)n] [nəʊ'teɪʃn] .

Original manuscript in modern notation .

原来的 手稿 在 现代的 符号 .

原始手稿采用现代记谱法。

[peɪdʒ][faɪv][ɒv; əv][faɪv] .

Page 5 of 5 .

页 5 的 5 .

第 5 页，共 5 页。

[klɪk] [ɒn][skɔː(r)][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn] ['haɪə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Click on score to see it in higher resolution .

点击 在 分数 到 看 它 在 更高 解决 .

点击分数即可查看更高分辨率版本。

听书破万卷

开口如有神

